

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 25 luglio 2006



Aoste, le 25 juillet 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3874 a pag. 3880
INDICE SISTEMATICO da pag. 3880 a pag. 3888

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 3889

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3897
Atti assessorili 3905
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3913
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3928
Avvisi e comunicati 3951
Atti emanati da altre amministrazioni 3952

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3961
Annunzi legali 3966

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3874 à la page 3880
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3880 à la page 3888

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 3889

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3897
Actes des Assesseurs régionaux 3905
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3913
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3928
Avis et communiqués 3951
Actes émanant des autres administrations 3952

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3961
Annonces légales 3966

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 267 – Anno 2006.

pag. 3889

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 4 luglio 2006, n. 371.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE in Comune di VERRÈS.

pag. 3897

Decreto 5 luglio 2006, n. 375.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS.

pag. 3898

Decreto 6 luglio 2006, n. 377.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in loc. Chopine, in Comune di VERRÈS.

pag. 3903

Decreto 6 luglio 2006, n. 378.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 371 du 4 juillet 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, dans la commune de VERRÈS.

page 3897

Arrêté n° 375 du 5 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Pramotton, dans la commune de DONNAS.

page 3898

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS.

page 3903

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de

SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di costruzione di pensiline per autobus, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 3904

SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 3904

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 20 giugno 2006, n. 271.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 3905

Decreto 20 giugno 2006, n. 272.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 3908

Decreto 20 giugno 2006, n. 273.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 3910

Decreto 20 giugno 2006, n. 274.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 3911

Decreto 20 giugno 2006, n. 275.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9. pag. 3911

Decreto 5 luglio 2006, n. 278.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009. pag. 3912

Decreto 6 luglio 2006, n. 279.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio. pag. 3913

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 38.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 37 Rep. n. 2609

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 271 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 3905

Arrêté n° 272 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 3908

Arrêté n° 273 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 3910

Arrêté n° 274 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 3911

Arrêté n° 275 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 3911

Arrêté n° 278 du 5 juillet 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009. page 3912

Arrêté n° 279 du 6 juillet 2006,

portant radiation du Registre du commerce. page 3913

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 38 du 7 juillet 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 37 du 26 juin 2006, rép.

del 26 giugno 2006 – prot. n. 19669/Esp., concernente «Pronuncia di esproprio a favore del Comune di DONNAS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 50+046 in località Perroz, in Comune di DONNAS – per la realizzazione del tratto di strada ordinaria, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004». pag. 3913

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 39.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3914

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2852.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMPDEPRAZ inerente ai lavori di collegamento della rete fognaria del Comune medesimo al Comune di ISSOGNE, di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa. pag. 3916

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2853.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di SAINT-PIERRE inerente alla progettazione dei lavori di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Introd – Villeneuve alla rete di distribuzione del Comune di SAINT-PIERRE, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche, Villeneuve, Introd, Saint-Pierre di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa. pag. 3922

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1737.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R.

n° 2609, réf. n° 19669/Esp., portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 50+046, à Perroz, dans la commune de DONNAS, en vue de la réalisation d'un tronçon de route ordinaire, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3913

Acte n° 39 du 7 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3914

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 2852 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMPDEPRAZ en vue des travaux de branchement du réseau des égouts de CHAMPDEPRAZ au réseau d'ISSOGNE au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 3916

Acte du dirigeant n° 2853 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de Saint-Pierre, dans le cadre du renforcement du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 3922

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1737 du 15 juin 2006,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR

n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 43 del Comune di SARRE (Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.

pag. 3928

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1813.

Integrazione dell'elenco di allevatori beneficiari di incentivi allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3827 in data 18.11.2005 concernente l'approvazione del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di ulteriore spesa.

pag. 3931

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1835.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento funiviario Passo dei Salati - Indren - Bors nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla Società Monterosa S.p.A. con sede in Comune di AYAS.

pag. 3931

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1863.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3933

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1864.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3938

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1866.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia».

pag. 3939

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1867.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3946

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1890.

Approvazione della proroga di 24 mesi della durata della convenzione tra la Regione e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei

n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 43 de la Commune de SARRE (Mise aux normes, renforcement et rationalisation du réseau des égouts et du système de collecte des eaux usées) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3928

Délibération n° 1813 du 23 juin 2006,

modifiant la liste nominative annexée à la délibération n° 3827 du 18 novembre 2005, relative à l'approbation du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, et engagement de la dépense y afférente.

page 3931

Délibération n° 1835 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Monterosa SpA, dont le siège est à AYAS, en vue de la réalisation du téléphérique Passo dei Salati - Indren - Bors, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 3931

Délibération n° 1863 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3933

Délibération n° 1864 du 30 juin 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 3938

Délibération n° 1866 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie).

page 3939

Délibération n° 1867 du 30 juin 2006,

Rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3946

Délibération n° 1890 du 30 juin 2006,

portant approbation de la prorogation de 24 mois de la durée de la convention entre la Région et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne.

collettori fognari al servizio della Comunità Montana medesima. pag. 3951

page 3951

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3951

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

ERRATA CORRIGE.

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 20.
Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 in fraz. Breuil. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 26 del 27 giugno 2006). pag. 3952

Comune di CHÂTILLON. Decreto 7 luglio 2006, n. 2.
Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione Comunale degli immobili interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3954

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 8.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Bouyoze. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 9.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Voisinal. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 10.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Chez Les Chenaux. pag. 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 12.
Approvazione variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C. pag. 3957

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3951

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

ERRATA.

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 20 du 3 mai 2006,
portant variante non substantielle n° 15 du PRGC – hameau Breuil. (Publiée au B.O. n° 26 du 27 juin 2006). page 3952

Commune de CHÂTILLON. Acte n° 2 du 7 juillet 2006,
portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles en faveur de la Commune de CHÂTILLON et fixation des indemnités provisoires d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3954

Commune d'OYACE. Délibération n° 8 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Bouyoze. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Voisinal. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 10 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé à Chez-les-Chenaux. page 3957

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 12 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur. page 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente P.R.G.C. pag. 3959

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare all'organico della Giunta regionale.

pag. 3961

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito selezione. Esito selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato 1 anno di un collaboratore Categoria C, Posizione C2.

pag. 3961

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di aiuto collaboratore «agente di polizia municipale» Categoria C, Posizione C1.

pag. 3962

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale.

pag. 3962

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

pag. 3963

Comparto del parastato – Ente nazionale Gran Paradiso.

Bando di mobilità esterna per la copertura a tempo indeterminato di n. 2 posti di Operatore di Vigilanza del Corpo dei Guardaparco – Area B – posizione B1 del Comparto degli Enti Pubblici non Economici (Ex V Q.F.).

pag. 3966

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 14 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du PRGC en vigueur. page 3959

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes de d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 3961

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, sous contrat à durée déterminée (1 année), Catégorie C, Position C2.

page 3961

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur – agent de police locale, sous contrat à durée indéterminée, Catégorie C, Position C1.

page 3962

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude.

page 3962

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur technique) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 3963

Secteur parapublic – Ente nazionale Gran Paradiso.

Avis de vacance d'emplois aux fins du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs de surveillance du Corps des gardes du Parc – aire B – position B1 du secteur des établissements publics non économiques (ancien 5° grade).

page 3966

ANNUNZI LEGALI

Direzione protezione civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.
pag. 3966

Regione autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. –
Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO). pag. 3968

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2853.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di SAINT-PIERRE inerente alla progettazione dei lavori di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Introd – Villeneuve alla rete di distribuzione del Comune di SAINT-PIERRE, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche, Villeneuve, Introd, Saint-Pierre di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 3922

AMBIENTE

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1835.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento funiviario Passo dei Salati – Indren – Bors nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla Società Monterosa S.p.A. con sede in Comune di AYAS.

pag. 3931

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3951

BILANCIO

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1863.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3933

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1864.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

ANNONCES LÉGALES

Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de fournitures.
page 3966

Région autonome Vallée d'Aoste – Finbard S.p.A. – 34,
lieu-dit Grand Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO). page 3968

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Acte du dirigeant n° 2853 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de Saint-Pierre, dans le cadre du renforcement du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3922

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 1835 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Monterosa SpA, dont le siège est à AYAS, en vue de la réalisation du téléphérique Passo dei Salati – Indren – Bors, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 3931

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3951

BUDGET

Délibération n° 1863 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3933

Délibération n° 1864 du 30 juin 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve

obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3938

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1866.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia».

pag. 3939

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1867.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3946

COMMERCIO

Decreto 6 luglio 2006, n. 279.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 3913

ENTI LOCALI

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2852.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMPDEPRAZ inerente ai lavori di collegamento della rete fognaria del Comune medesimo al Comune di ISSOGNE, di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 3916

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2853.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di SAINT-PIERRE inerente alla progettazione dei lavori di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Introd – Villeneuve alla rete di distribuzione del Comune di SAINT-PIERRE, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche, Villeneuve, Introd, Saint-Pierre di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 3922

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1890.

Approvazione della proroga di 24 mesi della durata della convenzione tra la Regione e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto

2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

page 3938

Délibération n° 1866 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie).

page 3939

Délibération n° 1867 du 30 juin 2006,

Rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3946

COMMERCE

Arrêté n° 279 du 6 juillet 2006,

portant radiation du Registre du commerce.

page 3913

COLLECTIVITÉS LOCALES

Acte du dirigeant n° 2852 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMPDEPRAZ en vue des travaux de branchement du réseau des égouts de CHAMPDEPRAZ au réseau d'ISSOGNE au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3916

Acte du dirigeant n° 2853 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de Saint-Pierre, dans le cadre du renforcement du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3922

Délibération n° 1890 du 30 juin 2006,

portant approbation de la prorogation de 24 mois de la durée de la convention entre la Région et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs

comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana medesima. pag. 3951

ERRATA CORRIGE.

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 20.
Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 in fraz. Breuil. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 26 del 27 giugno 2006). pag. 3952

Comune di CHÂTILLON. Decreto 7 luglio 2006, n. 2.
Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione Comunale degli immobili interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3954

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 8.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Bouyoz. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 9.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Voisinal. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 10.
Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Chez Les Chenaux. pag. 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 12.
Approvazione variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C. pag. 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 14.
Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente P.R.G.C. pag. 3959

ESPROPRIAZIONI

Decreto 4 luglio 2006, n. 371.
Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE in Comune di VERRÈS. pag. 3897

d'égouts de ladite communauté de montagne.

page 3951

ERRATA.

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 20 du 3 mai 2006,
portant variante non substantielle n° 15 du PRGC – hameau Breuil. (Publiée au B.O. n° 26 du 27 juin 2006). page 3952

Commune de CHÂTILLON. Acte n° 2 du 7 juillet 2006,
portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles en faveur de la Commune de CHÂTILLON et fixation des indemnités provisoires d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3954

Commune d'OYACE. Délibération n° 8 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Bouyoz. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Voisinal. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 10 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé à Chez-les-Chenaux. page 3957

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 12 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur. page 3957

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 14 du 28 juin 2006,
portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du PRGC en vigueur. page 3959

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 371 du 4 juillet 2006,
portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, dans la commune de VERRÈS. page 3897

Decreto 5 luglio 2006, n. 375.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS. pag. 3898

Decreto 6 luglio 2006, n. 378.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di costruzione di pensiline per autobus, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 3904

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 38.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 37 Rep. n. 2609 del 26 giugno 2006 – prot. n. 19669/Esp., concernente «Pronuncia di esproprio a favore del Comune di DONNAS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 50+046 in località Perroz, in Comune di DONNAS – per la realizzazione del tratto di strada ordinaria, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004». pag. 3913

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 39.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3914

Comune di CHÂTILLON. Decreto 7 luglio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione Comunale degli immobili interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004. pag. 3954

FINANZE

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1863.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3933

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1864.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3938

Arrêté n° 375 du 5 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Pramotton, dans la commune de DONNAS. page 3898

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 3904

Acte du dirigeant n° 38 du 7 juillet 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 37 du 26 juin 2006, rép. n° 2609, réf. n° 19669/Esp., portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 50+046, à Perroz, dans la commune de DONNAS, en vue de la réalisation d'un tronçon de route ordinaire, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3913

Acte n° 39 du 7 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3914

Commune de CHÂTILLON. Acte n° 2 du 7 juillet 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens immeubles en faveur de la Commune de CHÂTILLON et fixation des indemnités provisoires d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004. page 3954

FINANCES

Délibération n° 1863 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique. page 3933

Délibération n° 1864 du 30 juin 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion. page 3938

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1866.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia».

pag. 3939

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1867.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3946

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI
DI INVESTIMENTO**

Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1737.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 43 del Comune di SARRE (Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.

pag. 3928

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 39.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

pag. 3914

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3951

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2852.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMPDEPRAZ inerente ai lavori di collegamento della rete fognaria del Comune medesimo al Comune di ISSOGNE, di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

pag. 3916

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1890.

Approvazione della proroga di 24 mesi della durata

Délibération n° 1866 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie).

page 3939

Délibération n° 1867 du 30 juin 2006,

Rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 3946

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX
D'INVESTISSEMENT**

Délibération n° 1737 du 15 juin 2006,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 43 de la Commune de SARRE (Mise aux normes, renforcement et rationalisation du réseau des égouts et du système de collecte des eaux usées) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3928

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Acte n° 39 du 7 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3914

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3951

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Acte du dirigeant n° 2852 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMPDEPRAZ en vue des travaux de branchement du réseau des égouts de CHAMPDEPRAZ au réseau d'ISSOGNE au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 3916

Délibération n° 1890 du 30 juin 2006,

portant approbation de la prorogation de 24 mois de la

della convenzione tra la Regione e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana medesima.

pag. 3951

OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 luglio 2006, n. 378.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di costruzione di pensiline per autobus, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 3904

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 267 – Anno 2006.

pag. 3889

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1813.

Integrazione dell'elenco di allevatori beneficiari di incentivi allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3827 in data 18.11.2005 concernente l'approvazione del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di ulteriore spesa.

pag. 3931

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 20 giugno 2006, n. 271.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 3905

Decreto 20 giugno 2006, n. 272.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 3908

Decreto 20 giugno 2006, n. 273.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 3910

Decreto 20 giugno 2006, n. 274.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 3911

durée de la convention entre la Région et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne.

page 3951

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 3904

ORGANISATION DE LA RÉGION

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 1813 du 23 juin 2006,

modifiant la liste nominative annexée à la délibération n° 3827 du 18 novembre 2005, relative à l'approbation du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, et engagement de la dépense y afférente.

page 3931

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 271 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 3905

Arrêté n° 272 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 3908

Arrêté n° 273 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 3910

Arrêté n° 274 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 3911

Decreto 20 giugno 2006, n. 275.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 3911

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3951

TRASPORTI

Decreto 4 luglio 2006, n. 371.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE in Comune di VERRÈS.

pag. 3897

Decreto 5 luglio 2006, n. 375.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS.

pag. 3898

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 38.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 37 Rep. n. 2609 del 26 giugno 2006 – prot. n. 19669/Esp., concernente «Pronuncia di esproprio a favore del Comune di DONNAS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 50+046 in località Perroz, in Comune di DONNAS – per la realizzazione del tratto di strada ordinaria, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».

pag. 3913

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1835.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento funiviario Passo dei Salati – Indren – Bors nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla Società Monterosa S.p.A. con sede in Comune di AYAS.

pag. 3931

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 5 luglio 2006, n. 278.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

pag. 3912

Arrêté n° 275 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 3911

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3951

TRANSPORTS

Arrêté n° 371 du 4 juillet 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, dans la commune de VERRÈS.

page 3897

Arrêté n° 375 du 5 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Pramotton, dans la commune de DONNAS.

page 3898

Acte du dirigeant n° 38 du 7 juillet 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 37 du 26 juin 2006, rép. n° 2609, réf. n° 19669/Esp., portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 50+046, à Perroz, dans la commune de DONNAS, en vue de la réalisation d'un tronçon de route ordinaire, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3913

Délibération n° 1835 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Monterosa SpA, dont le siège est à AYAS, en vue de la réalisation du téléphérique Passo dei Salati – Indren – Bors, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 3931

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 278 du 5 juillet 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

page 3912

URBANISTICA

Decreto 6 luglio 2006, n. 377.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in loc. Chopine, in Comune di VERRÈS. pag. 3903

ERRATA CORRIGE.

Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 20. Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 in fraz. Breuil. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 26 del 27 giugno 2006). pag. 3952

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Bouyoz. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Voisinal. pag. 3956

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Chez Les Chenaux. pag. 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C. pag. 3957

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 14.

Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente P.R.G.C. pag. 3959

VIABILITÀ

Decreto 6 luglio 2006, n. 377.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in loc. Chopine, in Comune di VERRÈS. pag. 3903

URBANISME

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS. page 3903

ERRATA.

Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 20 du 3 mai 2006, portant variante non substantielle n° 15 du PRGC – hameau Breuil. (Publiée au B.O. n° 26 du 27 juin 2006). page 3952

Commune d'OYACE. Délibération n° 8 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Bouyoz. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Voisinal. page 3956

Commune d'OYACE. Délibération n° 10 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé à Chez-les-Chenaux. page 3957

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 12 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur. page 3957

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 14 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 17 du PRGC en vigueur. page 3959

VOIRIE

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS. page 3903

ZOOTECNIA

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1813.

Integrazione dell'elenco di allevatori beneficiari di incentivi allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3827 in data 18.11.2005 concernente l'approvazione del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di ulteriore spesa.

pag. 3931

ZOOTECNIE

Délibération n° 1813 du 23 juin 2006,

modifiant la liste nominative annexée à la délibération n° 3827 du 18 novembre 2005, relative à l'approbation du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, et engagement de la dépense y afférente.

page 3931

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte Costituzionale.

Sentenza n. 267

Anno 2006

REPUBBLICA ITALIANA
IN NOME DEL POPOLO ITALIANO
LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

– Annibale	MARINI	Presidente
– Franco	BILE	Giudice
– Giovanni Maria	FLICK	“
– Francesco	AMIRANTE	“
– Ugo	DE SIERVO	“
– Romano	VACCARELLA	“
– Paolo	MADDALENA	“
– Alfio	FINOCCHIARO	“
– Alfonso	QUARANTA	“
– Franco	GALLO	“
– Luigi	MAZZELLA	“
– Gaetano	SILVESTRI	“
– Sabino	CASSESE	“
– Maria Rita	SAULLE	“
– Giuseppe	TESAURO	“

ha pronunciato la seguente

SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale degli artt. 1, 2 e 10 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 19 maggio 2005, n. 10, recante «Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria e istituzione della relativa Autorità di vigilanza», promosso con ricorso del Presidente del Consiglio dei ministri notificato il 4 agosto 2005, depositato in cancelleria il successivo 9 agosto ed iscritto al n. 76 del registro ricorsi 2005.

Visto l'atto di costituzione della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste;

udito nell'udienza pubblica del 16 maggio 2006 il Giudice relatore Paolo MADDALENA;

uditi l'avvocato dello Stato Giancarlo MANDÒ per il Presidente del Consiglio dei ministri e l'avvocato Giuseppe Franco FERRARI per la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Ritenuto in fatto

1. – Con ricorso notificato il 4 agosto 2005 e depositato il successivo 9 agosto, il Presidente del Consiglio dei ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura generale dello Stato, ha proposto questione di legittimità costituzionale degli artt. 1, 2 e 10 – e «delle altre disposizioni con tali articoli collegate» – della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 19 maggio 2005, n. 10, recante «Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria e istituzione della relativa Autorità di vigilanza».

Il ricorrente osserva che la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste ha disciplinato, con la legge impugnata, l'istituzione ed il funzionamento dell'Autorità di vigilanza sulla gestione finanziaria e ciò – come fatto palese dall'art. 1 – in dichiarata «attuazione del combinato disposto degli artt. 2, primo comma, lettere a) e b), e 3, primo comma, lettera f), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al Titolo V della parte seconda della Costituzione), e al fine di assicurare il controllo sulla corretta gestione delle risorse collettive da parte della Regione, degli enti locali, dei loro enti ed aziende strumentali in qualsiasi forma costituiti».

Si evidenzia ancora nel ricorso che l'art. 2 della legge regionale istituisce, «presso il Consiglio regionale», la predetta Autorità di vigilanza, qualificandola come «organo imparziale che opera in piena autonomia e con indipendenza di giudizio e di valutazione»; Autorità che – a mente dell'art. 9 – risulta dotata di autonomia funzionale e organizzativa ed è composta da tre membri nominati dal Consiglio regionale, «per la verifica della correttezza della gestione finanziaria, con particolare riguardo ai criteri di efficacia, efficienza ed economicità, della Regione e degli altri enti» innanzi ricordati. Inoltre, quanto alla durata della carica (quinquennale), alle cause ostative alla nomina e di incompatibilità per i suoi componenti, alla accettazione della nomina, alle dimissioni ed alla decadenza dei componenti stessi, provvedono, rispettivamente, gli artt. 5, 6, 7 e 8 della stessa legge.

A sua volta, il successivo art. 10 individua i compiti dell'Autorità, prevedendo che ad essa, «nell'ambito dell'attività di verifica di cui all'art. 2 e nel rispetto della natura collaborativa del controllo esercitato», spettano «nei confronti della Regione e degli altri enti di cui all'art. 2: a) verificare la corretta gestione finanziaria; b) verificare la correttezza della gestione dei cofinanziamenti regionali per interventi sostenuti con fondi europei; c) formulare, a richiesta degli organi collegiali [...], osservazioni sull'efficace ed efficiente gestione di procedure amministrative di particolare rilevanza e di interesse generale, riferendo tempestivamente sugli esiti dell'attività svolta agli enti richiedenti, anche al fine di stimolare processi di autocorrezione». Inoltre, alla medesima Autorità di vigilanza, spetta di: «a) valutare la realizzazione degli obiettivi previsti dalla legislazione e dai settori programmatici evidenziati nel bilancio della Regione; b) verificare la regolare tenuta della contabilità e la puntuale rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili della Regione; c) verificare l'attuazione, da parte della Regione e degli enti locali, della disciplina relativa al patto di stabilità interno previsto dalla normativa statale e regionale vigente».

Prosegue altresì il ricorrente osservando che l'art. 11 «attribuisce all'Autorità il potere di acquisizione di notizie, informazioni e documenti utili all'espletamento dei compiti di cui al precedente art. 10, nei confronti degli uffici della Regione e degli altri enti di cui all'art. 1; mentre il successivo art. 12 prevede che l'Autorità ha l'obbligo di riferire annualmente, entro il 31 marzo e con invio di apposita relazione, sugli esiti dei controlli al Consiglio Regionale ed ai Consigli dei Comuni e delle Comunità montane».

Nel rammentare che gli ulteriori articoli della legge contengono disposizioni «complementari» (concernenti i compensi spettanti ai componenti l'Autorità, la dotazione organica e strumentale, le spese di funzionamento e la copertura finanziaria), il ricorrente precisa però che l'art. 17 dispone che «le attività di verifica non si estendono peraltro agli atti del Consiglio regionale e dei suoi organi interni destinati all'esercizio dell'autonomia funzionale e organizzativa riconosciuta dallo Statuto speciale e dal regolamento interno del Consiglio».

Ad avviso della difesa erariale, le disposizioni della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste n. 10 del 2005, e segnatamente gli artt. 1, 2 e 10, si porrebbero in contrasto, anzitutto, con gli artt. 117, terzo comma, e 119, secondo comma, della Costituzione, nonché con gli artt. 2, primo comma, lettere a) e b), e 3, primo comma, lettera f), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, ed inoltre con l'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 e con il «principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni».

La legge denunciata, infatti, avrebbe inteso attribuire all'istituita Autorità di vigilanza una generalizzata «funzione di controllo sulla gestione dell'attività» della Regione e degli enti locali, a carattere «collaborativo» (art. 10), nella prospettiva propria del «controllo di gestione» e cioè «della verifica e della valutazione complessiva della economicità e della efficienza dell'azione amministrativa e dell'efficacia dei servizi erogati, in riferimento ai risultati conseguiti rispetto agli obiettivi programmati e tenendo conto delle procedure e dei mezzi utilizzati per il loro raggiungimento». Coerentemente con tale finalità si porrebbero i poteri di acquisizione di informazioni di cui l'Autorità è fornita (art. 11) e l'obbligo del medesimo organismo di «relazionare periodicamente i Consigli della Regione, dei Comuni e delle Comunità montane degli esiti del controllo effettuato» (art. 12).

Osserva, tuttavia, il ricorrente che il controllo successivo sulla gestione deve essere inquadrato «nel coordinamento della finanza pubblica unitariamente considerata – e della quale partecipano anche le Regioni, comprese quelle a statuto speciale»

(sentenza n. 425 del 2004) –, «i cui principi postulano una applicazione uniforme per tutte le pubbliche amministrazioni, ivi comprese anche quelle regionali e degli altri enti pubblici locali».

È in siffatta prospettiva, prosegue l'Avvocatura, che viene in rilievo, coerentemente al disegno costituzionale (sentenze n. 29 del 1995 e n. 470 del 1997), l'art. 3 della legge 14 gennaio 1994, n. 20 (Disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei conti), il quale presenta due «tratti fondamentali e caratterizzanti»: il primo concernente la «applicazione tendenzialmente uniforme a tutte le pubbliche amministrazioni (anche regionali e locali) delle nuove regole», proprio in vista «del fine ultimo dell'introduzione in forma generalizzata del controllo sulla gestione»; il secondo riguardante la «scelta dell'imputazione soggettiva del controllo in questione alla Corte dei Conti in considerazione del ruolo che detto Istituto è venuto assumendo nel tempo, come organo posto al servizio dello Stato-comunità, quale garante imparziale dell'equilibrio economico finanziario del settore pubblico» (sentenza n. 470 del 1997).

Posto, quindi, che, in forza del terzo comma dell'art. 117 Cost., il coordinamento della finanza pubblica è materia di legislazione concorrente (come sarebbe confermato dal secondo comma dell'art. 119 Cost.), per cui allo Stato è riservata «la determinazione dei principi fondamentali nell'ambito e nel rispetto dei quali può legittimamente esplicarsi la potestà legislativa delle Regioni», la legge regionale censurata si sarebbe «profondamente discostata» da detti principi, avendo essa (art. 2) istituito «presso il Consiglio regionale» la ricordata Autorità di vigilanza «limitatamente alla gestione finanziaria degli organi e degli uffici della Regione autonoma Valle d'Aosta e degli altri enti indicati nel suo art. 1» ed avendo altresì attribuito alla medesima Autorità, in modo esclusivo, senza riferimento alcuno alla Corte dei conti e in assenza «di qualsiasi previsto raccordo funzionale, con la stessa o una sua Sezione», le funzioni ed i compiti di controllo sulla gestione (art. 10), «che invece sono dalla legge statale riferiti, con portata generalizzata per tutte le amministrazioni, unicamente alla Corte dei conti, nella evidenziata sua veste di garante imparziale dell'equilibrio economico finanziario del complessivo ed unitario settore pubblico».

Del resto – si argomenta ancora nel ricorso – l'art. 7, comma 7, della legge 5 giugno 2003, n. 131 (Disposizioni per l'adeguamento dell'ordinamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3), chiarisce e conferma «la centralità del ruolo del controllo generalizzato sulla gestione affidato alla Corte dei conti», assegnando ad essa, in vista del coordinamento della finanza pubblica, compiti di verifica del «rispetto degli equilibri di bilancio da parte di Comuni, Province, Città metropolitane e Regioni in relazione al patto di stabilità interno ed ai vincoli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea».

E sebbene lo stesso comma 7 dell'art. 7 della legge n. 131 del 2003 disponga che «resta ferma la potestà delle Regioni a statuto speciale, nell'esercizio della loro competenza, di adottare particolari discipline nel rispetto delle suddette finalità», ciò deve essere tuttavia interpretato, ad avviso della difesa erariale, anzitutto nel senso che la «prevista riserva di potestà legislativa delle Regioni ad autonomia speciale presuppone («nell'ambito delle rispettive competenze») una esistente competenza legislativa regionale in materia di coordinamento della finanza pubblica e del relativo controllo finanziario»; competenza, questa, di cui la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste non sarebbe fornita in base allo statuto di autonomia ed alle relative norme di attuazione. Inoltre, detta riserva di legislazione riguarderebbe unicamente l'introduzione di «particolari discipline», le quali «non possono estendersi sino alla «sostituzione» della Corte dei conti e quindi alla esclusione della stessa dall'esercizio della funzione di controllo della corretta gestione delle risorse collettive e quindi di garanzia dell'equilibrio unitario della finanza pubblica complessiva».

Il ricorrente sostiene, pertanto, che gli artt. 1, 2 e 10 – e «le conseguenti norme collegate» – della legge denunciata detterebbero una disciplina che, con tutta evidenza, si verrebbe a sovrapporre «alle funzioni del controllo proprie della Corte dei conti, le cui competenze non sono in alcun modo fatte salve». Peraltro, tali norme sarebbero il frutto di «una iniziativa del tutto unilaterale che deliberatamente ignora – in violazione del principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni ribadito anche nell'art. 120 Cost. – la avanzata elaborazione in sede di Commissione paritetica» tra lo Stato e la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, ai sensi dell'art. 48-bis dello statuto speciale, «di una specifica norma integrativa delle norme di attuazione dello Statuto stesso volta a prevedere proprio la istituzione di sezione regionale di controllo della Corte dei Conti nella Regione e l'esercizio da parte della stessa del controllo sulla gestione delle amministrazioni, regionale e locali».

Secondo l'Avvocatura generale dello Stato, la legge impugnata – il cui art. 1 richiama a fondamento della complessiva disciplina gli artt. 2, primo comma, lettere a) e b), e 3, primo comma, lettera f), dello statuto di autonomia e l'art. 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001 – non potrebbe neppure giustificarsi in base a detti parametri, i quali, anzi, sarebbero anch'essi violati.

Quanto, infatti, all'art. 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001, si osserva che l'applicabilità alle Regioni a statuto speciale delle disposizioni della medesima legge costituzionale che «prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite» presupporrebbe che le Regioni ordinarie «abbiano acquisito potestà più ampie in determinati ambiti materiali: tra i quali non si colloca certamente quello del coordinamento della finanza pubblica nel quale lo Stato aveva e conserva (art. 117, terzo comma, Cost.) potestà di disciplina generale attraverso la emanazione dei principi fondamentali, nel rispetto dei quali va in ogni caso esercitata la potestà legislativa regionale».

In riferimento poi alle suddette norme statutarie, il ricorrente sostiene, anzitutto, che l'art. 2 attribuisce alla Regione, tra l'altro, la potestà legislativa nelle materie dell'ordinamento degli uffici e degli enti da essa dipendenti e dello stato giuridico ed economico del personale, nonché dell'ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni. Si tratterebbe, dunque, di «materie che, per tale loro definito oggetto, non attengono in alcun modo al coordinamento della finanza pubblica e nulla in realtà rilevano ai fini di fondare la prevista istituzione dell'Autorità di vigilanza e la attribuzione alla stessa del qui contestato controllo sulla gestione della Regione e degli enti indicati nell'art. 1 della legge n. 10 in difformità rispetto ai principi fondamentali in proposito della legislazione statale».

Quanto, poi, all'art. 3 dello statuto, che attribuisce alla Regione la potestà di emanare «in armonia con la Costituzione [...] norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica» anche «in materia di finanze regionali e comunali», esso tuttavia non consentirebbe «al legislatore regionale di introdurre forme di controllo finanziario sulle amministrazioni, regionale e locali, in difformità rispetto ai principi fondamentali di coordinamento della finanza pubblica, dalla Costituzione riservati allo Stato e risultanti dalla legislazione statale».

Il ricorrente, infine, denuncia la legge impugnata, e in particolare gli artt. 1, 2 e 10, per violazione dell'art. 114 Cost. e degli artt. 2, primo comma, lettera a) e b), e 3, primo comma, lettera f), dello statuto di autonomia, nella parte in cui prevede che il controllo di gestione affidato alla Autorità di vigilanza venga esercitato «sugli enti locali e loro enti e aziende strumentali».

Si osserva, infatti, che le citate norme statutarie, come già del resto evidenziato, «non assegnano alla competenza legislativa primaria e tanto meno a quella integrativa» della Regione «la introduzione di forme di controllo finanziario come attribuite all'istituto Organismo regionale, in «deroga» alla funzione riservata dalla legislazione statale alla Corte dei conti». Peraltro, il previsto «assoggettamento dei predetti enti locali al controllo di gestione regionale e con la correlativa compressione della loro autonomia», si porrebbe in contrasto «con il principio di equiordinazione dei soggetti pubblici che costituiscono la Repubblica enunciato dall'art. 114 Cost.».

2. – Si è costituita in giudizio la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, la quale, rinviando a successiva memoria l'esposizione delle proprie ragioni, ha concluso per il rigetto del ricorso «in quanto inammissibile, improcedibile e, comunque, infondato nel merito».

3. – In prossimità dell'udienza, la Regione resistente ha depositato memoria con la quale insiste per una declaratoria di inammissibilità o, comunque, di infondatezza della sollevata questione.

Quanto all'inammissibilità, essa deriverebbe dalla genericità dei motivi di ricorso, giacché, pur dolendosi lo Stato che la legge regionale n. 10 del 2005 violi i principi di coordinamento della finanza pubblica, tuttavia tali principi non sono «riferiti a precise disposizioni legislative», né, peraltro, sarebbero indicate le norme da cui desumere il preteso «principio di assoluta esclusività della competenza della Corte di conti in ordine al controllo sulla gestione». Generica e immotivata sarebbe anche la censura che evoca il contrasto con l'art. 114 Cost.

Nel merito, si osserva che «i controlli di gestione [...] trovano titolo nella materia del coordinamento della finanza pubblica e del sistema tributario quale insieme di strumenti atti a radicare e ad assicurare l'efficiente gestione delle risorse pubbliche». Pertanto, nell'attuale quadro costituzionale, deve aversi a tal fine riguardo ad una serie di parametri costituzionali (artt. 28, 97, 98 e 81 Cost.) «che confermano ulteriormente la necessità di un quadro organizzativo ed operativo vincolato alla garanzia del buon andamento, dell'imparzialità e dell'efficienza». Ad avviso della Regione, le ricordate norme costituzionali «risultano puntualmente e pienamente rispettate» dalla legge denunciata, non solo perché essa istituisce e disciplina «uno strumento atto a vagliare l'attività amministrativa regionale e locale sotto il profilo della sua funzionalità operativa e del suo rendimento al fine di accertare l'equilibrio costi-risultati attesi», ma altresì perché l'attività dell'Autorità di vigilanza, quale organo esterno e dotato di piena autonomia rispetto ai soggetti od organi controllati, «può consentire la tempestiva adozione di autonomi rimedi correttivi da parte di questi ultimi per correggere ed orientare fin da subito l'azione pubblica, e ciò prima ancora che vi provveda la Corte dei conti».

Sicché, prosegue la resistente, non sarebbe dato comprendere la ragione per cui – «nel quadro di rafforzata autonomia risultante dalla revisione costituzionale del 2001 e alla stregua dei principi statutari» – dalle disposizioni legislative statali che intendono alla Corte dei conti il controllo sulla gestione «debba desumersi il principio di coordinamento che precluderebbe alla Regione Valle d'Aosta di istituire autonomi sistemi di controllo sulla gestione, basati sulle richiamate attribuzioni statutarie», tra cui la competenza esclusiva in materia di ordinamento degli enti locali, considerato, peraltro, che l'art. 7, comma 7, della legge n. 131 del 2003 espressamente prevede che «resta ferma la potestà delle Regioni a statuto speciale, nell'esercizio della loro competenza, di adottare particolari discipline nel rispetto delle suddette finalità».

Invero, si sostiene nella memoria, «proprio per il suo tenore letterale e per l'assenza di qualsiasi indizio di segno contrario, la legge regionale non solo ammette ma anzi impone all'interprete di offrirla un'interpretazione costituzionalmente orientata», la quale condurrebbe ad affermare che non sussiste «alcun motivo di temere che venga in qualche modo compromesso il ruolo della Corte dei conti». La Regione deduce quindi che «le competenze della Corte dei conti nell'ambito della Regione Valle

d'Aosta restano, infatti, disciplinate dall'art. 3 della legge n. 20 del 1994, le quali non sono state certo abrogate dalla legge regionale n. 10 del 2005». Quest'ultima, dunque, dovrebbe reputarsi legittima proprio sulla base dell'art. 117, terzo comma, Cost. e degli artt. 2, comma primo, lettere *a*) e *b*), e 3, comma primo, lettera *f*), dello statuto di autonomia, in un'ottica di «autonoma organizzazione dei controlli amministrativi nell'ambito della Regione», avendo affidato «ad un organo terzo ed autonomo compiti di verifica sulla gestione che non possono qualificarsi «sostitutivi» rispetto al controllo esercitato dalla Corte dei conti».

Pertanto, secondo la difesa regionale, la legge denunciata, «lungi dal sostituire le competenze proprie della Corte dei conti, si muove proprio nell'ottica del “confronto collaborativo”», giacché introduce «uno strumento parallelo rispetto all'attività propria della Corte dei conti, atto a monitorare da vicino le dinamiche gestionali rispetto agli interessi ed alle esigenze proprie della collettività, non solo a livello regionale, ma anche a livello locale, senza con ciò ledere l'autonomia degli enti locali».

La legge regionale n. 10 del 2005, prosegue la resistente, sarebbe stata emanata, dunque, nell'esercizio del «compito affidato dall'art. 117, terzo comma, della Costituzione, secondo il quale, in materia di coordinamento della finanza pubblica, la potestà legislativa spetta alle Regioni, tanto più con riferimento alle attribuzioni della Valle d'Aosta, titolare di una competenza legislativa primaria in materia di «ordinamento degli enti locali» (art. 2, primo comma, lettera *b*, dello Statuto)». Sarebbe, quindi, destituito di fondamento, ad avviso della Regione, l'assunto sul quale si impernia il ricorso, giacché muoverebbe dall'errato presupposto «di ritenere che l'attribuzione all'Autorità di vigilanza del potere di vigilare sulla corretta gestione economico-finanziaria della Regione e degli enti locali in genere escluda o comunque sostituisca il compito assegnato dalla Costituzione e dalla legge n. 20 del 1994 alla Corte dei conti, laddove invece si allinea ad essa nel pieno spirito collaborativo espressamente indicato dall'art. 7, comma 7, della legge n. 131 del 2003» e dalla giurisprudenza costituzionale.

In riferimento poi alla censura che evoca la violazione del principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni di cui all'art. 120 Cost., per aver la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste «disatteso i lavori della Commissione Paritetica per l'approvazione di una norma di attuazione dello Statuto *ex art. 48-bis* in vista della costituzione della sezione regionale della Corte dei conti sul territorio valdostano», essa sarebbe inammissibile e, comunque, infondata, giacché apoditticamente motivata, senza fornire alcuna prova documentale da cui poter «evincere con certezza che l'argomento sia stato effettivamente oggetto di discussione e che sia stato realmente raggiunto un punto di incontro tra le parti».

Considerato in diritto

1. – Il Presidente del Consiglio dei ministri ha denunciato la legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 19 maggio 2005, n. 10, recante «Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria e istituzione della relativa Autorità di vigilanza».

La legge impugnata disciplina l'istituzione ed il funzionamento dell'Autorità di vigilanza sulla gestione finanziaria e ciò – come evidenziato dall'art. 1 – in dichiarata attuazione del combinato disposto degli artt. 2, primo comma, lettere *a*) e *b*), e 3, primo comma, lettera *f*), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta) e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione) «al fine di assicurare il controllo sulla corretta gestione delle risorse collettive da parte della Regione, degli enti locali, dei loro enti ed aziende strumentali in qualsiasi forma costituiti».

All'Autorità di vigilanza – istituita, secondo l'art. 2, «presso il Consiglio regionale» e qualificata come «organo imparziale che opera in piena autonomia e con indipendenza di giudizio e di valutazione» – sono affidati i compiti individuati dall'art. 10, i quali, in sintesi, riguardano: la verifica della corretta gestione finanziaria; la formulazione, a richiesta, di osservazioni sull'efficace ed efficiente gestione di procedure amministrative di particolare rilevanza e di interesse generale, anche al fine di stimolare processi di autocorrezione; la valutazione circa la realizzazione degli obiettivi previsti dalla legislazione e dai settori programmatici evidenziati nel bilancio della Regione; la verifica dell'attuazione, da parte della Regione e degli enti locali, della disciplina relativa al patto di stabilità interno previsto dalla normativa statale e regionale vigente.

Le altre disposizioni regolano aspetti concernenti l'attività e l'organizzazione dell'Autorità e lo *status* dei suoi componenti.

Secondo il ricorrente, la legge regionale n. 10 del 2005, nei suoi artt. 1, 2 e 10 – e nelle «altre disposizioni con tali articoli collegate» – violerebbe anzitutto gli artt. 117, terzo comma, e 119, secondo comma, della Costituzione. Posto, infatti, che il coordinamento della finanza pubblica è materia di legislazione concorrente, le norme denunciate si sarebbero «profondamente discostate» dai principi desumibili dagli artt. 3 della legge 14 gennaio 1994, n. 20 (Disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei conti), e 7, comma 7, della legge 5 giugno 2003, n. 131 (Disposizioni per l'adeguamento della Repubblica alla legge costituzionale 18 ottobre 2003, n. 3), in tema di controllo sulla gestione, avendo istituito ed attribuito all'Autorità di vigilanza, in modo esclusivo, senza riferimento alcuno alla Corte dei conti e in assenza «di qualsiasi previsto raccordo funzionale, con la stessa o una sua Sezione», le funzioni ed i compiti di controllo di gestione, «che invece sono dalla legge statale riferiti, con portata generalizzata per tutte le amministrazioni, unicamente alla Corte dei conti», nella sua «veste di garante imparziale dell'equilibrio economico finanziario del complessivo ed unitario settore pubblico». Tale disciplina si ver-

rebbe a sovrapporre «alle funzioni del controllo proprie della Corte dei conti, le cui competenze non sono in alcun modo fatte salve».

Sussisterebbe poi la violazione degli artt. 2, primo comma, lettere a) e b), e 3, primo comma, lettera f), dello statuto speciale, in quanto:

- l'art. 2 si riferisce, tra l'altro, alla potestà legislativa regionale nelle materie dell'ordinamento degli uffici e degli enti da essa dipendenti, nonché dell'ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni e, dunque, non riguarderebbe materie attinenti al coordinamento della finanza pubblica e non potrebbe quindi essere richiamato a fondamento della prevista istituzione dell'Autorità di vigilanza;
- l'art. 3, che attribuisce alla Regione la potestà di emanare «in armonia con la Costituzione [...] norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica» anche «in materia di finanze regionali e comunali», non consentirebbe comunque «al legislatore regionale di introdurre forme di controllo finanziario sulle amministrazioni, regionale e locali, in difformità rispetto ai principi fondamentali di coordinamento della finanza pubblica dalla Costituzione riservati allo Stato e risultanti dalla legislazione statale».

Inoltre sarebbe violato l'art. 10 della legge costituzionale n. 3 del 2001, giacché l'applicabilità alle Regioni a statuto speciale delle disposizioni della medesima legge costituzionale che «prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite» presupporrebbe che le Regioni ordinarie abbiano acquisito potestà più ampie in determinati ambiti materiali: tra i quali non si colloca certamente quello del coordinamento della finanza pubblica nel quale lo Stato aveva e conserva potestà di disciplina generale attraverso la emanazione dei principi fondamentali.

Sarebbe vulnerato anche il «principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni», in quanto le norme censurate sarebbero il frutto di una iniziativa del tutto unilaterale che deliberatamente ignorerebbe la avanzata elaborazione in sede di Commissione paritetica tra lo Stato e la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste, ai sensi dell'art. 48-bis dello statuto speciale, «di una specifica norma integrativa delle norme di attuazione dello Statuto stesso, volta a prevedere proprio la istituzione di sezione regionale di controllo della Corte dei Conti nella Regione e l'esercizio da parte della stessa del controllo sulla gestione delle amministrazioni, regionale e locali».

Ed ancora, le stesse norme denunciate, nella parte in cui è previsto che il controllo di gestione affidato alla Autorità di vigilanza venga esercitato «sugli enti locali e loro enti e aziende strumentali», violerebbero, in primo luogo, le innanzi citate disposizioni statutarie, in quanto, come detto, esse «non assegnano alla competenza legislativa primaria e tanto meno a quella integrativa» della Regione «la introduzione di forme di controllo finanziario come attribuite all'istituto Organismo regionale, in «deroga» alla funzione riservata dalla legislazione statale alla Corte dei conti».

Infine, sussisterebbe contrasto con l'art. 114 della Costituzione, giacché il previsto «assoggettamento dei predetti enti locali al controllo di gestione regionale e con la correlativa compressione della loro autonomia», contrasterebbe «con il principio di equiordinazione dei soggetti pubblici che costituiscono la Repubblica».

2. – Deve essere esaminata, anzitutto, l'eccezione di inammissibilità della sollevata questione che la difesa della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste imputa alla genericità dei motivi di ricorso, assumendo che la dedotta violazione dei principi di coordinamento della finanza pubblica mancherebbe di un riferimento a «precise disposizioni legislative», così come non sarebbero indicate le norme da cui desumere il preteso «principio di assoluta esclusività della competenza della Corte di conti in ordine al controllo sulla gestione»; mentre generica e immotivata sarebbe anche la censura che evoca il contrasto con l'art. 114 Cost.

L'eccezione non può trovare accoglimento, giacché il ricorso governativo soddisfa i requisiti che, secondo la giurisprudenza di questa Corte (tra le più recenti, sentenze n. 450 e n. 360 del 2005 e n. 213 del 2003), devono essere rispettati affinché la questione sollevata in via principale possa scrutinarsi nel merito. L'atto introduttivo del presente giudizio, infatti, oltre ad aver identificato esattamente la questione nei suoi termini normativi, indicando i parametri costituzionali e le norme ordinarie di principio che si pretendono violate – ravvisando queste ultime negli artt. 3 della legge n. 20 del 1994 e 7 della legge n. 131 del 2003 –, fornisce, a sostegno delle censure, adeguate argomentazioni a chiarimento delle ragioni che fondano la richiesta dichiaratoria di incostituzionalità della legge denunciata.

3. – Nel merito, la questione non è fondata.

4. – Il ricorso muove dall'assunto che l'Autorità di vigilanza istituita e disciplinata dalla legge regionale denunciata venga a sovrapporsi alle funzioni e compiti del controllo propri della Corte dei conti, quale organo «garante imparziale dell'equilibrio economico finanziario del complessivo ed unitario settore pubblico».

Un tale assunto non può essere condiviso: ben differenti, infatti, sono i fini per i quali operano ed i piani su cui si colloca-

no la Corte dei conti, da un lato, e l'Autorità di cui alla legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste n. 10 del 2005, dall'altro.

Occorre, a tal fine, rammentare che, in base all'art. 3 della legge n. 20 del 1994, il controllo sulla gestione, differenziandosi dal controllo interno «di gestione», concomitante all'azione della pubblica amministrazione e di natura amministrativa, costituisce un controllo successivo ed esterno all'amministrazione, di natura imparziale e collaborativa.

L'estensione di tale controllo a tutte le amministrazioni pubbliche, comprese le Regioni e gli enti locali, è il frutto di una scelta del legislatore che ha inteso superare la dimensione un tempo «statale» della finanza pubblica riflessa dall'art. 100 Cost. ed ha riconosciuto alla Corte dei conti, nell'ambito del disegno tracciato dagli artt. 97, primo comma, 28, 81 e 119 (nel testo originario) Cost., il ruolo di organo posto al servizio dello «Stato-comunità», quale garante imparziale dell'equilibrio economico-finanziario del settore pubblico e della corretta gestione delle risorse collettive sotto il profilo dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità (sentenze n. 29 del 1995 e n. 470 del 1997).

La disciplina posta dalla legge n. 20 del 1994 ha assunto peraltro maggior rilievo a seguito dei vincoli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea, tra cui, in particolare, l'obbligo imposto agli Stati membri di rispettare un determinato equilibrio complessivo del bilancio nazionale, secondo quanto precisato dalla risoluzione del Consiglio europeo del 17 giugno 1997 relativa al «patto di stabilità e crescita». A tali vincoli si riconnette essenzialmente la normativa nazionale sul «patto di stabilità interno», il quale coinvolge Regioni ed enti locali nella «realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica» scaturenti, appunto, dalla ricordata risoluzione e che è stato diversamente modulato negli anni in forza di disposizioni legislative che, in ogni caso, a partire dalla legge n. 289 del 2002 (finanziaria 2003), sono qualificate come «principi fondamentali del coordinamento della finanza pubblica ai sensi degli articoli 117, terzo comma, e 119, secondo comma, della Costituzione».

In linea di continuità si pone, quindi, l'art. 7, commi da 7 a 9, della legge n. 131 del 2003, che, nel mutato quadro costituzionale, a seguito della riforma del Titolo V, valorizza, in un'ottica collaborativa, il controllo sulla gestione, attribuendo alla Corte dei conti, «ai fini del coordinamento della finanza pubblica», il compito di verificare «il rispetto degli equilibri di bilancio da parte di Comuni, Province, Città metropolitane e Regioni, in relazione al patto di stabilità interno ed ai vincoli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea». Una previsione, quest'ultima, che va letta anche nella prospettiva di quanto stabilito dall'art. 248 del Trattato CE, in ordine al controllo negli Stati membri della Corte dei conti europea, da effettuarsi «in collaborazione con le istituzioni nazionali di controllo».

In tale più ampio, ma unitario contesto, essenzialmente volto a salvaguardare l'equilibrio complessivo della finanza pubblica, si inserisce il controllo affidato alle sezioni regionali della Corte dei conti dal comma 7 del citato art. 7, secondo cui è compito delle predette sezioni verificare, «nel rispetto della natura collaborativa del controllo sulla gestione, il perseguimento degli obiettivi posti dalle leggi statali o regionali di principio e di programma, secondo la rispettiva competenza, nonché la sana gestione finanziaria degli enti locali ed il funzionamento dei controlli interni», riferendo sugli esiti delle verifiche «esclusivamente ai consigli degli enti controllati».

Risulta, quindi, evidente che la possibilità data, dal già richiamato comma 7 dell'art. 7 della legge n. 131 del 2003, alle Regioni a statuto speciale, «nell'esercizio della loro competenza, di adottare particolari discipline nel rispetto delle suddette finalità», non pone in nessun caso in discussione la finalità di uno strumento, quale il controllo sulla gestione delle risorse collettive, affidato alla Corte dei conti, in veste di organo terzo (sentenza n. 64 del 2005) a servizio dello «Stato-comunità» (sentenze n. 29 del 1995 e n. 470 del 1997), che garantisca il rispetto dell'equilibrio unitario della finanza pubblica complessiva. Del resto, la necessità di coordinamento della finanza pubblica, nel cui ambito materiale si colloca il controllo esterno sulla gestione, riguarda pure le Regioni e le Province ad autonomia differenziata, non potendo dubitarsi che anche la loro finanza sia parte della «finanza pubblica allargata», come già affermato da questa Corte (in particolare, sentenza n. 425 del 2004).

Nel richiamato quadro ordinamentale, lo Stato e la Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste dovranno dunque provvedere, secondo la procedura di cui all'art. 48-bis dello statuto valdostano, all'istituzione della sezione regionale di controllo della Corte dei conti.

5. – Come detto, diverso è il piano su cui si colloca e differenti sono i fini che caratterizzano l'attività dell'Autorità di vigilanza istituita dalla impugnata legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste n. 10 del 2005.

Anzitutto, come fatto palese dalle disposizioni censurate, detta Autorità, in quanto espressione dell'ordinamento regionale, agisce nell'interesse esclusivo della Regione alla corretta gestione delle risorse finanziarie destinate ai bisogni della propria collettività. Peraltro, non è senza rilievo che i componenti dell'Autorità (tre membri nominati dal Consiglio regionale) siano privi delle garanzie costituzionali di indipendenza, proprie, invece, dei componenti della Corte dei conti (art. 100, terzo comma, Cost.).

Trattandosi, poi, di un controllo ovviamente limitato alle gestioni di carattere regionale e locale, esso non è in grado di invadere l'ambito del controllo che, a fini di coordinamento dell'intera finanza pubblica anche con riguardo al rispetto dei vincoli

comunitari, soltanto le Sezioni regionali della Corte dei conti, in quanto componenti dell'unitario sistema di controlli esercitati dalla stessa Corte nel suo complesso, possono perseguire.

In definitiva, le disposizioni denunciate, configurando un'Autorità di vigilanza che svolge un'attività di controllo interno alla Regione, a fini di collaborazione con il Consiglio regionale, presso il quale risulta istituita, e che non si sovrappone, né pone limitazioni a quella di livello unitario da esercitarsi dalla Corte dei conti, si collocano nell'ambito delle previsioni di cui agli artt. 2, primo comma, lettere *a*) e *b*), e 3, comma primo, lettera *f*), dello statuto di autonomia, e cioè delle materie, rispettivamente, dell'ordinamento degli uffici regionali e degli enti locali e dell'attuazione ed integrazione delle leggi della Repubblica in tema di finanze regionali e comunali.

Di qui, l'insussistenza del contrasto con gli evocati parametri di cui agli artt. 114, 117, terzo comma, e 119, secondo comma, della Costituzione e della dedotta violazione del principio di leale collaborazione.

per questi motivi

LA CORTE COSTITUZIONALE

dichiara non fondata la questione di legittimità costituzionale degli artt. 1, 2 e 10 della legge della Regione Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste 19 maggio 2005, n. 10 (Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria e istituzione della relativa Autorità di vigilanza), sollevata, in riferimento agli artt. 114, 117, terzo comma, 119, secondo comma, e 120 della Costituzione, all'art. 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al Titolo V della parte seconda della Costituzione) ed agli artt. 2, primo comma, lettere *a*) e *b*), e 3, primo comma, lettera *f*), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), dal Presidente del Consiglio dei ministri con il ricorso indicato in epigrafe.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 21 giugno 2006.

Annibale MARINI, Presidente

Paolo MADDALENA, Redattore

Giuseppe DI PAOLA, Cancelliere

Depositata in Cancelleria il 6 luglio 2006.

Il Direttore della Cancelleria
DI PAOLA

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 4 luglio 2006, n. 371.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'espropriazione di terreni interessati dai lavori di costruzione di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di VERRÈS ricompresi nelle zona omogenea Ea4 del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRÈS

- 1) VICQUERY Piero Claudio
nato ad AOSTA il 21.12.1946
residente Champoluc, route Ramey, 65 AYAS
C.F.:VCQPCL46T21A326A – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 642 (ex 9/b) di mq 66 zona Ea4 pri
Indennità: euro 152,15
Contributo reg.le int.: euro 359,61
- 2) JANIN Pierina
nata ad ARNAD il 05.05.1934
CF: JNNPRN34E45A424R
residente ad ARNAD in fraz. Sisan, 5 – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 638 (ex 22/b) di mq 52 zona Ea4 pri
Indennità: euro 119,88
Contributo reg.le int.: euro 283,33
- 3) VUILLERMIN Francesco
nato a BRUSSON il 21.02.1948
CF.VLLFNC48B21B230D
residente a VERRÈS loc. Grangianuova – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 639 (ex 428/b) di mq 241 zona EA4 pri
Foglio 7 n. 640 (ex 427/b) di mq 51 zona Ea4 pri
Indennità: euro 673,16
Contributo reg.le int.: euro 1.590,98
- 4) JOLY Thérèse
nata in Francia il 29.06.1958
CF: JLYTRS58H69Z110L

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 371 du 4 juillet 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, dans la commune de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VERRÈS, compris dans la zone homogène Ea4 du PRGC en vigueur et nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

COMMUNE DE VERRÈS

- fraz. Chez Fornelle, 22 – 11020 ARNAD – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 641 (ex 8/b) di mq 113 zona Ea4 pri
Indennità: euro 260,50
Contributo reg.le int.: euro 615,69
- 5) CREUX Luciano
nato a ISSOGNE il 10.07.1944
CF: CRXLCN44L10E371L
residente a ISSOGNE fraz. Follias, 17 – proprietario per 1/2
CREUX Giulia
nata a ISSOGNE il 12.12.1949
CF: CRXGLI49T52E371V
residente a ISSOGNE in fraz. Follias, 17 – proprietaria per 1/2
Foglio 7 n. 643 (ex 497/b) di mq 68 zona Ea4 pri
Indennità: euro 156,76
Contributo reg.le int.: euro 370,50
 - 6) VUILLERMIN Ettore
nato ad AOSTA il 20.08.1973
CF: VLLTTR73M20A326K
residente a PONT-SAINT-MARTIN via Repubblica, 33 – proprietario per 2/9
VUILLERMIN Francesco
nato a BRUSSON il 21.02.1948
CF.VLLFNC48B21B230D
residente a VERRÈS loc. Grangianuova – prop. per 3/9

VUILLERMIN Ivana
nata ad AOSTA il 16.04.1971
CF. VLLVNI71A56A326N
residente ad ARNAD in fraz. Sisal, 20 – prop. per 2/9
VUILLERMIN Nadia
nata ad AOSTA il 15.03.1976

CF:VLLNDA76C55A326L
residente a VERRÈS in loc. Grangianuova – prop. per 2/9
Foglio 7 n. 644 (ex 15/b) di mq 32 zona Ea4 pri
Indennità: euro 73,77
Contributo reg.le int.: euro 174,35

2) ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di VERRÈS ricompresi nella Zona A4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di un nuovo imbocco della S.R. n. 4 di ISSOGNE, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

2) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de VERRÈS, compris dans la zone A4 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation du nouvel embranchement de la RR n° 4 d'ISSOGNE, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée :

1) VUILLERMIN Lorenza
nata a BRUSSON il 19.04.1955
residente a CAVAGLIÀ (BI) Cascina San Michele, 133
C.F.:VLLLNZ55D59B230M – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 634 (ex 393/b) di mq 125 zona A4
Indennità: euro 2.084,06

residente ad ARNAD via Rollety, 20
C.F.: CHLLGV18R11A424W – usufruttuario parziale
Foglio 7 n. 636 (ex 395/b) di mq 350 zona A4
Indennità: euro 5.467,88

2) VICQUERY Piero Claudio
nato ad AOSTA il 21.12.1946
residente Champoluc, route Ramey, 65 AYAS
C.F.:VCQPCL46T21A326A – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 635 (ex 394/b) di mq 348 zona A4
Indennità: euro 5.436,63

4) JANIN Nicole Christiane
nata in Francia il 03.11.1943
CF:JNNNLC43S43Z110F
residente in Francia – 7, Place Henri Barbusse – 92300
LEVALLOIS PERRET – prop. per 1/1
Foglio 7 n. 637 (ex 396/b) di mq 150 zona A4
Indennità: euro 2.343,38

3) CHALLANCIN Irene
nata ad AOSTA il 01.01.1950
residente a CHÂTILLON in via Circonvallazione, 10 –
proprietaria
CHALLANCIN Luigi Giovanni
nato ad ARNAD il 11.10.1918

5) JOLY Anna
nata a BORGOFRANCO D'IVREA (TO) il 21.12.1954
CF: JLYNNA54T61B015M – prop. per 1/1
residente a VERRÈS loc. Grangianuova
Foglio 6 n. 1251 (ex 386/b) di mq 8 zona A4
Indennità: euro 141,78

3) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura della Direzione Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région ; la Direction des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités déterminées par le présent arrêté.

Aosta, 4 luglio 2006.

Fait à Aoste, le 4 juillet 2006.

Il Presidente
CAVERI

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 5 luglio 2006, n. 375.

Arrêté n° 375 du 5 juillet 2006,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di DONNAS di terreni necessari ai lavori di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS.

portant expropriation en faveur de la Commune de DONNAS des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Pramotton, dans la commune de DONNAS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di DONNAS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di di allargamento della strada comunale per Pramotton, in Comune di DONNAS, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI DONNAS

1. Fg. 31 – map. 277 (ex 86/b) di mq. 22 – S – Zona «E» – C.T.
Fg. 31 – map. 278 (ex 85/b) di mq. 33 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
BOSONIN Renzo
n. AOSTA il 23.12.1954
c.f. BSNRNZ54T23A326I
Indennità: € 106,86
2. Fg. 31 – map. 275 (ex 94/b) di mq. 23 – S – Zona «E» – C.T.
Fg. 31 – map. 274 (ex 240/b) di mq. 15 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Bruna Maddalena
n. DONNAS il 16.03.1941 (quota 1/2)
c.f. PRMMBM41C56D338I
PRAMOTTON Graziella
n. DONNAS il 04.03.1945 (quota 1/2)
c.f. PRMGZL45C44D338M
Indennità: € 36,45
3. Fg. 31 – map. 269 (ex 112/b) di mq. 1 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestato a:
NICCO Ilca
n. DONNAS il 13.09.1939
c.f. NCCLCI 39P53D338K
Indennità: € 0,95
4. Fg. 31 – map. 271 (ex 113/b) di mq. 21 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestato a:
CHERAZ Rosina
n. DONNAS il 29.09.1943
c.f. CHRASN43P69D338G
Indennità: € 19,76
5. Fg. 31 – map. 272 (ex 114/b) di mq. 18 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestato a:
BOSONIN Pierina Alfonsina
n. DONNAS il 13.02.1939
c.f. BSNPNL39B53D338O
Indennità: € 16,94
6. Fg. 31 – map. 273 (ex 115/b) di mq. 13 – Pr – Zona «E»

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la route communale de Pramotton, dans la commune de DONNAS, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de DONNAS :

COMMUNE DE DONNAS

- C.T.
Intestato a:
BOSONIN Romea
n. DONNAS il 16.07.1942
c.f. BSNRMO42L56D338Y
Indennità: € 12,23
7. Fg. 31 – map. 279 (ex 130/b) di mq. 311 – canale (I) – Zona «E» – soprassuolo - C.T.
Fg. 31 – map. 267 (ex 119/b) di mq. 87 – Cortile - C.T.
Fg. 31 – map. 285 (ex 132/b) di mq. 63 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 732 (ex 356/b) di mq. 26 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
SOCIETÀ IDROELETTRICA DONNAS S.p.A.
c.f. 07195050013
Indennità : € 4.006,27
8. Fg. 31 – map. 282 (ex 128/b) di mq. 32 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 31 – map. 283 (ex 155/b) di mq. 48 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
VUILLERMOZ Rita
n. DONNAS il 17.03.1954
c.f. VLLRTI54C57D338K
Indennità: € 75,27
9. Fg. 31 – map. 284 (ex 131/b) di mq. 29 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestato a:
PRAMOTTON Eraldo
n. DONNAS il 22.10.1934
c.f. PRMRLD34R22D338Q
Indennità: € 27,29
10. Fg. 31 – map. 286 (ex 134/b) di mq. 32 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 766 (ex 450/b) di mq. 14 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 765 (ex 451/b) di mq. 1 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 752 (ex 476/b) di mq. 12 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
DALBARD Stefanina
n. VICO CANAVESE (TO) il 17.09.1942

- c.f. DLBSFN42P57L548P
Indennità: € 55,88
11. Fg. 31 – map. 136 (ex 136/a) di mq. 63 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 31 – map. 289 (ex 136/b) di mq. 57 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 744 (ex 367/b) di mq. 14 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
FOLLIOLEY Dino
n. DONNAS il 12.08.1938
c.f. FLLDNI38M12D338A
Indennità: € 126,51
12. Fg. 31 – map. 292 (ex 137/b) di mq. 20 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
BOSONIN Alessandrina
n. DONNAS il 14.01.1937
c.f. BSNLSN37A54D338F
Indennità: € 19,43
13. Fg. 31 – map. 291 (ex 138/b) di mq. 30 – S – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 736 (ex 360/b) di mq. 27 – S – Zona «E» – C.T.
Fg. 32 – map. 749 (ex 480/b) di mq. 23 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Remo
n. DONNAS il 15.12.1940
c.f. PRMRME4OT15D338Q
Indennità: € 77,73
14. Fg. 31 – map. 290 (ex 139/b) di mq. 50 – S – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
FOLLIOLEY Armando
n. DONNAS il 24.05.1967
c.f. FLLRND67E24D338M
Indennità: € 48,57
15. Fg. 31 – map. 288 (ex 146/b) di mq. 3 – Pr – Zona «E» – C.T.
Fg. 31 – map. 287 (ex 147/b) di mq. 29 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestati a:
PERROZ Enza
n. DONNAS il 21.11.1952
c.f. PRRNZE52S61D338D
Indennità: € 30,11
16. Fg. 31 – map. 281 (ex 164/b) di mq. 1 – Pr – Zona «E» – C.T.
Intestato a:
DALBARD Lorenzina
n. DONNAS il 24.08.1935
c.f. DLBLNZ35M64D338V (quota 1/2)
FOLLIOLEY Marco
n. DONNAS il 01.07.1932
c.f. FLLMRC32L01D338R (quota 1/2)
- Indennità: € 0,95
17. Fg. 31 – map. 268 (ex 228/b) di mq. 1 – Pr – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 737 (ex 361/b) di mq. 26 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 745 (ex 368/b) di mq. 9 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
CHERAZ Libero
n. DONNAS il 16.09.1936
c.f. CHRLBR36P16D338I
Indennità: € 34,94
18. Fg. 31 – map. 270 (ex 229/b) di mq. 2 – Pr – Zona E – C.T.
Intestato a:
VUILLERMOZ Anna
n. DONNAS il 07.12.1950
c.f. VLLNNA50T47D338I
Indennità: € 1,88
19. Fg. 31 – map. 276 (ex 239/b) di mq. 16 – Pri – Zona E – C.T.
Intestato a:
BALZAROTTI Carla
n. DONNAS il 15.09.1949, (quota 1/2)
c.f. BLZCRL49P55D338W
BUSSO Piero Luigi
n. ISSIME il 27.11.1957, (quota 1/2)
c.f. BSSPLG57S27E369O
Indennità: € 66,15
20. Fg. 32 – map. 733 (ex 357/b) di mq. 27 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 773 (ex 379/b) di mq. 8 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
VUILLERMOZ Maria Pierina
n. DONNAS il 19.07.1929
c.f. VLLMPR29L59D338D
Indennità: € 34,01
21. Fg. 32 – map. 734 (ex 358/b) di mq. 43 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Marco
n. DONNAS il 28.10.1922
c.f. PRMMRC22R28D338Y
Indennità: € 41,78
22. Fg. 32 – map. 735 (ex 359/b) di mq. 28 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
PRAMOTTON Adriana
n. DONNAS il 01.11.1947
c.f. PRMDRN47S41D338W
Indennità: € 27,20
23. Fg. 32 – map. 738 (ex 362/b) di mq. 20 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:

- PRAMOTTON Silvio Renato
n. DONNAS il 16.06.1943
c.f. PRMSVR43H16D338E
Indennità: € 19,43
24. Fg. 32 – map. 740 (ex 364/b) di mq. 17 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 741 (ex 365/b) di mq. 12 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Eraldo
n. DONNAS il 22.10.1934
c.f. PRMRLD34R22D338Q (quota 1/2)
PRAMOTTON Lelia
n. IVREA (TO) il 21/09/1968
c.f. PRMLLE68P61E379Y (quota 1/2)
Indennità: € 28,17
25. Fg. 32 – map. 742 (ex 366/b) di mq. 10 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
PRAMOTTON Sergio
n. AOSTA il 05.04.1961
c.f. PRMSRG61D05A326A
Indennità: € 9,71
26. Fg. 32 – map. 746 (ex 369/b) di mq. 12 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
PRAMOTTON Olga Natalina
n. DONNAS il 24.12.1945
c.f. PRMLNT45T64D338H
Indennità: € 11,66
27. Fg. 32 – map. 775 (ex 375/b) di mq. 5 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
JOLY Clara
n. ARNAD il 13.06.1958
c.f. JLYCLR58H53A424T
Indennità: € 4,85
28. Fg. 32 – map. 772 (ex 380/b) di mq. 6 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
FOLLIOLEY Augusta
n. DONNAS il 22.04.1917
c.f. FLLGST17D62D338S (quota 1/4)
FOLLIOLEY Elena Maria
n. DONNAS il 10.12.1922
c.f. FLLLMR22T50D338D (quota 1/4)
FOLLIOLEY Elsa
n. DONNAS il 25.05.1919
c.f. FLLLSE19E65D338U (quota 1/4)
FOLLIOLEY Leopoldo
n. Donnas il 26.02.1927
c.f. FLLLLD27B26D338D (quota 1/4)
Indennità: € 5,82
29. Fg. 32 – map. 771 (ex 382/b) di mq. 9 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 770 (ex 385/b) di mq. 8 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 762 (ex 456/b) di mq. 12 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 751 (ex 478/b) di mq. 25 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 750 (ex 479/b) di mq. 17 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
VUILLERMOZ Maria Teresa
n. DONNAS il 03.11.1956
c.f. VLLMTR56S43D338M
Indennità: € 68,99
30. Fg. 32 – map. 767 (ex 386/b) di mq. 7 – Pr – Zona BC8 – C.T.
Fg. 32 – map. 768 (ex 556/b) di mq. 2 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 769 (ex 556/c) di mq. 1 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Liliana
n. DONNAS il 17.05.1944
c.f. PRMLLN44E57D338M
Indennità: € 9,50
31. Fg. 32 – map. 764 (ex 452/b) di mq. 46 – Pr – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 753 (ex 472/b) di mq. 16 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
PRAMOTTON Andrea Leonardo
n. DONNAS il 22.02.1923
c.f. PRMNRL23B22D338N
Indennità: € 58,82
32. Fg. 32 – map. 763 (ex 455/b) di mq. 11 – S – Zona E – C.T.
Intestato a:
VESCOZ Giuditta
n. FONTAINEMORE il 05.01.1950
c.f. VSCGTT50A45D666M
Indennità: € 10,68
33. Fg. 32 – map. 761 (ex 458/b) di mq. 11 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 776 (ex 661/b) di mq. 2 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
CHERAZ Ada
n. DONNAS il 25.10.1936
c.f. CHRDA36R65D338S
Indennità: € 12,63
34. Fg. 32 – map. 760 (ex 459/b) di mq. 11 – S – Zona E – C.T.
Fg. 32 – map. 759 (ex 460/b) di mq. 8 – S – Zona E – C.T.
Intestati a:
CHERAZ Virgilio
n. DONNAS il 11.06.1942
c.f. CHRVGL42H11D338Y
Indennità: € 36,90

35. Fg. 32 – map. 758 (ex 461/b) di mq. 10 – S – Zona E – C.T.

Fg. 32 – map. 739 (ex 555/b) di mq. 13 – S – Zona E – C.T.

Intestati a:

PRAMOTTON Graziano
n. DONNAS il 01.02.1949
c.f. PRMGZN49B01D338A
Indennità: € 22,34

36. Fg. 32 – map. 757 (ex 462/b) di mq. 10 – S – Zona E – C.T.

Intestati a:

CHERAZ Albino
n. DONNAS il 26.08.1935
c.f. CHRLBN35M26D338T
Indennità: € 9,71

37. Fg. 32 – map. 756 (ex 465/b) di mq. 7 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

CHERAZ Elmo
n. IVREA il 04.09.1974
c.f. CHRLME74P04E379V
Indennità: € 13,59

38. Fg. 32 – map. 755 (ex 466/b) di mq. 5 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

PRAMOTTON Giuliano
n. IVREA (TO) il 28.12.1971
c.f. PRMGLN71T28E379X
Indennità: € 4,85

39. Fg. 32 – map. 754 (ex 471/b) di mq. 6 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

PRAMOTTON Domenico
n. DONNAS il 19.07.1953
c.f. PRMDNC53L19D338H
Indennità: € 5,82

40. Fg. 32 – map. 747 (ex 484/b) di mq. 22 – S – Zona E – C.T.

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 5 luglio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Intestato a:

FOLLIOLEY Giovanni Renato
n. PARIGI il 10.05.1934
c.f. FLLGNN34E10Z110M
Indennità: € 21,38

41. Fg. 32 – map. 748 (ex 483/b) di mq. 10 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

FOLLIOLEY Rosita
n. DONNAS il 13.03.1934
c.f. FLLRST34C53D338G
Indennità: € 9,71

42. Fg. 32 – map. 743 (ex 646/b) di mq. 10 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

PRAMOTTON Caterina
n. DONNAS il 17.02.1949 (quota 1/5)
c.f. PRMCRN49B57D338D
PRAMOTTON Dario
n. AOSTA il 25.10.1957 (quota 1/5)
c.f. PRMDRA57R25A326M
PRAMOTTON Elena
n. AOSTA il 25.04.1963 (quota 1/5)
c.f. PRMLNE63D65A326L
PRAMOTTON Irene
n. DONNAS il 18.03.1952 (quota 1/5)
c.f. PRMRNI52C58D338D
PRAMOTTON Sergio
n. AOSTA il 05.04.1961 (quota 1/5)
c.f. PRMSRG61D05A326A
Indennità: € 9,71

43. Fg. 32 – map. 774 (ex 663/b) di mq. 15 – S – Zona E – C.T.

Intestato a:

PRAMOTTON Margherita
n. DONNAS il 13.02.1960 (quota 1/2)
c.f. PRMMGH60B53D338B
PRAMOTTON Pietro Paolo
n. DONNAS il 28.11.1962 (quota 1/2)
c.f. PRMPPR62S28D338C
Indennità: € 14,57

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux).

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 6 luglio 2006, n. 377.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto esecutivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in loc. Chopine, in Comune di VERRÈS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamato il Decreto del Presidente della Regione n. 156 del 21 marzo 2005, con il quale è stato approvato il progetto definitivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in località Chopine, in comune di VERRÈS;

Considerato che il progetto esecutivo dei lavori contiene alcune modifiche al tracciato della strada di accesso alla località Chopine rispetto alle precedenti fasi progettuali;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di VERRÈS n. 29 del 19 giugno 2006, con la quale, sulla base delle previsioni contenute nel progetto esecutivo, è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/1998;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 1903 del 30 giugno 2006, con la quale è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori di cui in oggetto, e con la quale, altresì, si è dato atto del raggiungimento dell'intesa ex art. 29 della L.R. 11/1998.

decreta

1) Il progetto esecutivo delle opere di costruzione di una rotonda alla francese per il nuovo imbocco della S.R. n. 45 della Valle d'Ayas e la sistemazione della viabilità in località Chopine, in comune di VERRÈS, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto sostituisce il precedente Decreto n. 156 del 21 marzo 2005 e costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di VERRÈS, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia e appone, nel contempo, il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio dei terreni interessati.

2) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 luglio 2006.

Per il Presidente
CERISE

Arrêté n° 377 du 6 juillet 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet d'exécution des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant l'arrêté du président de la Région n° 156 du 21 mars 2005, portant approbation du projet définitif des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS ;

Considérant que le projet d'exécution des travaux en cause contient quelques modifications du tracé de la route d'accès à Chopine par rapport aux projets précédents ;

Vu la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 29 du 19 juin 2006 par laquelle un avis favorable a été formulé, sur la base des prévisions du projet d'exécution, quant à la conclusion de l'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1903 du 30 juin 2006 portant approbation du projet d'exécution des travaux en cause, et prenant acte de la conclusion de l'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, le projet d'exécution des travaux de construction d'un giratoire au nouvel embranchement de la RR n° 45 de la vallée d'Ayas et d'aménagement de la voirie à Chopine, dans la commune de VERRÈS, est approuvé. Le présent arrêté remplace l'arrêté du président de la Région n° 156 du 21 mars 2005 et, de plein droit, le permis de construire ; par ailleurs, il vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de VERRÈS et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et établissement de la servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2006.

Pour le président,
Alberto CERISE

Decreto 6 luglio 2006, n. 378.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di terreni necessari ai lavori di costruzione di pensiline per autobus, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di pensiline per autobus, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE

- 1) Fg. 19 – map. 348 (ex 319/b) – sup. occ. mq. 2 – Ente Urbano – zona «C2» – C. F.
Intestato a:
FRUTTAZ Renato
Nato in Francia il 22.09.1931 (quota 1/1)
c.f. FRTRNT31P22Z110P
Indennità: € 145,00
- 2) Fg. 25 – map. 1007 (ex 418/b) – sup. occ. mq. 2 – Ente Urbano – zona «C2» – C. F.
Intestato a:
Soc. «VE.RO S.n.c.» di ROSSET Cesare & C.
con sede in QUART (quota 1/1)
c.f. 00356500074
Indennità: € 145,00
- 3) Fg. 34 – map. 664 (ex 56/b) – sup. occ. mq. 1 – Pri – zona «A14» – C. T.
Intestato a:
ROULLET Cesare
Nato ad AOSTA il 19.05.1939 (quota 1/2)
c.f. RLLCSR39E19A326V
ROULLET Umberto
Nato ad AOSTA il 16.10.1941 (quota 1/2)
c.f. RLLMRT41R16A326Q
Indennità: € 31,00

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

Arrêté n° 378 du 6 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'abribus, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

- 4) Fg. 38 – map. 302 (ex 181/b) - sup. occ. mq. 4 – Pri – zona «F5» – C. T.
Intestato a:
GHELLER Primarosa
Nata a GRANCONA (VI) il 30.05.1949 (quota 1/2)
c.f. GHLP49E70E138H
PASSUELLO Bruno Santino
Nato ad AOSTA il 23.01.1939 (quota 1/2)
c.f. PSSBNS39A23A326S
Indennità: € 144,00
- 5) Fg. 29 – map. 428 (ex 424/b) – sup. occ. mq. 5 – Bc – zona «Ea» – C. T.
Intestato a:
PASSERIN D'ENTREVES Alessandro
Nato a TORINO il 10.09.1941 (quota 1/3)
c.f. PSSLSN41P10L219S
PASSERIN D'ENTREVES Lodovico
Nato a COURMAYEUR il 02.07.1944 (quota 1/3)
c.f. PSSLVC44L02D012K
PASSERIN D'ENTREVES Pietro
Nato ad AOSTA il 16.02.1946 (quota 1/3)
c.f. PSSPTR46B16A326E
Indennità: € 2,55

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis, par les soins de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastres).

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 luglio 2006.

Per il Presidente
CERISE

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 20 giugno 2006, n. 271.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare il decreto n. 7, del 27.01.2004, relativo alla classificazione delle piste di discesa nel comprensorio sciistico in Comune di LA THUILE;

2. di attribuire alle nuove piste di discesa nel Comune di LA THUILE, gestite dalla Società Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 2 – *Diretta*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 3 – *Tre*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 4 – *La Tour*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 4A – *Combemar*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Muret*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 6 – *La Nouva*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7 – *San Bernardo*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7A – *Pont Serrand*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7B – *Eaux Rousses*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2006.

Pour le président,
Alberto CERISE

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 271 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin du domaine skiable situé dans la commune de LA THUILE, visé à l'arrêté n° 7 du 27 janvier 2004, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin situées dans la commune de La Thuile et gérées par la société «Funivie Piccolo San Bernardo SpA» sont classées comme suit :

Piste n° 2 – *Diretta* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 3 – *Tre* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 4 – *La Tour* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 4A – *Combemar* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Muret* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 6 – *La Nouva* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *San Bernardo* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7A – *Pont Serrand* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7B – *Eaux Rousses* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista 8 – <i>Primavera</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 8 – <i>Primavera</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 9 – <i>Chaz Dura</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 9 – <i>Chaz Dura</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 9A – <i>Petit Lac</i> : difficile – (segnata in Nero);	Piste n° 9A – <i>Petit Lac</i> : piste difficile (noire) ;
Pista 10 – <i>Gran Testa</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 10 – <i>Gran Testa</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 11 – <i>Boulevard</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 11 – <i>Boulevard</i> : piste facile (bleue) ;
Pista 12 – <i>Piloni</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 12 – <i>Piloni</i> : piste facile (bleue) ;
Pista 12A – <i>Stadio Slalom Piloni</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 12A – <i>Stadio Slalom Piloni</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 13 – <i>Edelweis</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 13 – <i>Edelweiss</i> : piste facile (bleue) ;
Pista <i>Baby</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste – <i>Baby</i> : piste facile (bleue) ;
Pista 14 – <i>Terres Noires</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 14 – <i>Terres Noires</i> : piste facile (bleue) ;
<i>Variante Riondet</i> – media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);	<i>Variante Riondet</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg) ;
<i>Raccordo 3 – 7</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);	<i>Raccordo 3 – 7</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg);
Pista 3 <i>Variante</i> : difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);	Piste 3 – <i>Variante</i> : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;
<i>Raccordo 3 – 2 Alto</i> : difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);	<i>Raccordo 3 – 2 Alto</i> : piste difficile (noire) – (Skiweg);
<i>Raccordo 3 – 2 Basso</i> : difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);	<i>Raccordo 3 – 2 Basso</i> : piste difficile (noire) – (Skiweg);
Pista 2 <i>Variante 3</i> : difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);	Piste 2 – <i>Variante 3</i> : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;
Pista 3 <i>Alta</i> : difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);	Piste 3 – <i>Alta</i> : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;
Pista 15 – <i>Chalets</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 15 – <i>Chalets</i> : piste facile (bleue) ;
Pista 506 – <i>Raccordo Les Suches – Argilliens</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 506 – <i>Raccordo Les Suches – Argilliens</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 16 – <i>Standard</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 16 – <i>Standard</i> : piste facile (bleue) ;
Pista 17 – <i>Cerellaz</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 17 – <i>Cerellaz</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 17A – <i>Arnouvaz</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 17A – <i>Arnouvaz</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 18 – <i>Ponteilles</i> : media difficoltà – (segnata in Rosso);	Piste n° 18 – <i>Ponteilles</i> : piste de difficulté moyenne (rouge) ;
Pista 19 – <i>Fourclaz</i> : facile – (segnata in Blu);	Piste n° 19 – <i>Fourclaz</i> : piste facile (bleue) ;

Pista 19A – *Fourclaz Bassa* : media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 20 – *Promenade*: facile – (segnata in Blu);

Pista 21 – *Le Dune*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 22 – *Longet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 23 – *Touriasse*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 24 – *Canalino*: facile – (segnata in Blu);

Pista 24A – *Collet*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 25 – *Belvedere*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 26 – *Liaison*: facile – (segnata in Blu);

Pista 27 – *Défi*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 28 – *Raccordo*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 29 – *Raccordo 24a – 31*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 3 *Media*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Pista 3 *Bassa*: difficile – (segnata in Nero) – (Skiweg);

Raccordo 4 – 7: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg);

Raccordo 14 – 9: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);

Raccordo 12 – 2: difficile – (segnata in Nero);

Raccordo 10 – 20: facile – (segnata in Blu) – (Skiweg);

Raccordo 30 – 6: media difficoltà – (segnata in Rosso) – (Skiweg).

Pista 30 – *Leysé*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 31 – *Torrent*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 32 – *Pousaz*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 33 – *Maisonnettes*: difficile – (segnata in Nero);

Pista 34 – *Argilliens*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 50 – *Snow-Park*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Piste n° 19A – *Fourclaz Bassa* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 20 – *Promenade* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 21 – *Le Dune* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 22 – *Longet* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 23 – *Touriasse* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 24 – *Canalino* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 24A – *Collet* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 25 – *Belvedere* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 26 – *Liaison* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 27 – *Défi* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 28 – *Raccordo* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 29 – *Raccordo 24a – 31* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 3 – *Media* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

Piste n° 3 – *Bassa* : piste difficile (noire) – (Skiweg) ;

Raccordo 4 – 7 : piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg);

Raccordo 14 – 9 : piste facile (bleue) –(Skiweg);

Raccordo 12 – 2 : piste difficile (noire) ;

Raccordo 10 – 20 : piste facile (bleue) –(Skiweg);

Raccordo 30 – 6 : piste de difficulté moyenne (rouge) – (Skiweg);

Piste n° 30 – *Leysé* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 31 – *Torrent* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 32 – *Pousaz* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 33 – *Maisonnettes* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 34 – *Argilliens* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 50 – *Snow-Park* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista 51 – *Raccordo 32 – 34*: media difficoltà – (segnata in Rosso).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 20 giugno 2006, n. 272.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis
decreta

1. di revocare il decreto n. 80, del 20.12.2004, relativo alla classificazione delle piste di discesa nel comprensorio sciistico in Comune di COURMAYEUR;

2. di attribuire alle nuove piste di discesa nel Comune di COURMAYEUR, gestite dalla Società Courmayeur Mont Blanc Funivie S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Area raccordo Piste – facile (segnata in Blu);

Pista 1 – *Gigante* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Val Veny* – facile (segnata in Blu);

Variante 2A – media difficoltà (segnata in Rosso);

Variante 2B – media difficoltà (segnata in Rosso);

Variante Val Veny – tracciato di trasferimento – facile (segnata in Blu);

Raccordo 1 – 2 – tracciato di trasferimento – facile (segnata in Blu);

Pista 3 – *Chetif* – facile (segnata in Blu);

Pista 4 – *Prato* – facile (segnata in Blu);

Pista 5 – *Pista dell'Orso* – difficile (segnata in Nero);

Pista 6 – *Praz Neyron* – facile (segnata in Blu);

Variante 6A – media difficoltà (segnata in Rosso);

Piste n° 51 – *Raccordo 32 – 34* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 272 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin du domaine skiable situé dans la commune de COURMAYEUR, visé à l'arrêté n° 80 du 20 décembre 2004, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin situées dans la commune de COURMAYEUR et gérées par la société «Courmayeur Mont-Blanc Funivie SpA» sont classées comme suit :

Area raccordo Piste : piste facile (bleue) ;

Piste n° 1 – *Gigante* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Val Vény* : piste facile (bleue) ;

Variante 2A : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Variante 2B : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Variante Val Vény – Tracciato di trasferimento : piste facile (bleue) ;

Raccordo 1 - 2 – Tracciato di trasferimento : piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Chétif* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 4 – *Prato* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 5 – *Pista dell'orso* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 6 – *Praz Neyron* : piste facile (bleue) ;

Variante 6A : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Variante 6B – tracciato di trasferimento – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 7 – *Dzeleuna* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 8 – *Diretta* – difficile (segnata in Nero);

Pista 10 – *Tzaly* – facile (segnata in Blu);

Pista 11 – *Le Greye* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 12 – *Lavechon* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 13 – *Checrouit* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 14 – *Aretù* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 15 – *Del Colle* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 16 – *Stadio Slalom* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 17 – *Chiecco* – facile (segnata in Blu);

Pista 18 – *Internazionale* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Raccordo 18 – 2 – tracciato di trasferimento – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 19 – *Comba Moretta* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Raccordo 19 – 20 – tracciato di trasferimento – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 20 – *Lazey* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Raccordo 21 – 20 – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 21 – *Youla* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 22 – *Courba* – facile (segnata in Blu);

Pista 23 – *Des Eves* – difficile (segnata in Nero);

Raccordo 23 – 24 – tracciato di trasferimento – difficile (segnata in Nero);

Pista 24 – *Rocce Bianche* – difficile (segnata in Nero);

Pista 25 – *Dolonne* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Variante 6B – Tracciato di trasferimento : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Dzeleuna* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Diretta* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 10 – *Tzaly* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 11 – *Le Greye* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 12 – *Lavechon* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 13 – *Chécrouit* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 14 – *Aretù* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 15 – *Del Colle* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 16 – *Stadio Slalom* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 17 – *Chiecco* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 18 – *Internazionale* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Raccordo 18-2 – Tracciato di trasferimento : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 19 – *Comba Moretta* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Raccordo 19-20 – Tracciato di trasferimento : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 20 – *Lazey* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Raccordo 21-20 : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 21 – *Youla* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 22 – *Courba* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 23 – *Des Eves* : piste difficile (noire) ;

Raccordo 23-24 – Tracciato di trasferimento : piste difficile (noire) ;

Piste n° 24 – *Rocce Bianche* : piste difficile (noire) ;

Piste n° 25 – *Dolonne* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Pista 26 – *Boarder Cross* – media difficoltà (segnata in Rosso);

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 20 giugno 2006, n. 273.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis
decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa nel comprensorio sciistico in Comune di CHAMOIS, di cui ai Decreti n. 6, del 09.02.1998 e n. 28, del 19.11.1997;

2. di attribuire alle nuove piste di discesa nel Comune di CHAMOIS, gestite dalla Società Chamois Impianti S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 1 A – *Libera* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 1 B – *Libera* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 1 B – *Raccordo 1* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Fontanafredda* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Raccordo 1* – facile (segnata in Blu);

Pista 2 – *Raccordo 2* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Raccordo 3* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Baby Lago Est – facile (segnata in Blu);

Baby Lago Ovest – facile (segnata in Blu);

Pista 4 – *Charavellesaz* – facile (segnata in Blu);

Piste n° 26 – *Boarder Cross* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 273 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin du domaine skiable situé dans la commune de CHAMOIS, visé aux arrêtés n° 6 du 9 février 1998 et n° 28 du 19 novembre 1997, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin situées dans la commune de CHAMOIS et gérées par la société «Chamois Impianti SpA» sont classées comme suit :

Piste n° 1A – *Libera* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 1B – *Libera* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 1B – *Raccordo 1* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Fontanafredda* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Raccordo 1* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 2 – *Raccordo 2* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Raccordo 3* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Baby Lago Est : piste facile (bleue) ;

Baby Lago Ovest : piste facile (bleue) ;

Piste n° 4 – *Charavellesaz* : piste facile (bleue) ;

Pista 5 – *Assetaz* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Raccordo 1* – media difficoltà (segnata in Rosso);

Area raccordo Piste – media difficoltà (segnata in Rosso).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 20 giugno 2006, n. 274.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa nel comprensorio sciistico in Comune di VALSAVARENCHÉ, di cui al decreto n. 27, in data 01.08.1996;

2. di attribuire alle nuove piste di discesa nel Comune di VALSAVARENCHÉ, gestite dall'omonimo Comune, la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Payel*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 2 – *Tzahelan*: media difficoltà – (segnata in Rosso);

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 20 giugno 2006, n. 275.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci – L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

Piste n° 5 – *Assetaz* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Raccordo 1* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Area raccordo Piste : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 274 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin du domaine skiable situé dans la commune de VALSAVARENCHÉ, visé à l'arrêté n° 27 du 1^{er} août 1996, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin situées sur le territoire de la Commune de VALSAVARENCHÉ et gérées par la ladite Commune sont classées comme suit :

Piste n° 1 – *Payel* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 2 – *Tzahelan* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 275 du 20 juin 2006,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

1. di revocare la classificazione delle piste di discesa nel comprensorio sciistico di Estoul-Palasinaz, in Comune di BRUSSON, di cui al decreto n. 28, in data 19.11.1997;

2. di attribuire alle nuove piste di discesa nel comprensorio sciistico di Estoul-Palasinaz, in Comune di BRUSSON, gestite dalla Società S.I.T.I.B. S.p.A., la seguente nuova classificazione:

Pista 1 – *Baby Praé* – facile – (segnata in Blu);

Pista 2 – *Baby Fenillettaz* – facile – (segnata in Blu);

Pista 3 – *Fontane* – facile – (segnata in Blu);

Pista 4 – *Estoul Gigante*

• (Primo tratto fino quota 2028.00) – facile – (segnata in Blu);

• (Secondo tratto Q. 2028.00 Q. 1833.00) - media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 5 – *Arpet* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 6 – *Palasinaz* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 7 – *Champeille* – media difficoltà – (segnata in Rosso);

Pista 8 – *Gomba* – facile – (segnata in Blu).

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 20 giugno 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 5 luglio 2006, n. 278.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2006/2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1. Le classement des pistes de ski alpin du domaine skiable d'Estoul – Palasinaz, dans la commune de BRUSSON, visé à l'arrêté n° 28 du 19 novembre 1997, est révoqué ;

2. Les pistes de ski alpin gérées par la société «SITIB SpA» sur le domaine skiable d'Estoul – Palasinaz, dans la commune de BRUSSON, sont classées comme suit :

Piste n° 1 – *Baby Praé* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 2 – *Baby Fenillettaz* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 3 – *Fontane* : piste facile (bleue) ;

Piste n° 4 – *Estoul Gigante*

• *premier tronçon, jusqu'à 2 028 m d'altitude* : piste facile (bleue) ;

• *deuxième tronçon, entre 2 028 m et 1 833 m d'altitude* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 5 – *Arpet* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 6 – *Palasinaz* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 7 – *Champeille* : piste de difficulté moyenne (rouge) ;

Piste n° 8 – *Gomba* : piste facile (bleue) ;

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juin 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 278 du 5 juillet 2006,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période 2006/2009.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'azienda alberghiera denominata «Maison Saint-Jean» di COURMAYEUR è classificata albergo a 3 stelle.

La direzione strutture ricettive e politiche di sviluppo delle imprese del turismo e del commercio è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 luglio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 6 luglio 2006, n. 279.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori:

- GAY Ilva- in qualità di delegato della Società «ERIKÀ SNC DI RUSCI ONDINA & C.»
- REGGIANI Simone - in qualità di delegato della Società «BAGNOD ROBERTO & FIGLI SNC»
- FONTANA Onorato - in qualità di delegato della Società «VILLAGE COFFE SAS DI BIONAZ FRANCOIS E C.»

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 luglio 2006.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 38.

Rettifica al proprio precedente decreto n. 37 Rep. n. 2609 del 26 giugno 2006 – prot. n. 19669/Esp., concer-

L'établissement hôtelier dénommé « Maison Saint-Jean » de COURMAYEUR est classé hôtel 3 étoiles.

La Direction des structures d'accueil et des politiques de développement des entreprises, du tourisme et du commerce est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 279 du 6 juillet 2006,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont radiées du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA
PROGRAMMATION ET DES
PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Acte du dirigeant n° 38 du 7 juillet 2006,

modifiant l'acte du dirigeant n° 37 du 26 juin 2006, rép. n° 2609, réf. n° 19669/Esp., portant expropriation en fa-

nente «Pronuncia di esproprio a favore del Comune di DONNAS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori dello stralcio dell'intervento avente per oggetto l'eliminazione del passaggio a livello posto al KM 50+046 in località Perroz, in Comune di DONNAS – per la realizzazione del tratto di strada ordinaria, relativo ai lavori connessi all'eliminazione di alcuni passaggi a livello lungo la tratta Aosta/Pont-Saint-Martin – e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004».

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) di richiedere l'inefficacia totale della formalità trascritta in data 27 giugno 2006 al n. di registro particolare 6232, riguardante la ditta riportata nel proprio precedente decreto n. 37 Rep. n. 2609 del 26 giugno 2006 – prot. n. 19669/Esp., nell'elenco di cui al dispositivo 1), progressivo 2):

COMUNE CENSUARIO DI DONNAS

SOCIETÀ AUTOSTRADE VALDOSTANE - S.A.V.
S.p.A.
CHÂTILLON in strada Barat, 13
C.F. 00040490070 – prop. per 1/1

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 7 luglio 2006.

Il Direttore
RIGONE

Provvedimento dirigenziale 7 luglio 2006, n. 39.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque» in comune di VALPELLINE e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

veur de la Commune de DONNAS des terrains nécessaires aux travaux de suppression de passages à niveau au PK 50+046, à Perroz, dans la commune de DONNAS, en vue de la réalisation d'un tronçon de route ordinaire, dans le cadre des travaux de suppression de passages à niveau de la ligne ferroviaire Aoste – Pont-Saint-Martin, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Il est demandé l'invalidation totale de la transcription effectuée le 27 juin 2006 sous le n° 6232 du registre particulier, concernant la société indiquée au point 2 de la liste visée au premier point du dispositif de l'acte du dirigeant n° 37 du 26 juin 2006, rép. n° 2609, réf. n° 19669/Esp.

COMMUNE DE DONNAS

F. 22 – n. 678 ex 200/b – di mq. 2.237 – Catasto Terreni
F. 24 – n. 683 ex 189/b – di mq. 547 – Catasto Terreni
Indennità € 45,76

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

Acte n° 39 du 7 juillet 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation y afférente, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ESPROPRIAZIONI
ED USI CIVICI

Omissis

decreta

1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004, è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di VALPELLINE, necessari per lavori di costruzione della pista forestale denominata «Bois de Billiouque», determinando, come indicato appresso, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle ditte sottorportate:

COMUNE DI VALPELLINE

- 1) COMUNE DI VALPELLINE
fraz. Prailles, n. 7 - 11020 VALPELLINE (AO)
C.F.: 80004730075
Fg. 21 n. 199 (ex 129/b) di mq. 2.894 – Catasto terreni
Fg. 21 n. 202 (ex 146/b) di mq. 365 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 36 (ex 4/b) di mq. 4.159 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 38 (ex 4/c) di mq. 361 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 39 (ex 4/e) di mq. 1.469 – Catasto terreni
Fg. 23 n. 40 (ex 8/b) di mq. 4.646 – Catasto terreni
Indennità base: € 3.542,52
- 2) ANSERMIN Piero
n. a VALPELLINE (AO) il 04.12.1935
Residente ad AOSTA, in Via Innocenzo V, n. 4
C.F.: NSRPRI35T04L643T
Fg. 23 n. 34 (ex 2/b) di mq. 1.163 – Catasto terreni
Indennità base: € 296,53
- 3) ISTITUTO SUORE SAN GIUSEPPE
Residente ad AOSTA (AO) in Via Roma, n. 17
C.F.: 00123360075 – prop. per 732/1000
GERBAZ Flaviano
nato a DOUES (AO) il 14.12.1930
Residente ad AOSTA (AO) in str. Montagnayes, n. 3

2) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

3) l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

4) ai sensi dell'art. 20 – co. 3 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

LE DIRECTEUR
DES EXPROPRIATIONS ET
DES DROITS D'USAGE

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de VALPELLINE et nécessaires aux travaux de construction de la piste forestière dénommée « Bois de Billiouque », sont expropriés en faveur de l'Administration régionale ; l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires ci-après est fixée comme suit et figure en regard desdits biens ;

COMMUNE DE VALPELLINE

- C.F.: GRB FVN 30T14 D356R – prop. per 53/1000
GERBAZ Ivo
nato a VALPELLINE (AO) il 18.02.1942
Residente ad AOSTA (AO) in str. Montagnayes, n. 3
C.F.: GRB VIO 42B18 L643Y – prop. per 11/1000
GERBAZ Maria
nata a VALPELLINE (AO) il 29.01.1934
Residente ad AOSTA (AO) in str. Montagnayes, n. 3
C.F.: GRB MRA 34A69 L643Y – prop. per 72/1000
GERBAZ Mauro
nato ad AOSTA (AO) il 27.07.1955
Residente ad AOSTA (AO) in via Clavalité, n. 37
C.F.: GRB MRA 55L27 A326N – prop. per 44/1000
GERBAZ Claudio
nato a AOSTA (AO) il 26.11.1951
Residente ad AOSTA (AO) in str. Montagnayes, n. 3
C.F.: GRB CLD 51S26 A326E – prop. per 44/1000
DELZANNO Josette
nata a QUART (AO) il 25.10.1928
Residente a QUART (AO) in fraz. Effraz, n. 9
C.F.: DLZ JTT 28R65 H110C – prop. per 44/1000
Fg. 21 n. 40 (ex 7/b) di mq. 5.204,00 – Catasto terreni
Indennità base: € 1.326,85

2) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

3) Au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés ;

4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale susdite, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale.

6) Adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 – co. 3 della legge 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 luglio 2006.

Il Direttore
RIGONE

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2852.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di CHAMPDEPRAZ inerente ai lavori di collegamento della rete fognaria del Comune medesimo al Comune di ISSOGNE, di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di CHAMPDEPRAZ per i lavori di collegamento della rete fognaria di CHAMPDEPRAZ al comune di ISSOGNE, di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 3970 del 26.11. 2005;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 1.140.000,00 (unmilionequarantamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13024 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», come di seguito suddivisa:

- Euro 130.000,00 (centotrentamila/00) sul fondo di Euro

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2006.

Le directeur,
Carla RIGONE

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Acte du dirigeant n° 2852 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de CHAMPDEPRAZ en vue des travaux de branchement du réseau des égouts de CHAMPDEPRAZ au réseau d'ISSOGNE au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de CHAMPDEPRAZ en vue des travaux de branchement du réseau des égouts de CHAMPDEPRAZ au réseau d'ISSOGNE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense globale de 1 140 000,00 euros (un million cent quarante mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13024 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations ») et répartie comme suit :

- quant à 130 000,00 euros, sur le fonds de 1 000 000,00

1.000.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità,

- Euro 880.000,00 (ottocentottantamila/00) sul fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005 per l'anno 2007 sul bilancio pluriennale 2006/2008 della Regione che presenta la necessaria disponibilità,
- Euro 130.000,00 (centotrentamila/00) sul fondo di Euro 1.000.000 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005 per l'anno 2008 sul bilancio pluriennale 2006/2008 della Regione che presenta la necessaria disponibilità.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 880 000,00 euros, sur le fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 130 000,00 €, sur le fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2008, qui dispose des ressources nécessaires.

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DEL PROGETTO DENOMINATO: «LAVORI DI COLLEGAMENTO DELLA RETE FOGNARIA DI CHAMPDEPRAZ AL COMUNE DI ISSOGNE» INSERITO NEL PROGRAMMA REGIONALE DI PREVISIONE DEI LAVORI PUBBLICI PER IL TRIENNIO 2006/2008 APPROVATO CON DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO REGIONALE N. 1407/XII IN DATA 14.07.2005, MODIFICATO CON DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 IN DATA 26.11.2005.

Il giorno ... del mese di dell'anno in AOSTA, presso gli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione in data 11 maggio 2006 (prot. n. 1502/SGT), ai sensi delle leggi regionali 23.10.1995, n. 45 e 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni

E

il Comune di CHAMPDEPRAZ, Codice Fiscale n. 00125770073, all'uopo rappresentato dal Segretario Comunale Dott. CREMA Raimondo, nato ad AOSTA, il 25.03.1951.

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico inte-

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DES TRAVAUX DE BRANCHEMENT DU RÉSEAU DES ÉGOUTS DE CHAMPDEPRAZ AU RÉSEAU D'ISSOGNE, AU SENS DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, au sens des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

la Commune de CHAMPDEPRAZ, code fiscal 00125770073, représenté par le secrétaire communal, M. Raimondo CREMA, né le 25 mars 1951 à AOSTE, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- Que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré

- grato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
 - con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003 e dallo schema di Piano di tutela delle acque approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 4995 del 30 dicembre 2004, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue;
 - con deliberazione della Giunta regionale n. 3970 del 26 novembre 2005 sono state approvate delle modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'Allegato C) – Interventi di interesse regionale, finanziati dalla Regione, alla cui realizzazione provvedono altri soggetti attuatori nel settore acquedottistico e fognario – di cui alla Deliberazione del Consiglio regionale sopraccitata.

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione e il comune di CHAMPDEPRAZ, derivanti dal finanziamento dell'intervento di collegamento degli scarichi fognari comunali all'impianto di depurazione del comune di ISSOGNE.

Articolo 3
Obblighi del Comune di CHAMPDEPRAZ

1. Il Comune di CHAMPDEPRAZ si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi alla progettazione e all'esecuzione dell'intervento oggetto della presente convenzione nei termini seguenti:

établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;

- Que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, et dans le schéma de Plan régional de protection des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 – les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;
- Que le Gouvernement régional a approuvé – par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005 – les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C – concernant les actions d'intérêt régional dans le secteur des réseaux d'adduction d'eau et des réseaux des égouts, financées par la Région et réalisées par d'autres sujets – de la délibération du Conseil régional susmentionnée ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune de CHAMPDEPRAZ découlant du financement des travaux en question.

Art. 3
Obligations de la Commune de CHAMPDEPRAZ

1. La Commune de CHAMPDEPRAZ s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'exécution de l'action faisant l'objet de la présente convention dans les délais indiqués ci-après :

- affidamento dell'incarico di progettazione, entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della presente convenzione sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR);
- approvazione della progettazione esecutiva, entro il 31.12.2007
- affidamento dei lavori, entro il 31.07.2008;
- conclusione dei lavori, entro il 31.12.2009;
- collaudo delle opere, entro il 30.06.2010.

Eventuali deroghe alle predette scadenze saranno ammesse solo ed esclusivamente per cause non imputabili al comune di CHAMPDEPRAZ.

2. Il Comune di CHAMPDEPRAZ si obbliga a finanziare la quota parte dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione.

3. Il Comune di CHAMPDEPRAZ realizza l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto allegato alla presente Convenzione, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

4. Il Comune di CHAMPDEPRAZ si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

5. Il comune di CHAMPDEPRAZ si impegna a collegare all'impianto di depurazione il maggior numero possibile di scarichi fognari comunali, al fine di ridurre al minimo quelli trattati solo parzialmente. Gli scarichi di troppo pieno del collettore fognario dovranno essere dotati di impianti di trattamento parziale dei reflui.

Articolo 4 Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 48 mesi dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5 Referenti tecnici

1. Il Comune di CHAMPDEPRAZ indica quale referente tecnico del progetto dell'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, Geom. VESAN Corrado.

Articolo 6 Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la progettazione e la realizzazione dell'intervento

- attribution du mandat de conception du projet, dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de la présente convention au Bulletin officiel de la Région ;
- approbation du projet d'exécution, au plus tard le 31 décembre 2007 ;
- adjudication des travaux, au plus tard le 31 juillet 2008 ;
- achèvement des travaux, au plus tard le 31 décembre 2009 ;
- réception des travaux, au plus tard le 30 juin 2010.

Aucune dérogation aux délais susmentionnés n'est admise pour des raisons dépendant de la Commune de CHAMPDEPRAZ.

2. La Commune de CHAMPDEPRAZ s'engage à financer la quote-part relative à l'action en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

3. La Commune de CHAMPDEPRAZ réalise l'action en question dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués au projet annexé à la présente convention ; ledit projet doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

4. La Commune de CHAMPDEPRAZ s'engage à soumettre toutes les parties du projet relatif aux travaux en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

5. La Commune de CHAMPDEPRAZ s'engage, par ailleurs, à connecter à l'installation d'épuration le plus grand nombre de branchements d'égouts communaux afin de réduire au minimum le nombre de branchements dont les effluents ne sont traités que partiellement. Les trop-pleins du collecteur d'égouts doivent être équipés de dispositifs de traitement partiel des effluents.

Art. 4 Durée

1. La présente convention est passée pour 48 mois à compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5 Réfèrent technique

1. La Commune de CHAMPDEPRAZ désigne en tant que réfèrent technique du projet en cause le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir M. Corrado VESAN.

Art. 6 Modalités et délais de versement du financement

1. Aux fins du de la conception du projet et de la réali-

di cui al precedente art. 2 la Regione corrisponderà al comune di CHAMPDEPRAZ il finanziamento, a copertura dell'intero intervento, di importo pari ad Euro 1.140.000,00, (unmilionecentoquarantamila/00) nei seguenti termini e modalità:

- a) il 10% dell'importo delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1.;
- b) l'80% dell'importo dei certificati di pagamento, comprensivi degli oneri IVA, ad avvenuta emissione dei relativi stati di avanzamento lavori;
- c) le somme residue relative all'esecuzione delle opere su presentazione del certificato di collaudo dei lavori appositamente approvato dal Comune di CHAMPDEPRAZ;
- d) le spese tecniche di pubblicità degli atti di gara, di progettazione, direzione lavori e collaudo, su idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7 Sistema di monitoraggio

1. Il comune di CHAMPDEPRAZ aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi il comune di CHAMPDEPRAZ invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8 Riduzione del finanziamento e variazioni dell'intervento

1. Le soluzioni progettuali per la realizzazione dell'intervento dovranno essere preventivamente concordate dal comune di CHAMPDEPRAZ con la Regione.

2. Ogni variazione potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

3. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate la

sation des travaux visés à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune de CHAMPDEPRAZ la somme de 1 140 000,00 euros (un million cent quarante mille euros et zéro centime), suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 10 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention ;
- b) 80 p. 100 du montant des certificats de paiement, IVA incluse, sur établissement des états d'avancement des travaux y afférents ;
- c) Les sommes résiduelles relatives à l'exécution des travaux, sur présentation du procès-verbal de réception de ceux-ci, approuvé par la Commune de CHAMPDEPRAZ ;
- d) Quant aux dépenses techniques relatives à la publicité des documents afférents au marché, à la conception et à la direction des travaux, ainsi qu'à la réception de ceux-ci, sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées.

Art. 7 Système de suivi

1. La Commune de CHAMPDEPRAZ adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune de CHAMPDEPRAZ transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8 Réduction du financement et variantes de l'action

1. Toute variante des travaux en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de CHAMPDEPRAZ et la Région.

2. Ladite variante ne peut être autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs desdits travaux.

3. En cas de variante non autorisée, la Région se réserve

Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di CHAMPDEPRAZ si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito dell'intervento.

Articolo 11
Esclusione di responsabilità

1. Il comune di CHAMPDEPRAZ prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la realizzazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di CHAMPDEPRAZ.

Articolo 12
Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di CHAMPDEPRAZ non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9
Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10
Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de CHAMPDEPRAZ s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives aux travaux faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11
Exclusion de responsabilité

1. La Commune de CHAMPDEPRAZ prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation de l'action. Il revient à la Commune de CHAMPDEPRAZ de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12
Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de CHAMPDEPRAZ, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13
Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il Comune
di Champdepraz

Per la Regione

Provvedimento dirigenziale 26 giugno 2006, n. 2853.

Approvazione della convenzione tra l'Assessorato al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e il Comune di SAINT-PIERRE inerente alla progettazione dei lavori di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche – Introd – Villeneuve alla rete di distribuzione del Comune di SAINT-PIERRE, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche, Villeneuve, Introd, Saint-Pierre di cui alla DGR n. 3970 del 26.11.2005. Impegno di spesa.

IL CAPO DEL SERVIZIO
GESTIONE RISORSE E
DEMANIO IDRICO

Omissis

decide

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune
de Champdepraz

Pour la Région

Acte du dirigeant n° 2853 du 26 juin 2006,

portant approbation de la convention entre l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de Saint-Pierre, dans le cadre du renforcement du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE CHEF DU SERVICE
DE LA GESTION DES RESSOURCES
ET DU DOMAINE HYDRIQUES

Omissis

décide

1) di approvare la convenzione, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e il comune di SAINT-PIERRE per la progettazione dei lavori di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche-Introd-Villeneuve alla rete di distribuzione del comune di SAINT-PIERRE, nell'ambito del potenziamento dell'acquedotto intercomunale Valsavarenche, Villeneuve, Introd, Saint-Pierre di cui alla deliberazione della giunta regionale n. 3970 del 26.11. 2005;

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 250.000,00 (duecentocinquantamila/00) come di seguito descritto:

- Euro 150.000,000 (centocinquantamila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», fondo di Euro 150.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità,
- Euro 100.000,00 (centomila/00) con imputazione al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati», dettaglio 13025 «Spese per il finanziamento degli interventi di interesse regionale realizzati dai comuni, comunità montane, consorzi e/o loro associazioni», fondo di Euro 2.500.000,00 prenotato con la DGR n. 3970 del 26.11.2005 per l'anno 2007, sul bilancio pluriennale della Regione 2006-2008 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che all'erogazione del finanziamento si provvederà secondo le modalità di cui all'art. 6 della convenzione allegata al presente provvedimento.

L'Estensore
DEVOTI

Il Capo Servizio
MADDALENA

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELLA PROGETTAZIONE DELL'INTERVENTO DENOMINATO «COSTRUZIONE DI UN COLLETTORE DI ADDUZIONE DELL'ACQUEDOTTO CONSORTILE VALSAVARENCHÉ-INTROD-VILLENEUVE ALLA

1) La convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de SAINT-PIERRE en vue de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de SAINT-PIERRE, dans le cadre du renforcement du réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd, Villeneuve et Saint-Pierre, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3970 du 26 novembre 2005, est approuvée telle qu'elle figure à l'annexe faisant partie intégrante du présent acte ;

2) La dépense globale de 250 000,00 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 13025 (« Dépenses pour le financement des travaux d'intérêt régional réalisés par les Communes, les Communautés de montagne, les Consortiums et/ou leurs associations ») et répartie comme suit :

- quant à 150 000,00 euros, sur le fonds de 150 000,00 euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 100 000,00 euros, sur le fonds de 2 500 000,00 euros réservé par la DGR n° 3970 du 26 novembre 2005 du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La somme en question est octroyée selon les modalités visées à l'art. 6 de la convention annexée au présent acte.

Le rédacteur,
Rita DEVOTI

Le chef de service,
Roberto MADDALENA

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT DE LA CONCEPTION DES TRAVAUX DE RÉALISATION D'UN COLLECTEUR RELIANT LE RÉSEAU D'ADDITION D'EAU DU CONSORTIUM VALSAVARENCHÉ, INTROD ET VILLENEUVE AU

RETE DI DISTRIBUZIONE DEL COMUNE DI SAINT-PIERRE» FACENTE PARTE DELL'INTERVENTO DI POTENZIAMENTO DELL'ACQUEDOTTO INTERCOMUNALE VALSAVARENCHÉ, VILLENEUVE, INTROD, SAINT-PIERRE DI CUI ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 3970 DEL 26 NOVEMBRE 2005.

Il giorno ... del mese di dell'anno ... in AOSTA, presso gli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito denominata per brevità «Regione», rappresentata dal Capo del Servizio gestione risorse e demanio idrico, Ing. Roberto MADDALENA, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 1502/SGT in data 11.05.2006, ai sensi delle leggi regionali 23.10.1995, n. 45 e 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni

E

il Comune di SAINT-PIERRE, Codice Fiscale n. 00098460074, all'uopo rappresentato dal Segretario comunale, Dr. Corrado CANTELE, nato ad AOSTA l'otto marzo 1970, in attuazione della deliberazione del Consiglio comunale n. 39 del 28 ottobre 2005

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005, allegato C, sono stati approvati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue,

RÉSEAU DE SAINT-PIERRE, DANS LE CADRE DU RENFORCEMENT DU RÉSEAU D'ADDUCTION D'EAU DU CONSORTIUM VALSAVARENCHÉ, INTROD, VILLENEUVE ET SAINT-PIERRE, AU SENS DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3970 DU 26 NOVEMBRE 2005.

Le jour du mois de de l'an, à AOSTE, dans les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, 2, rue Promis,

ENTRE

la Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée Région, représentée par le chef du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, M. Roberto MADDALENA, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 11 mai 2006, réf. n° 1502/SGT, au sens des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

la Commune de SAINT-PIERRE, code fiscal 00098460074, représenté par le secrétaire communal, M. Corrado CANTELE, né le 8 mars 1970 à AOSTE, mandaté à cet effet par la délibération du Conseil communal n° 39 du 28 octobre 2005, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- Que l'art. 9 de la loi régionale n° 27 du 8 septembre 1999 portant réglementation du service hydrique intégré établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans les domaines territoriaux optimaux ;
- Que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Que le Conseil régional a approuvé – par sa délibération du n° 1407/XII du 14 juillet 2005, annexe C, et dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour la gestion correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés dans le projet du plan régional des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, et dans le schéma de Plan régional de protection des eaux, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4995 du 30 décembre 2004 – les travaux d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux intercommunaux d'adduction d'eau, la liaison des réseaux et la collecte et le traitement des eaux usées ;

- con deliberazione n. 3970 del 26 novembre 2005 la Giunta regionale ha approvato modificazioni dell'elenco e dei connotati finanziari relativi agli interventi compresi nell'allegato C) alla deliberazione del Consiglio regionale n. 1407/XII del 14 luglio 2005 citata, approvando contestualmente la bozza di convenzione;
- la deliberazione della Giunta regionale summenzionata ha modificato l'importo e la ripartizione del finanziamento in argomento

TUTTO CIÒ PREMESSO, SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla Convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente Convenzione.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente Convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici tra la Regione e il comune di SAINT-PIERRE, derivanti dal finanziamento della progettazione dell'intervento di costruzione di un collettore di adduzione dell'acquedotto consortile Valsavarenche-Introd-Villeneuve-Saint-Pierre alla rete di distribuzione del comune di SAINT-PIERRE.

Articolo 3
Obblighi del Comune

1. Il comune di SAINT-PIERRE si obbliga ad avviare i procedimenti amministrativi relativi alla progettazione dell'intervento oggetto della presente convenzione entro 3 (tre) mesi dalla pubblicazione della medesima sul Bollettino ufficiale della Regione (BUR).

2. Il comune di SAINT-PIERRE si obbliga a finanziare la quota parte della progettazione dell'intervento non coperta dal finanziamento erogato dalla Regione.

3. Il comune di SAINT-PIERRE realizza l'intervento nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, dell'articolazione, delle modalità organizzative ed esecutive di svolgimento e dei costi specificati nel progetto oggetto della presente convenzione, uniformando quest'ultimo agli indirizzi tecnici definiti a livello regionale.

4. Il comune di SAINT-PIERRE si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'esame e all'approvazione dei competenti uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

Articolo 4
Durata

1. La presente Convenzione ha durata pari a 36 mesi

- Que le Gouvernement régional a approuvé – par sa délibération n° 3970 du 26 novembre 2005 – les modifications de la liste et des données financières relatives aux actions relevant de l'annexe C de la délibération du Conseil régional n° 1407/XII du 14 juillet 2005 susmentionnée, ainsi que l'ébauche de convention ;
- Que la délibération susmentionnée a modifié le montant et la répartition du financement en question ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ, IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
Préambule

1. Les considérants et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Art. 2
Objet

1. La présente convention définit les relations économiques et juridiques entre la Région et la Commune de SAINT-PIERRE découlant du financement de la conception des travaux de réalisation d'un collecteur reliant le réseau d'adduction d'eau du consortium Valsavarenche, Introd et Villeneuve au réseau de SAINT-PIERRE.

Art. 3
Obligations de la Commune de SAINT-PIERRE

1. La Commune de SAINT-PIERRE s'engage à faire démarrer les procédures administratives relatives à l'exécution de l'action faisant l'objet de la présente convention dans les 3 (trois) mois qui suivent la publication de celle-ci au Bulletin officiel de la Région.

2. La Commune de SAINT-PIERRE s'engage à financer la quote-part relative à l'action en question qui n'est pas couverte par le financement octroyé par la Région.

3. La Commune de SAINT-PIERRE réalise l'action en question dans le respect des objectifs, des contenus, de l'articulation, des modalités d'organisation et d'exécution et des coûts indiqués au projet annexé à la présente convention ; ledit projet doit être conforme aux orientations techniques établies à l'échelon régional.

4. La Commune de SAINT-PIERRE s'engage à soumettre toutes les parties du projet en question aux bureaux compétents du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, afin que ceux-ci puissent les examiner et les approuver.

Art. 4
Durée

1. La présente convention est passée pour 36 mois à

dalla data di pubblicazione sul BUR.

Articolo 5
Referenti tecnici

1. Il comune di SAINT-PIERRE indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, arch. Sylvie BELFROND.

Articolo 6
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per la progettazione dell'intervento di cui al precedente art. 2 la Regione corrisponderà al comune di SAINT-PIERRE il finanziamento, a copertura delle sole spese di progettazione, di importo pari ad Euro 250.000,00 (duecentocinquantamila/00), a partire dall'esercizio finanziario 2006, nei seguenti termini e modalità:

- a) il 20% dell'importo totale della progettazione delle opere comprensivo degli oneri IVA, a titolo di anticipazione, alla comunicazione di avvio dei procedimenti amministrativi di cui al precedente art. 3, comma 1, a partire dall'esercizio finanziario 2006;
- b) l'80% dell'importo dei pagamenti effettuati, comprensivi degli oneri IVA, su presentazione di idonea documentazione comprovante le spese sostenute.

Articolo 7
Sistema di monitoraggio

1. Il comune di SAINT-PIERRE aderisce al sistema di monitoraggio predisposto dagli uffici del Servizio gestione risorse e demanio idrico.

2. Al momento della stipulazione della convenzione il Servizio gestione risorse e demanio idrico fornisce copia di una scheda di rilevazione sullo stato di avanzamento dell'intervento, appositamente predisposta.

3. Ad ogni richiesta di erogazione fondi, il comune di SAINT-PIERRE invia al responsabile del monitoraggio all'uopo individuato nell'ambito del Servizio gestione risorse e demanio idrico, copia della scheda di rilevazione di cui al comma precedente, debitamente compilata.

4. Il mancato invio della suddetta scheda di rilevazione determina la temporanea sospensione dell'erogazione dei finanziamenti.

Articolo 8
Riduzione del finanziamento e
variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dal comune di SAINT-PIERRE con la Regione e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione

compter de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 5
Réfèrent technique

1. La Commune de SAINT-PIERRE désigne en tant que réfèrent technique du projet en cause le coordinateur du cycle visé au troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, à savoir Mme Sylvie BELFROND.

Art. 6
Modalités et délais de versement du financement

1. Uniquement aux fins de la conception du projet visé à l'art. 2 de la présente convention, la Région verse à la Commune de SAINT-PIERRE la somme de 250 000,00 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), suivant les modalités et dans les délais indiqués ci-après :

- a) 20 p. 100 du montant du financement, IVA incluse, à titre d'acompte, après la communication de l'engagement des procédures administratives visées au premier alinéa de l'art. 3 de la présente convention, à compter de l'exercice 2006 ;
- b) 80 p. 100 du montant des dépenses supportées, IVA incluse, sur présentation des pièces attestant lesdites dépenses.

Art. 7
Système de suivi

1. La Commune de SAINT-PIERRE adhère au système de suivi élaboré par les bureaux du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques.

2. Au moment de la passation de la convention, le Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques fournit une copie de la fiche de relevé de l'état d'avancement des travaux, rédigée à cet effet.

3. Lors de chaque demande de versement du financement, la Commune de Saint-Pierre transmet au responsable du suivi, désigné à cet effet au sein du Service de la gestion des ressources et du domaine hydriques, une copie de la fiche de relevé visée au deuxième alinéa du présent article, dûment remplie.

4. À défaut de transmission de la fiche de relevé susmentionnée, le versement du financement est suspendu à titre temporaire.

Art. 8
Réduction du financement et
variantes de l'action

1. Toute variante de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Commune de SAINT-PIERRE et la Région; elle ne peut être autorisée que si elle

alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche al progetto non autorizzate la Regione si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 9 Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla Convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la Convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la Convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 10 Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, il comune di SAINT-PIERRE si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze e le soluzioni realizzate nell'ambito della progettazione dell'intervento.

Articolo 11 Esclusione di responsabilità

1. Il comune di SAINT-PIERRE prende atto che la Regione non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nella presente Convenzione per la progettazione dell'intervento; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico al comune di SAINT-PIERRE.

Articolo 12 Risoluzione della Convenzione

1. Nel caso in cui il comune di SAINT-PIERRE non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione relativi alla progettazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente Convenzione, la Regione si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 13 Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente Convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variante non autorisée, la Région se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 9 Modifications

1. Toute modification de la présente convention doit être opérée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ni entravant l'exécution de celle-ci, ni contrastant avec celle-ci.

Art. 10 Droit de réutilisation

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Commune de SAINT-PIERRE s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences et les solutions relatives à l'action faisant l'objet de la présente convention.

Art. 11 Exclusion de responsabilité

1. La Commune de SAINT-PIERRE prend acte du fait que la Région ne prend pas à sa charge les frais qui dépassent le plafond fixé par la présente convention pour la réalisation de l'action. Il revient à la Commune de SAINT-PIERRE de tenir les engagements pris envers les tiers.

Art. 12 Résiliation de la convention

1. La Région se réserve le droit de procéder aux termes de l'art. 1453 du code civil en cas de non-respect, de la part de la Commune de SAINT-PIERRE, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en cause et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 13 Clause compromissoire

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, au cours de la réalisation du projet, est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux désignés par les parties signataires à raison d'un chacun, et le troisième, chargé de présider le collège, désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 14
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dalla Regione per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 15
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente Convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 16
Pubblicazione

1. La Convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con l'atto finale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla Convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto

Per il comune
di Saint-Pierre

Per la Regione

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 15 giugno 2006, n. 1737.

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 43 del Comune di SARRE (Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue), di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue en équité conformément aux règles de droit.

Art. 14
Traitement des données à caractère personnel

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par la Région uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 15
Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation des contrats

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 16
Publication

1. La présente convention, assortie de l'acte final d'approbation y afférent, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu, approuvé et signé.

Pour la Commune
de Saint-Pierre

Pour la Région

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1737 du 15 juin 2006,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 43 de la Commune de SARRE (Mise aux normes, renforcement et rationalisation du réseau des égouts et du système de collecte des eaux usées) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2001/2003 (D.G.R. n. 5039 del 24 dicembre 2001) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimenti (FoSPI), di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 43 del Comune di SARRE: «Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva di euro 75.489,46;

2. di impegnare la spesa di euro 75.489,46 (settantacinquemilaquattrocentoottantanove/46) con imputazione al capitolo 21280 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»), richiesta n. 13936 «Comune di SARRE: Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2001/2003 (DGR n° 5039 du 24 décembre 2001) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 43 de la Commune de SARRE (Mise aux normes, renforcement et rationalisation du réseau des égouts et du système de collecte des eaux usées) et des modalités indiqués dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour une dépense globale de 75 489,46 euros ;

2. La dépense de 75 489,46 euros (soixante-quinze mille quatre cent quatre-vingt-neuf euros et quarante-six centimes) est engagée et imputée au chapitre 21280 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI »), détail 13936 (Mise aux normes, renforcement et rationalisation du réseau des égouts et du système de collecte des eaux usées – Commune de Sarre), du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails et à l'objectif auxquels elle se rapporte ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 1737 in data 15 giugno 2006
Tavola A

Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2001/2003

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)									
		ORIGINARIO					AGGIORNAMENTI				
		Totale (3)	2002 (4)	2003 (5)	2004 (6)	Totale (7)	2002 (8)	2003 (9)	2004 (10)	2006 (11)	
TRIENNIO 2001/2003 da realizzarsi nel triennio 2002/2004 COMUNE DI SARRE "Adeguamento, potenziamento e razionalizzazione della rete fognaria e del sistema di raccolta delle acque reflue" Cap. 212B0 Obiettivo n. 163002 "Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque"	REGIONE PROPOLENTE	2.999.521,00 749.880,00	776.182,00 194.046,00	1.229.804,00 307.450,00	993.535,00 248.384,00	3.075.010,46 777.903,32	776.182,00 194.046,00	1.229.804,00 307.450,00	993.535,00 248.384,00	75.489,46 28.023,32	
TOTALE		3.749.401,00	970.228,00	1.537.254,00	1.241.919,00	3.852.913,78	970.228,00	1.537.254,00	1.241.919,00	103.512,78	

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1813.

Integrazione dell'elenco di allevatori beneficiari di incentivi allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3827 in data 18.11.2005 concernente l'approvazione del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta. Impegno di ulteriore spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di integrare l'elenco nominativo allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3827 in data 18.11.2005 concernente gli aspetti economici e finanziari del piano di controllo e di prevenzione della rinotracheite infettiva bovina ottobre 2005/agosto 2006, con gli ulteriori beneficiari compresi nell'elenco sottoriportato;

2) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi ai beneficiari di cui al punto 1), lettera a) si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

3) di impegnare l'ulteriore spesa di Euro 54.000,00 (cinquantaquattromila/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Allegato omissis.

Deliberazione 23 giugno 2006, n. 1835.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del collegamento funiviario Passo dei Salati – Indren – Bors nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla Società Monterosa S.p.A. con sede in Comune di AYAS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla

Délibération n° 1813 du 23 juin 2006,

modifiant la liste nominative annexée à la délibération n° 3827 du 18 novembre 2005, relative à l'approbation du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La liste nominative annexée à la délibération n° 3827 du 18 novembre 2005, portant approbation des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine au titre de la période octobre 2005/août 2006, est complétée par les noms figurant à l'annexe ;

2) Les aides visées à la lettre a) du point 1 ci-dessus seront versées, à l'issue de la procédure d'instruction, par acte du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, sur la base des listes nominatives qui seront dressées par le bureau compétent ;

3) La dépense complémentaire de 54 000,00 € (cinquante-quatre mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie », détail 10951 « Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1835 du 23 juin 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société Monterosa SpA, dont le siège est à AYAS, en vue de la réalisation du téléphérique Passo dei Salati – Indren – Bors, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par

Società MONTEROSA S.p.A. con sede in Comune di AYAS, di realizzazione collegamento funiviario Passo dei Salati – Indren – Bors nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, limitatamente al primo tronco Passo dei Salati – Indren;

la société Monterosa SpA, dont le siège est à AYAS, en vue de la réalisation du téléphérique Passo dei Salati – Indren – Bors, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- dovranno essere giustificate le scelte relative alle portate orarie dell'impianto, basandosi su dati storici e previsionali dei flussi nell'area dell'Indren, sia per il periodo invernale che estivo;
- per ciò che concerne gli aspetti geotecnici, si ritiene necessario che siano approfondite localmente, in corrispondenza delle fondazioni delle stazioni e dei sostegni, le valutazioni sui carichi massimi ammissibili ai fini della progettazione definitiva delle opere infrastrutturali degli impianti;
- per ciò che concerne gli aspetti nivologici, si chiede che, nella fase di progettazione definitiva/esecutiva, venga realizzata una indagine nivologica e del rischio valanghivo, necessaria per la redazione dei pareri richiesti dalla L.R. 29/1997 e per il giudizio di immunità dal pericolo di frane e valanghe, ai sensi del Regolamento Generale di cui al D.M. 400/1998, modificato dal D.M. 392/2003;
- considerato che l'impianto servirà esclusivamente percorsi fuoripista, si dovranno descrivere le misure adottate per informare gli utenti (cartellonistica, segnaletica, informazione sui materiali di sicurezza per i fuori pista) circa le modalità di fruizione di detti percorsi;
- siano osservate le prescrizioni espresse nel parere della Direzione Foreste dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 18055/RN in data 30 maggio 2006);
- i cavi sospesi dovranno essere dotati, ove possibile, di idonee segnalazioni, ottiche ed/o acustiche, per evitare impatti a carico dell'avifauna;
- deve essere evitato il brillamento di cariche esplosive durante il periodo riproduttivo dell'avifauna presente (maggio-giugno);
- dovrà essere attuata una campagna di monitoraggio della pernice bianca, da eseguirsi prima e durante l'apertura dei cantieri e nella fase di esercizio della funivia, secondo modalità concordate con il Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al fine di valutare l'entità del disturbo arrecato a carico della specie e porre in essere eventuali misure per mitigare gli impatti;
- al fine di assicurare la riqualificazione ambientale della parte alta, dovrà essere eseguito il completo smantellamento delle vecchie sciovie Roccette, Indren e Bors e della funivia Bocchetta delle Pisse-Punta Indren con adeguato ripristino dei siti nel loro stato originario;
- dovrà essere limitata l'estensione delle piste di servizio e delle aree di cantiere e dovranno essere recuperate le aree modificate dalla cantierizzazione;
- i voli di elicottero destinati al trasporto di materiale di costruzione dovranno seguire rotte concordate con la competente Stazione forestale e abbassarsi solamente in corrispondenza dell'area di cantiere allo scopo di evitare grave disturbo alla fauna;
- siano osservate le prescrizioni contenute nel parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione Tutela del Territorio dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 12307/DTT in data 13 giugno 2006);
- sia salvaguardata (e in parte ricostituita) la morfologia dei terreni e dei «detriti» rocciosi in corrispondenza delle stazioni di valle e di monte;
- al termine dei lavori ogni infrastruttura di supporto sia smantellata, i materiali di risulta siano sgomberati e le aree ripristinate come in origine;
- la pista di servizio tra la stazione di Punta Indren e quella di monte del primo tronco sia semplicemente «appoggiata» sul terreno, sfruttandone la morfologia ed evitando la realizzazione di opere murarie, ma solo ricollocando elementi lapidei presenti in sito;

- il «tapis roulant» previsto al Passo dei Salati sia di tonalità mimetica rispetto ai colori dominanti degli elementi naturali del sito di inserimento;
- siano rimossi platee o plinti cementizi di impianti dismessi ancora presenti in loco;
- si preveda un progetto complessivo di riqualificazione delle opere civili di cui sopra, in accordo con la società Monterosa 2000, non appena sia definita la destinazione in seguito ad accordo interregionale;

3) di rammentare che la verifica della conformità dell'intervento con lo strumento urbanistico vigente spetta all'Autorità comunale, cui si segnalano le osservazioni espresse dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;
- Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, che si riserva di definire appropriate misure di conservazione e azioni gestionali volte alla tutela della fauna e degli habitat presenti nel comprensorio così come disposto dalla vigente normativa comunitaria e nazionale a tutela delle Zone di protezione speciale;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1863.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

3) La vérification de la conformité des travaux en question au PRGC en vigueur relève de la compétence de l'Administration communale, à laquelle sont signalées les observations de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des travaux publics ;

4) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5) La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;
- Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, qui se réserve la faculté de définir des mesures de conservation appropriées et des actions de gestion visant à la protection de la faune et des habitats présents dans le ressort, aux termes de la législation nationale et communautaire en vigueur en matière de sauvegarde des zones de protection spéciale ;

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1863 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 :	
Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali- Musei, beni culturali e ambientali»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 66010	«Spese per servizi di guida e connessi alla visita del patrimonio monumentale»
competenza	€ 15.000,00;
cassa	€ 15.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili di proprietà regionale – (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»
competenza	€ 10.000,00;
cassa	€ 10.000,00;
Cap. 65940	«Spese per la gestione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.) »
competenza	€ 5.000,00;
cassa	€ 5.000,00;
Obiettivo programmatico 2.1.6.02. «Congressi, Convegni e Manifestazioni»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 21610	«Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)
competenza	€ 2.000,00;
cassa	€ 2.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. 21620	«Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di inte-

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :	
Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »	
<i>Diminution</i>	
Chap. 66010	« Dépenses pour la concession des services relatifs aux visites accompagnées du patrimoine monumental »
Exercice budgétaire	15 000,00 €
Fonds de caisse	15 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Chap. 65920	« Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, appartenant à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »
Exercice budgétaire	10 000,00 €
Fonds de caisse	10 000,00 €
Chap. 65940	« Dépenses pour la gestion de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
Exercice budgétaire	5 000,00 €
Fonds de caisse	5 000,00 €
Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »	
<i>Diminution</i>	
Chap. 21610	« Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
Exercice budgétaire	2 000,00 €
Fonds de caisse	2 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Chap. 21620	« Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques

resse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

competenza € 2.000,00;
cassa € 2.000,00;

Obiettivo programmatico 2.2.4.07. «Attività culturali – musei beni culturali e ambientali»

In diminuzione

Cap. 65921 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili non di proprietà regionale»

competenza € 50.000,00;
cassa € 50.000,00;

Cap. 65920 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili di proprietà regionale – (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

competenza € 100.000,00;
cassa € 100.000,00;

In aumento

Cap. 66000 «Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»

competenza € 150.000,00;
cassa € 150.000,00;

Obiettivo programmatico 2.2.1.04. «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

In diminuzione

Cap. 37925 «Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi calamitosi»

competenza € 100.000,00;
cassa € 70.000,00;

In aumento

Cap. 37840 «Spese per la predisposizione e l'attuazione di misure di previsione e prevenzione degli eventi calamitosi»

competenza € 100.000,00;
cassa € 70.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione

d'intérêt local, régional, national et international »

Exercice budgétaire 2 000,00 €
Fonds de caisse 2 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »

Diminution

Chap. 65921 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, n'appartenant pas à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux »

Exercice budgétaire 50 000,00 €
Fonds de caisse 50 000,00 €

Chap. 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, appartenant à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »

Exercice budgétaire 100 000,00 €
Fonds de caisse 100 000,00 €

Augmentation

Chap. 66000 « Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique »

Exercice budgétaire 150 000,00 €
Fonds de caisse 150 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.1.04. « Actions nécessaires suite à des calamités »

Diminution

Chap. 37925 « Subventions relatives à des actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les événements calamiteux »

Exercice budgétaire 100 000,00 €
Fonds de caisse 70 000,00 €

Augmentation

Chap. 37840 « Dépenses pour la conception et la réalisation de mesures de prévision et de prévention des calamités naturelles »

Exercice budgétaire 100 000,00 €
Fonds de caisse 70 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16

per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A. Struttura
dirigenziale «Direzione restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale
n. 143002 «Finanziamento e gestione dei beni culturali»

In diminuzione

Rich. n. 10416
(Cap. 66010) «Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico»
€ 3.000,00;

Rich. n. 11672
(Cap. 66010) «Servizi di guida e connessi alla visita del patrimonio» € 12.000,00;

In aumento

Rich. n. 6456
(Cap. 65920) «Manutenzione dei castelli e degli edifici museali- interventi rilevanti ai fini I.V.A.»
€ 10.000,00;

Rich. n. 6457
(Cap. 65940) «Forniture e servizi vari di supporto all'attività generale della struttura»
€ 5.000,00;

B. Struttura
dirigenziale «Dipartimento sanità, salute e politiche sociali»

Obiettivo gestionale
n. 150001 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»

In diminuzione

Rich. n. 12500
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»
€ 2.000,00;

In aumento

Rich. n. 8198
(Cap. 21620) «Spese per la partecipazione a convegni e congressi in materia sanitaria e socio sanitaria»
€ 2.000,00;

C. Struttura

juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A. Structure
de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion
143002 « Financement et gestion des biens culturels »

Diminution

Détail 10416
(Chap. 66010) « Dépenses relatives à des fouilles et à des recherches d'intérêt archéologique »
3 000,00 €

Détail 11672
(Chap. 66010) « Guides et autres services liés à la visite des monuments » 12 000,00 €

Augmentation

Détail 6456
(Chap. 65920) « Entretien des châteaux et des immeubles accueillant des musées – actions relevant de la comptabilité IVA comprises » 10 000,00 €

Détail 6457
(Chap. 65940) « Fournitures et services divers pour l'activité générale de la structure » 5 000,00 €

B. Structure
de direction « Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Objectif de gestion
150001 « Coordination des fonctions de conseil au profit du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Diminution

Détail 12500
(Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations –Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales » 2 000,00 €

Augmentation

Détail 8198
(Chap. 21620) « Dépenses pour la participation à des congrès et à des colloques sur des thèmes ayant trait à la santé et à l'aide sociale » 2 000,00 €

C. Structure

dirigenziale	«Direzione restauro e valorizzazione»	de direction	« Direction de la restauration et de la valorisation »
Obiettivo gestionale n. 143003	«Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici»	Objectif de gestion 143003	« Planification et gestion des actions visant à la restauration, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. n. 8762 (Cap. 65921)	«Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, non di proprietà regionale» € 50.000,00;	Détail 8762 (Chap. 65921)	« Restauration, entretien et aménagement des bâtiments n'appartenant pas à la Région et revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation » 50 000,00 €
Rich. n. 8763 (Cap. 65920)	«Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, di proprietà regionale» € 50.000,00;	Détail 8763 (Chap. 65920)	« Restauration, entretien et aménagement des bâtiments propriété régionale revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation » 50 000,00 €
Rich. n. 8764 (Cap. 65920)	«Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, di proprietà regionale (dettaglio rilevante ai fini I.V.A.)» € 50.000,00;	Détail 8764 (Chap. 65920)	« Restauration, entretien et aménagement des bâtiments propriété régionale revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 50 000,00 €
Obiettivo gestionale n. 143005	«Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici»	Objectif de gestion 143005	« Planification et réalisation des actions visant à la protection, à la conservation et à la recherche des biens archéologiques »
<i>In aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Rich. n. 8773 (Cap. 66000)	«Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali» € 150.000,00;	Détail 8773 (Chap. 66000)	« Fouilles archéologiques, préhistoriques, romaines et médiévales » 150 000,00 €
D. Struttura dirigenziale	«Direzione protezione civile»	D. Structure de direction	« Direction de la protection civile »
Obiettivo gestionale n. 032003	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi calamitosi»	Objectif de gestion 032003	« Gestion des actions visant à remédier aux dégâts produits par les événements calamiteux »
<i>In diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Rich. n. 10331 (Cap. 37925)	«Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi calamitosi» € 100.000,00;	Détail 10331 (Chap. 37925)	« Subventions relatives à des actions destinées à faire face aux urgences engendrées par les événements calamiteux » 100 000,00 €

Obiettivo gestionale
n. 032004 «Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione»

In aumento

Rich. n. 12341
(Cap. 37840) «Interventi di protezione civile in previsione di calamità» € 100.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1864.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 240.000,00 (duecentoquarantamila) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» € 240.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Struttura
dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale
n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e

Objectif de gestion
032004 « Planification d'urgence et actions de prévention »

Augmentation

Détail 12341
(Chap. 37840) « Interventions de protection civile en prévision de calamités » 100 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1864 du 30 juin 2006,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 240 000,00 € (deux cent quarante mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie *dépenses* dudit budget :

Chap. 20430 «Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région» 240 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

Diminution

Structure
de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion
112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne

delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie»
€ 240.000,00;

in aumento

Struttura dirigenziale «Servizio legislativo»:

Obiettivo gestionale n. 040203 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto costituzionale»

Cap. 20430

Rich. n. 12129 «Spese per contenzioso relativo al diritto costituzionale» € 40.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio del contenzioso amministrativo»

Obiettivo gestionale n. 040101 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»

Cap. 20430

Rich. n. 12 «Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo»
€ 200.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1866.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e a quello pluriennale per il triennio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della Legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 recante «Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 240 000,00 € ;

Augmentation

Structure de direction « Service législatif »

Objectif de gestion 040203 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit constitutionnel »

Chap. 20430

Détail 12129 « Dépenses pour le contentieux relatif au droit constitutionnel » 40 000,00 €

Structure de direction « Service du contentieux administratif »

Objectif de gestion 040101 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Chap. 20430

Détail 12 « Dépenses pour le contentieux en matière de droit administratif, tributaire et du travail » 200 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1866 du 30 juin 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006, le budget pluriannuel 2006/2008 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza e di cassa al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 e per il triennio 2006/2008:

In diminuzione

Obiettivo programmatico n. 3.1 «Fondi Globali»	
Cap. 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»
Anno 2006	€ 410.000,00
Anno 2007	€ 410.000,00
Anno 2008	€ 410.000,00;
Obiettivo programmatico n. 2.2.2.15 «Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche»	
Cap. 48825	«Spese per l'effettuazione di controlli su impianti termici finalizzati al contenimento dei consumi di energia»
Anno 2006	€ 56.000,00
Anno 2007	€ 56.000,00
Anno 2008	€ 56.000,00;
Cap. 33751	«Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano»
Anno 2006	€ 200.000,00
Anno 2007	€ 200.000,00
Anno 2008	€ 200.000,00;
Cap. 48950	«Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche»
Anno 2006	€ 272.000,00
Anno 2007	€ 272.000,00
Anno 2008	€ 272.000,00;
Cap. 48960	«Contributi in conto capitale per l'installazione di impianti che sfruttano le fonti energetiche rinnovabili»
Anno 2006	€ 200.000,00
Anno 2007	€ 200.000,00
Anno 2008	€ 200.000,00;

In aumento

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.15 «Interventi per la valorizzazione delle risorse energetiche»	
Cap. 33765	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.28 «Spese per la redazione e l'aggiornamento degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale»
Anno 2006	€ 52.000,00

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région indiquées ci-après :

Diminution

Objectif programmatique 3.1. « Fonds globaux »	
Chap. 69020	« Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement »
Année 2006	410 000,00 €
Année 2007	410 000,00 €
Année 2008	410 000,00 €
Objectif programmatique 2.2.2.15. « Actions de valorisation des ressources énergétiques »	
Chap. 48825	« Dépenses pour le contrôle des installations thermiques aux fins de la réduction de la consommation d'énergie »
Année 2006	56 000,00 €
Année 2007	56 000,00 €
Année 2008	56 000,00 €
Chap. 33751	« Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane »
Année 2006	200 000,00 €
Année 2007	200 000,00 €
Année 2008	200 000,00 €
Chap. 48950	« Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur »
Année 2006	272 000,00 €
Année 2007	272 000,00 €
Année 2008	272 000,00 €
Chap. 48960	« Subventions en capital destinées à la mise en place d'installations utilisant des sources d'énergie renouvelables »
Année 2006	200 000,00 €
Année 2007	200 000,00 €
Année 2008	200 000,00 €

Augmentation

Objectif programmatique 2.2.2.15. « Actions de valorisation des ressources énergétiques »	
Chap. 33765	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 1.1.1.4.1.2.10.28. « Dépenses pour l'établissement et la mise à jour des outils de programmation énergétique et environnementale »
Année 2006	52 000,00 €

	Anno 2007	€	52.000,00		Année 2007		52 000,00 €
	Anno 2008	€	52.000,00;		Année 2008		52 000,00 €
Cap. 33766	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.28 «Spese per la costituzione ed il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull'energia di rete»			Chap. 33766	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 1.1.1.4.2.2.10.28. « Dépenses pour la constitution et le fonctionnement du Centre avancé d'observation sur les énergies de flux et sur l'énergie de réseau »		
	Anno 2006	€	200.000,00		Année 2006		200 000,00 €
	Anno 2007	€	200.000,00		Année 2007		200 000,00 €
	Anno 2008	€	200.000,00;		Année 2008		200 000,00 €
Cap. 33767	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 1.1.1.4.1.2.10.28 «Spese per iniziative di formazione e di informazione in materia di risparmio energetico, di uso razionale dell'energia e di impiego delle fonti rinnovabili»			Chap. 33767	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 1.1.1.4.1.2.10.28. « Dépenses pour les initiatives de formation et d'information en matière d'économie d'énergie, d'utilisation rationnelle de l'énergie et d'utilisation des sources renouvelables »		
	Anno 2006	€	6.000,00		Année 2006		6 000,00 €
	Anno 2007	€	6.000,00		Année 2007		6 000,00 €
	Anno 2008	€	6.000,00;		Année 2008		6 000,00 €
Cap. 33768	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.28 «Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche»			Chap. 33768	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.2.4.1.3.10.28. « Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »		
	Anno 2006	€	70.000,00		Année 2006		70 000,00 €
	Anno 2007	€	70.000,00		Année 2007		70 000,00 €
	Anno 2008	€	70.000,00;		Année 2008		70 000,00 €
Cap. 33769	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 2.1.2.1.6.1.3.10.28 «Contributi in conto interessi per mutui a tasso agevolato, mediante convenzione con Finaosta S.p.A., per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche»			Chap. 33769	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.2.1.6.1.3.10.28. « Subventions en intérêts relatives aux prêts bonifiés, faisant l'objet d'une convention avec Finaosta SpA, pour la promotion des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »		
	Anno 2006	€	10.000,00		Année 2006		10 000,00 €
	Anno 2007	€	10.000,00		Année 2007		10 000,00 €
	Anno 2008	€	10.000,00;		Année 2008		10 000,00 €
Cap. 33770	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.28 «Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale – Istruttoria automatica»			Chap. 33770	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.2.4.1.3.10.28. « Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction automatique »		

	Anno 2006	€	420.000,00		Année 2006		420 000,00 €
	Anno 2007	€	420.000,00		Année 2007		420 000,00 €
	Anno 2008	€	420.000,00;		Année 2008		420 000,00 €
Cap. 33771	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 2.1.2.4.1.3.10.28 «Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale – Istruttoria valutativa»			Chap. 33771	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.2.4.1.3.10.28. « Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction d'évaluation »		
	Anno 2006	€	320.000,00		Année 2006		320 000,00 €
	Anno 2007	€	320.000,00		Année 2007		320 000,00 €
	Anno 2008	€	320.000,00;		Année 2008		320 000,00 €
Cap. 33772	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 2.1.1.6.1.3.10.28 «Contributi in conto interessi per mutui a tasso agevolato, mediante convenzione con Finaosta S.p.A., per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale –Istruttoria valutativa»			Chap. 33772	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.1.6.1.3.10.28. « Subventions en intérêts relatives aux prêts bonifiés, faisant l'objet d'une convention avec Finaosta SpA, pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction d'évaluation »		
	Anno 2006	€	50.000,00		Année 2006		50 000,00 €
	Anno 2007	€	50.000,00		Année 2007		50 000,00 €
	Anno 2008	€	50.000,00;		Année 2008		50 000,00 €
Cap. 33773	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.28 «Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A. per istruttorie valutative su domande di agevolazione per la promozione dell'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale e per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche»			Chap. 33773	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 2.1.1.6.1.3.10.28. « Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA aux fins des procédures d'instruction d'évaluation relatives aux demandes d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel et des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »		
	Anno 2006	€	8.000,00		Année 2006		8 000,00 €
	Anno 2007	€	8.000,00		Année 2007		8 000,00 €
	Anno 2008	€	8.000,00;		Année 2008		8 000,00 €
Cap. 33774	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.15 Codificazione: 1.1.1.4.8.2.10.28 «Spese per attività di vigilanza e controllo sulle iniziative oggetto di agevolazione per la promozione dell'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale e per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi»			Chap. 33774	(nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.2.15. Codification : 1.1.1.4.8.2.10.28. « Dépenses pour le suivi et le contrôle des initiatives financées aux fins de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel et des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration »		
	Anno 2006	€	2.000,00		Année 2006		2 000,00 €
	Anno 2007	€	2.000,00		Année 2007		2 000,00 €
	Anno 2008	€	2.000,00;		Année 2008		2 000,00 €

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régio-

Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative.

In diminuzione

Giunta Regionale

Rich. 12291
(Cap. 69020) «Fondi Globali»

Anno 2006	€	410.000,00
Anno 2007	€	410.000,00
Anno 2008	€	410.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio per l'attuazione del piano energetico»

Obiettivo gestionale n. 093101 «Spese per l'attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale»

Rich. 6388
(Cap. 48825) «Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia"»

Anno 2006	€	56.000,00
Anno 2007	€	56.000,00
Anno 2008	€	56.000,00;

Struttura dirigenziale «Direzione Energia»

Obiettivo gestionale n. 093001 «Interventi a sostegno delle imprese industriali e artigiane per l'uso razionale dell'energia»

Rich. 13609
(Cap. 33751) «Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia"»

Anno 2006	€	200.000,00
Anno 2007	€	200.000,00
Anno 2008	€	200.000,00;

Rich. 13610
(Cap. 48950) «Finanziamento ddl "Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia"»

Anno 2006	€	272.000,00
Anno 2007	€	272.000,00
Anno 2008	€	272.000,00;

nal n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Diminution

Gouvernement régional

Détail 12291
(Chap. 69020) « Fonds globaux »

Année 2006	410 000,00 €
Année 2007	410 000,00 €
Année 2008	410 000,00 €

Structure de direction « Service pour l'application du plan énergétique »

Objectif de gestion 093101 « Dépenses pour l'application des outils de programmation énergétique et environnementale »

Détail 6388
(Chap. 48825) « Financement du projet de loi portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie »

Année 2006	56 000,00 €
Année 2007	56 000,00 €
Année 2008	56 000,00 €

Structure de direction « Direction de l'énergie »

Objectif de gestion 093001 « Aides en faveur des entreprises industrielles et artisanales pour l'utilisation rationnelle de l'énergie »

Détail 13609
(Chap. 33751) « Financement du projet de loi portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie »

Année 2006	200 000,00 €
Année 2007	200 000,00 €
Année 2008	200 000,00 €

Détail 13610
(Chap. 48950) « Financement du projet de loi portant nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie »

Année 2006	272 000,00 €
Année 2007	272 000,00 €
Année 2008	272 000,00 €

Rich. 13611
(Cap. 48960) «Finanziamento ddl “Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell’uso razionale dell’energia”»

Anno 2006	€	200.000,00
Anno 2007	€	200.000,00
Anno 2008	€	200.000,00;

In aumento

Struttura dirigenziale «Servizio per l’attuazione del piano energetico»

Obiettivo gestionale n. 093101 «Spese per l’attuazione degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale»

Rich. 13986
(Cap. 33765) (di nuova istituzione)
«Spese per la redazione e l’aggiornamento degli strumenti di pianificazione energetico-ambientale»

Anno 2006	€	52.000,00
Anno 2007	€	52.000,00
Anno 2008	€	52.000,00;

Rich. 13987
(Cap. 33766) (di nuova istituzione)
«Spese per la costituzione ed il funzionamento del Centro di osservazione avanzato sulle energie di flusso e sull’energia di rete»

Anno 2006	€	200.000,00
Anno 2007	€	200.000,00
Anno 2008	€	200.000,00;

Rich. 13988
(Cap. 33767) (di nuova istituzione)
«Spese per iniziative di formazione e di informazione in materia di risparmio energetico, di uso razionale dell’energia e di impiego delle fonti rinnovabili»

Anno 2006	€	6.000,00
Anno 2007	€	6.000,00
Anno 2008	€	6.000,00;

Rich. 13989
(Cap. 33768) (di nuova istituzione)
«Contributi in conto capitale per l’incentivazione degli investimenti finalizzati all’installazione di impianti dimostrativi ed all’effettuazione di diagnosi energetiche»

Détail 13611
(Chap. 48960) « Financement du projet de loi portant nouvelles dispositions en matière d’actions régionales pour la promotion de l’utilisation rationnelle de l’énergie »

Année 2006	200 000,00 €
Année 2007	200 000,00 €
Année 2008	200 000,00 €

Augmentation

Structure de direction « Service pour l’application du plan énergétique »

Objectif de gestion 093101 « Dépenses pour l’application des outils de programmation énergétique et environnementale »

Détail 13986
(Chap. 33765) (nouveau détail)
« Dépenses pour l’établissement et la mise à jour des outils de programmation énergétique et environnementale »

Année 2006	52 000,00 €
Année 2007	52 000,00 €
Année 2008	52 000,00 €

Détail 13987
(Chap. 33766) (nouveau détail)
« Dépenses pour la constitution et le fonctionnement du Centre avancé d’observation sur les énergies de flux et sur l’énergie de réseau »

Année 2006	200 000,00 €
Année 2007	200 000,00 €
Année 2008	200 000,00 €

Détail 13988
(Chap. 33767) (nouveau détail)
« Dépenses pour les initiatives de formation et d’information en matière d’économie d’énergie, d’utilisation rationnelle de l’énergie et d’utilisation des sources renouvelables »

Année 2006	6 000,00 €
Année 2007	6 000,00 €
Année 2008	6 000,00 €

Détail 13989
(Chap. 33768) (nouveau détail)
« Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de la mise en place d’installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »

	Anno 2006	€	70.000,00		Année 2006		70 000,00 €
	Anno 2007	€	70.000,00		Année 2007		70 000,00 €
	Anno 2008	€	70.000,00;		Année 2008		70 000,00 €
Rich. 13990 (Cap. 33769)	(di nuova istituzione) «Contributi in conto interessi per mutui a tasso agevolato, mediante convenzione con Finaosta S.p.A., per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche»			Détail 13990 (Chap. 33769)	(nouveau détail) « Subventions en intérêts relatives aux prêts bonifiés, faisant l'objet d'une convention avec Finaosta SpA, pour la promotion des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »		
	Anno 2006	€	10.000,00		Année 2006		10 000,00 €
	Anno 2007	€	10.000,00		Année 2007		10 000,00 €
	Anno 2008	€	10.000,00;		Année 2008		10 000,00 €
Struttura dirigenziale	«Direzione Energia»			Structure de direction	« Direction de l'énergie »		
Obiettivo gestionale n. 093002	«Spese per la promozione dell'uso razionale delle risorse energetiche nel settore dell'edilizia residenziale»			Objectif de gestion 093002	« Dépenses pour la promotion de l'utilisation rationnelle des ressources énergétiques dans le bâtiment résidentiel »		
Rich. 13991 (Cap. 33770)	(di nuova istituzione) «Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale – Istruttoria automatica»			Détail 13991 (Chap. 33770)	(nouveau détail) « Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction automatique »		
	Anno 2006	€	420.000,00		Année 2006		420 000,00 €
	Anno 2007	€	420.000,00		Année 2007		420 000,00 €
	Anno 2008	€	420.000,00;		Année 2008		420 000,00 €
Rich. 13992 (Cap. 33771)	(di nuova istituzione) «Contributi in conto capitale per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale – Istruttoria valutativa»			Détail 13992 (Chap. 33771)	(nouveau détail) « Subventions en capital pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction d'évaluation »		
	Anno 2006	€	320.000,00		Année 2006		320 000,00 €
	Anno 2007	€	320.000,00		Année 2007		320 000,00 €
	Anno 2008	€	320.000,00;		Année 2008		320 000,00 €
Rich. 13993 (Cap. 33772)	(di nuova istituzione) «Contributi in conto interessi per mutui a tasso agevolato, mediante convenzione con Finaosta S.p.A., per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale – Istruttoria valutativa»			Détail 13993 (Chap. 33772)	(nouveau détail) « Subventions en intérêts relatives aux prêts bonifiés, faisant l'objet d'une convention avec Finaosta SpA, pour la promotion des investissements en vue de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel – instruction d'évaluation »		
	Anno 2006	€	50.000,00		Année 2006		50 000,00 €
	Anno 2007	€	50.000,00		Année 2007		50 000,00 €

Rich. 13994 (Cap. 33773)	Anno 2008	€	50.000,00;
(di nuova istituzione)			
«Spese per affido di incarichi di consulenza alla Finaosta S.p.A. per istruttorie valutative su domande di agevolazione per la promozione dell'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale e per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi ed all'effettuazione di diagnosi energetiche»			
	Anno 2006	€	8.000,00
	Anno 2007	€	8.000,00
	Anno 2008	€	8.000,00;

Rich. 13995 (Cap. 33774)	(di nuova istituzione)		
«Spese per attività di vigilanza e controllo sulle iniziative oggetto di agevolazione per la promozione dell'uso razionale dell'energia nel settore dell'edilizia residenziale e per l'incentivazione degli investimenti finalizzati all'installazione di impianti dimostrativi»			
	Anno 2006	€	2.000,00
	Anno 2007	€	2.000,00
	Anno 2008	€	2.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1867.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

A)

Parte entrata

Détail 13994 (Chap. 33773)	Année 2008		50 000,00 €
(nouveau détail)			
« Dépenses pour l'attribution de mandats de conseil à Finaosta SpA aux fins des procédures d'instruction d'évaluation relatives aux demandes d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel et des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration et de la réalisation de diagnostics énergétiques »			
	Année 2006		8 000,00 €
	Année 2007		8 000,00 €
	Année 2008		8 000,00 €

Détail 13995 (Chap. 33774)	(nouveau détail)		
« Dépenses pour le suivi et le contrôle des initiatives financées aux fins de la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie dans le bâtiment résidentiel et des investissements en vue de la mise en place d'installations de démonstration »			
	Année 2006		2 000,00 €
	Année 2007		2 000,00 €
	Année 2008		2 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1867 du 30 juin 2006,

Rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

A)

Recettes

Cap. 6780 «Fondi per l'esercizio della delega al CO.RE.COM. delle funzioni in tema di comunicazioni nell'ambito regionale»
€ 27.825,33;

Parte spesa

Cap. 20015 «Trasferimento al Consiglio regionale dei fondi assegnati dall'Autorità per le garanzie nelle comunicazioni per l'esercizio della delega al CO.RE.COM. delle funzioni in tema di comunicazioni nell'ambito regionale»
€ 27.825,33;

B)

Parte entrata

Cap. 9953 «Fondi dell'Unione europea per l'attivazione e il funzionamento di un punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione europea denominato "Europe Direct - Vallée d'Aoste"»
€ 24.000,00;

Parte spesa

Cap. 25060 «Spese sui fondi assegnati dall'Unione europea per la gestione di un punto di informazione al cittadino sulle principali politiche e istituzioni dell'Unione europea denominato "Europe Direct - Vallée d'Aoste"»
€ 24.000,00;

C)

Parte entrata

Cap. 4129 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per interventi previsti dall'Accordo di Programma Quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate»
€ 2.171.608,77;

Parte spesa

Cap. 52555 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.9.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.8.16.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'Accordo di Programma Quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate»
€ 2.171.608,77;

D)

Parte entrata

Chap. 6780 Fonds pour l'exercice des fonctions en matière de communication à l'échelon régional déléguées au CO.RE.COM
27 825,23 €

Dépenses

Chap. 20015 Virement au Conseil régional des fonds alloués par l'Autorité de garantie pour les communications aux fins de l'exercice des fonctions en matière de communication à l'échelon régional déléguées au CO.RE.COM
27 825,23 €

B)

Recettes

Chap. 9953 Fonds communautaires destinés à la mise en place et au fonctionnement d'un point d'information des citoyens au sujet des principales politiques et institutions de l'Union européenne, dénommé «Europe Direct - Vallée d'Aoste»
24 000,00 €

Dépenses

Chap. 25060 Dépenses à valoir sur les fonds communautaires destinés à la gestion d'un point d'information des citoyens au sujet sur des principales politiques et institutions de l'Union européenne dénommé «Europe Direct - Vallée d'Aoste»
24 000,00 €

C)

Recettes

Chap. 4129 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.2
Fonds destinés à la concrétisation des actions prévues par l'accord de programme cadre pour la protection des eaux et la gestion des ressources hydriques intégrées
2 171 608,77 €

Dépenses

Chap. 52555 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.9.
Codification : 2.1.2.1.0.3.8.16.
Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État pour les actions prévues par l'accord de programme cadre pour la protection des eaux et la gestion des ressources hydriques intégrées
2 171 608,77 €

D)

Recettes

Cap. 3010 «Fondi per la razionalizzazione degli interventi nel settore agricolo, agroalimentare, agroindustriale e forestale»
€ 836.075,77;

Parte spesa

Cap. 41755 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»
€ 836.075,77;

E)

Parte entrata

Cap. 4895 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.4.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per tirocini formativi e di orientamento inseriti in processi di mobilità geografica»
€ 46.428,57;

Parte spesa

Cap. 26885 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.2.16.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.2.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento dei tirocini formativi e di orientamento inseriti in processi di mobilità geografica»
€ 46.428,57;

F)

Parte entrata

Cap. 4131 «Fondi assegnati dallo Stato per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, potenziamento reti radar e pluviometriche sul territorio nazionale»
€ 58.980,00;

Parte spesa

Cap. 52150 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la mitigazione del rischio idrogeologico e idrico, potenziamento reti radar e pluviometriche sul territorio nazionale»
€ 58.980,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1766 in data 15 giugno 2006 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con decorrenza 16 giugno 2006, e di disposizioni applicative:

A)

Cap. 20015

Chap. 3010 Fonds pour la rationalisation des actions relevant des domaines agricole, agroalimentaire, agro-industriel et forestier
836 075,77 €

Dépenses

Chap. 41755 Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole
836 075,77 €

E)

Recettes

Chap. 4895 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.4.
Codification : 2.3.1
Fonds pour les stages de formation et d'orientation relevant des processus de mobilité géographique
46 428,57 €

Dépenses

Chap. 26885 (Nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.2.16.
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.2.
Dépenses à valoir sur des fonds attribués par l'État pour le financement des stages de formation et d'orientation relevant des processus de mobilité géographique
46 428,57 €

F)

Recettes

Chap. 4131 Fonds pour la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, ainsi que pour la mise en service et le renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national
58 980,00 €

Dépenses

Chap. 52150 Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réduction des risques hydrologiques et hydrogéologiques, ainsi que pour le renforcement des réseaux radar, pluviométriques et hydrométriques sur le territoire national
58 980,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1766 du 15 juin 2006 portant adoption du budget de gestion 2006/2008 – qui déploie ses effets à compter du 16 juin 2006 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

A)

Chap. 20015

Struttura dirigenziale	«Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali»	Structure de direction :	« Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales »
Obiettivo gestionale 110002	«Trasferimento fondi al Consiglio regionale»	Objectif de gestion 110002	« Virement de crédits au Conseil régional »
Rich. 12708	«Trasferimento al Consiglio Regionale dei fondi assegnati dall'autorità per le garanzie nelle comunicazioni per l'esercizio della delega al CO.RE.COM. delle funzioni in tema di comunicazioni nell'ambito regionale» € 27.825,33;	Détail 12708	« Virement au Conseil régional des fonds alloués par l'Autorité de garantie pour les communications aux fins de l'exercice des fonctions en matière de communication à l'échelon régional déléguées au CO.RE.COM » 27 825,33 €
B)		B)	
Cap. 25060		Chap. 25060	
Struttura dirigenziale	«Direzione per i Rapporti con l'Europa, per le Politiche di concorrenza e per le Aree montane»	Structure de direction :	« Direction des rapports avec l'Europe, des politiques de concurrence et des zones de montagne »
Obiettivo gestionale 062001	«Rapporti con organismi europei e promozione dell'informazione sull'Europa»	Objectif de gestion 062001	« Rapports avec les organismes européens et promotion de l'information sur l'Europe »
Rich. 13722 Nuova istituzione	«Spese per la gestione di Europe Direct Vallée d'Aoste» € 24.000,00;	Détail 13722 (nouveau détail)	« Dépenses pour la gestion d'«Europe Direct – Vallée d'Aoste” » 24 000,00 €
C)		C)	
Cap. 52555		Chap. 52555	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Structure de direction :	« Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Obiettivo gestionale 160002	«Gestione e funzionamento del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»	Objectif de gestion 160002	« Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »
Rich. 14000 Nuova istituzione	«Interventi finalizzati al ripristino e alla tutela dei corpi idrici pregiati – potenziamento impianto depurazione di Cogne e costruzione rete fognaria Val Vény» € 2.171.608,77;	Détail 14000 (nouveau détail)	« Actions destinées à la récupération et à la sauvegarde des organismes hydrologiques de valeur – Renforcement de l'installation d'épuration de Cogne et aménagement du réseau des égouts du Val Vény » 2 171 608,77 €
D)		D)	
Cap. 41755		Chap. 41755	

Struttura
dirigenziale «Servizio miglioramenti fondiari e infrastrutture»

Obiettivo gestionale
071203 «Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari»

Rich. 11255
Nuova istituzione «Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo»
€ 836.075,77;

E)

Cap. 26885

Struttura
dirigenziale «Direzione servizi per l'impiego e l'occupazione»

Obiettivo gestionale
101002 «Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro e spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego»

Rich. 14001
Nuova istituzione «Fondi statali per il finanziamento dei tirocini formativi e di orientamento inseriti in processi di mobilità geografica»
€ 46.428,57;

F)

Cap. 52150

Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
160007 «Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteorogeologici del centro funzionale»

Rich. 14003
Nuova istituzione «Manutenzione ordinaria della rete regionale idro-meteoropluiometrica»
€ 58.980,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio

Structure
de direction : « Service des améliorations foncières et des infrastructures »

Objectif de gestion
071203 « Mesures d'amélioration foncière »

Détail 11255
(nouveau détail)
« Subventions pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole »
836 075,77 €

E)

Chap. 26885

Structure
de direction : « Direction des services de l'emploi et du travail »

Objectif de gestion
101002 « Gestion du service de soutien à la rencontre entre la demande et l'offre d'emploi et dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue du renforcement des services d'aide à l'emploi »

Détail 14001
(nouveau détail) « Fonds attribués par l'État pour le financement des stages de formation et d'orientation relevant des processus de mobilité géographique »
46 428,57 €

F)

Chap. 52150

Structure
de direction : « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
160007 « Réalisation, organisation et gestion des réseaux de collecte des données hydro-météorologiques du centre fonctionnel »

Détail 14003
(nouveau détail) « Entretien ordinaire du réseau régional hydro-météo-pluiométrique »
58 980,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de

regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 30 giugno 2006, n. 1890.

Approvazione della proroga di 24 mesi della durata della convenzione tra la Regione e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana medesima.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare la proroga di 24 mesi della durata della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e la Comunità montana Monte Rosa, inerente alla progettazione e alle differenti attività ad essa connesse dell'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità montana medesima, approvata con la Deliberazione della Giunta regionale n. 1338 del 3 maggio 2004 e pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione n. 30 del 27.07.2004.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Fontaney-Mazu», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una monorotaia e pista trattabile nelle località Mazu, Proveche e Terrenbian, nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1890 du 30 juin 2006,

portant approbation de la prorogation de 24 mois de la durée de la convention entre la Région et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvée la prorogation de 24 mois de la durée de la convention entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1338 du 3 mai 2004 et publiée au Bulletin officiel de la Région n° 30 du 27 juillet 2004.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Fontaney-Mazu» en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction d'un monorail et d'une piste pour tracteur à Mazu, Proveche e Terrenbian, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de

patto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

ERRATA CORRIGE.

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 20.
Variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15 in fraz. Breuil. (Pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 26 del 27 giugno 2006).**

Ripubblicazione della deliberazione sopraccitata (testo integrale), ferma restando l'entrata in vigore ed ogni altro effetto a seguito della pubblicazione sul B.U. n. 26 del 27 giugno 2006.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Visti gli elaborati relativi alla variante n. 15 del P.R.G.C., che prevede di consentire l'accorpamento della proprietà della Spa Cervino all'interno dell'area FS6, senza modifiche della volumetria massima edificabile e del numero di nuovi posti letto con conseguente riduzione delle adiacenti zone B5, Fp e leggerissimi ampliamenti inferiori al 10% delle zone B1, B4, A32, e inserimento del tracciato della nuova viabilità di accesso alla zona FS6 con annessa area per deposito dei cassonetti dell'immondizia;

Considerato che la variante è da considerarsi non sostanziale ai sensi dell'art. 14 della L.R. 11/98 poichè non rientra nelle ipotesi di cui al comma 2 e 5 dell'articolo stesso;

Considerato che tale variante è stata adottata dal Consiglio comunale con apposita deliberazione motivata, in data 23.12.2005 n. 60, previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio;

Considerato che detta variante è stata depositata in pubblica visione presso la Segreteria del Comune e che della stessa è stata data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale;

Considerato che detta variante è stata depositata in pubblica visione presso la Segreteria del Comune e che della stessa è stata data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale;

l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

ERRATA.

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 20 du 3 mai 2006,
portant variante non substantielle n° 15 du PRGC – ha-meau Breuil. (Publiée au B.O. n° 26 du 27 juin 2006).**

Nouvelle publication (texte intégral) de la délibération susmentionnée, sans préjudice de l'entrée en vigueur et de tout autre effet découlant de la publication de la délibération en question au B.O. n° 26 du 27 juin 2006.

LE CONSEIL COMMUNAL

Vu les documents de la variante n° 15 du PRGC, qui prévoit de permettre l'incorporation des terrains propriété de Cervino SpA dans la zone FS6, sans aucune modification du volume maximum constructible ni du nombre de nouveaux lits, mais avec la réduction des zones adjacentes B5 et Fp et de très légères extensions (moins de 10 p. 100) des zones B1, B4 et A32 et avec l'insertion du tracé de la nouvelle route d'accès à la zone FS6 et du dépôt de bacs à ordures situé à proximité ;

Considérant que ladite variante ne rentre pas dans les cas visés aux deuxième et cinquième alinéas de l'art. 14 de la LR n° 11/1998 et qu'elle est donc « non substantielle » au sens dudit article ;

Considérant que ladite variante a été adoptée par la délibération motivée du Conseil communal n° 60 du 23 décembre 2005, après concertation avec les structures régionales compétentes en matière de biens culturels et de protection du paysage ;

Considérant que ladite variante a été déposée au secrétariat de la Commune où les intéressés – aussitôt informés par un communiqué envoyé aux organes d'information locaux et régionaux – ont pu en prendre connaissance ;

Considérant que ladite variante a été déposée au secrétariat de la Commune où les intéressés – aussitôt informés par un communiqué envoyé aux organes d'information locaux et régionaux – ont pu en prendre connaissance ;

Visto che contestualmente all'avvio della pubblicazione, copia della variante adottata è stata trasmessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica, la quale in data 02.02.2006, prot. 2667, ha formulato le proprie osservazioni in merito;

Considerato che oltre a rammentare quanto raccomandato in sede di concertazione dalla struttura regionale competente in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, in merito ai particolari accorgimenti da osservare in sede di progettazione esecutiva relativamente alla viabilità di accesso alla zona FS6, alla collocazione dell'area di deposito dei cassonetti e alla riqualificazione generale dell'area con particolare attenzione agli attraversamenti carrabili del torrente Marmore, la suddetta struttura regionale ha formulato osservazioni che citano testualmente:

- gli allegati alla variante n. 15, come già osservato per la variante n. 9, aventi pari oggetto e richiamata in premessa, comprendenti la tavola n. 1 «AZZONAMENTO IN ZONA FS6 (Stato di fatto)», estratto dalla tavola P3b «Viabilità e azzonamento» del PRG vigente e la tavola 2 informatizzata, non consentono, in quanto non coerenti tra loro, di procedere ad una corretta verifica urbanistica, anche perché le tavole medesime non illustrano in modo esaustivo le modificazioni prodotte dalla variante in oggetto. In particolare non sono evidenziate le aree in ampliamento e in riduzione delle zone adiacenti la FS6, e in particolare le zone B5, Fp, B1, B4 e A32; si fa anche presente che il previsto attraversamento del torrente Marmore così come rappresentato nella cartografia va a interessare terreni a rischio di inondazione e in particolare terreni ricadenti in fascia A, B e C così come classificati dalla deliberazione della Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999 in attuazione a quanto disposto dall'art. 36 della L.R. 11/1998».

Considerato che delle riserve espresse in sede di concertazione l'Amministrazione comunale terrà conto all'atto della progettazione esecutiva e definitiva;

Ritenuto relativamente al primo punto delle osservazioni della Direzione urbanistica, di allegare una planimetria di confronto tra il PRG attuale e la variante proposta che illustra già quanto contenuto nella tavola di variante e che ha dunque un valore documentativo di chiarimento;

Ritenuto che relativamente al secondo punto della Direzione urbanistica ha fatto presente che l'attraversamento del torrente Marmore, va ad interessare terreni a rischio di inondazioni, ricadenti in fascia A, B e C e che dette opere possano comunque essere realizzate essendo opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, previo acquisizione del parere dell'Autorità idraulica competente come previsto dalla deliberazione della Giunta n. 422 del 15 febbraio 1999 in attuazione di quanto disposto dall'art. 36 della L.R. 11/1998 e che comunque la zona è dotata di accesso che dovrà essere al massimo adeguatamente sistemato e utilizzato qualora l'Autorità idraulica non dia parere favorevole alla realizzazione della nuova strada;

Visto che in sede di pubblicazione non sono state presentate osservazioni da parte dei cittadini;

Visto il parere favorevole espresso dal Responsabile dei servizi in ordine alla regolarità tecnica della proposta di deliberazione, ai sensi dell'art. 33 comma 3 dello Statuto Comunale;

Vu que, parallèlement au démarrage de la procédure de publication, une copie de la variante adoptée a été transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et que celle-ci a formulé ses observations dans sa lettre du 2 février 2006, réf. n° 2667 ;

Considérant que ladite structure régionale a rappelé les recommandations exprimées dans le cadre de la concertation par la structure régionale compétente en matière de biens culturels et de protection du paysage au sujet des conditions à respecter lors de l'élaboration du projet d'exécution pour ce qui est de la route d'accès à la zone FS6, de la localisation du dépôt des bacs à ordures et de la requalification générale du site, avec une attention particulière aux ponts carrossables sur le Marmore, avant d'ajouter les observations ci-après :

Considérant que l'Administration communale tiendra compte des réserves exprimées dans le cadre de la concertation lors de l'élaboration des projets définitif et d'exécution ;

Considérant qu'au sujet du premier point des observations de la Direction de l'urbanisme il y a lieu d'annexer un plan de masse de comparaison entre le PRG actuel et la variante proposée qui illustre déjà le contenu de la table de la variante et qui sert donc de document explicatif ;

Considérant qu'au sujet du deuxième point des observations de la Direction de l'urbanisme, relatif au fait que le pont sur le Marmore concerne des terrains soumis au risque d'inondation inclus dans les zones A, B et C, il y a lieu de signaler que l'ouvrage en cause étant une infrastructure directement destinée à la satisfaction des intérêts généraux, il peut être réalisé, après obtention de l'avis favorable de l'Autorité hydraulique compétente, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999, en application des dispositions de l'art. 36 de la LR n° 11/1998. En tout état de cause, la zone en question dispose d'un accès qu'il faudra tout au plus réaménager convenablement au cas où l'Autorité susdite exprimerait un avis contraire quant à la réalisation de la nouvelle route ;

Vu qu'aucune observation n'a été présentée par les citoyens ;

Vu l'avis favorable exprimé par le responsable des services quant à la régularité technique de la proposition de délibération, au sens du troisième alinéa de l'art. 33 des statuts communaux ;

Visto il parere favorevole del Segretario Comunale in ordine alla legittimità della proposta;

Con voti unanimi, palesemente espressi da tutti i presenti votanti

delibera

Di dare atto delle condizioni imposte dalla struttura regionale competente in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e di impegnarsi ad applicarle in sede progettuale esecutiva della nuova strada di accesso e del deposito cassonetti;

Di mantenere la base cartografia predisposta in sede di adozione e di integrare a titolo di chiarimento gli elaborati della variante che evidenziano quanto già oggetto della variante stessa in relazione all'osservazione regionale con una tavola di confronto tra il PRG. attuale e la variante proposta;

Di dare atto come ha fatto presente la Direzione Urbanistica che l'attraversamento del torrente Marmore, va ad interessare terreni a rischio di inondazione, terreni ricadenti in fascia A, B, C, e di ritenere che dette opere possano comunque essere realizzate essendo opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, previo acquisizione del parere dell'Autorità idraulica competente come previsto dalla Deliberazione della Giunta n. 422 del 15 febbraio 1999 in attuazione di quanto disposto dall'art. 36 della LR 11/98 e che comunque la zona è dotata di accesso che dovrà essere al massimo adeguatamente sistemato e utilizzato qualora l'Autorità idraulica non dia parere favorevole per la realizzazione della nuova strada;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15, composta tav. A relazione tecnica, tav. B variante alle NTA e tav. 1 (stato di fatto) tav. 2 (stato di progetto), tav. 3 (confronto), ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 s. e meglio descritta in premessa, che si allega alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale e sostituisce i relativi elaborati del Piano vigente, che sono su base cartografia diversa;

Di prendere atto che la presente variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11 del 06.04.98, la presente delibera alla struttura Regionale competente in materia di Urbanistica.

Comune di CHÂTILLON. Decreto 7 luglio 2006, n. 2.

Pronuncia di esproprio e asservimento coattivo a favore dell'Amministrazione Comunale degli immobili interessati dai lavori di ampliamento del cimitero comunale e

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal quant à la légalité de ladite proposition ;

À l'unanimité, par un vote au scrutin public,

délibère

Le Conseil prend acte des conditions imposées par la structure régionale compétente en matière de biens culturels et de protection du paysage et s'engage à les respecter lors de l'élaboration du projet d'exécution de la nouvelle route d'accès et du dépôt des bacs à ordures ;

La cartographie élaborée lors de l'adoption de la variante en cause est maintenue et les documents de la variante sont complétés, à titre d'éclaircissement, à la suite de l'observation régionale y afférente, par une table de comparaison entre le PRG en vigueur et la variante proposée ;

Le Conseil partage l'observation de la Direction de l'urbanisme relative au fait que le pont sur le Marmore concerne des terrains soumis au risque d'inondation inclus dans les zones A, B et C, mais considère que l'ouvrage en cause étant une infrastructure directement destinée à la satisfaction des intérêts généraux, il peut être réalisé, après obtention de l'avis favorable de l'Autorité hydraulique compétente, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999, en application des dispositions de l'art. 36 de la LR n° 11/1998. En tout état de cause, la zone en question dispose d'un accès qu'il faudra tout au plus réaménager convenablement au cas où l'Autorité susdite exprimerait un avis contraire quant à la réalisation de la nouvelle route ;

La variante non substantielle n° 15 du PRGC, qui se compose d'un rapport technique (table A) et de la variante des NTA (table B), ainsi que des tables: 1 (stato di fatto), 2 (stato di progetto) et 3 (confronto), est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle est mieux précisée au préambule. Elle fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération et remplace les documents y afférents du plan en vigueur, qui ont été élaborés sur la base d'une cartographie différente ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Une fois publiée, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

Commune de CHÂTILLON. Acte n° 2 du 7 juillet 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal et établissement d'une servitude légale sur lesdits biens

contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DELL'AREA TECNICA

Omissis

delibera

1) Di pronunciare a favore del Comune di CHÂTILLON, C.F. 00105450076, l'espropriazione e l'asservimento coattivo degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di ampliamento del cimitero comunale, ai sensi dell'art. 18 della L.R. 02.07.2004, n. 11, e di stabilire la misura delle relative indennità provvisorie.

ELENCO DITTE

1. QUARELLO Maria Carla
nata ad AOSTA il 02.05.1935
CF: QRL MCR 35E42 A326L – per la quota di 1/1
F. 35 n. 424 (ex 202b) – zona PRG: F12 qualità PRATO IRRIGUO – Catasto Terreni
Superficie da espropriare 290 mq
Indennità: €uro 681,06

F. 36 n. 46 – zona PRG: Eap1 qualità Prato irriguo
Catasto Terreni
Superficie da asservire 80 mq
Indennità: €uro 62,63
F. 36 n. 54 – zona PRG: Eap1 qualità Prato irriguo
Catasto Terreni
Superficie da asservire 70 mq
Indennità: €uro 54,98
2. CHATRIAN Vittorio
nato a TORGNON il 27.08.1939
CF: CHT VTR 39M27 L217J – per la quota di 1/4
CHATRIAN Cinzia

2) Di dare atto che il Sig. CHATRIAN Vittorio, iscritto al registro dei coltivatori diretti presso l'I.N.P.S., risulta fitavolo del terreno distinto in Catasto F. 35 n. 424 (ex 202b) di proprietà della Sig.ra QUARELLO Maria Carla e che pertanto, ai sensi dell'art. 42 del D.P.R. n.327/2001, si deve riconoscere al Sig. CHATRIAN Vittorio un'indennità aggiuntiva pari a €uro 454,04.

3) Di trasmettere l'estratto del presente decreto al Bollettino Ufficiale della Regione per la sua pubblicazione ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 11/2004 e di notificarlo nelle forme degli atti processuali e civili ai proprietari interessati ai sensi dell'art. 25 della L.R. 11/2004.

4) L'esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale dello stato di consistenza e di immissione

immeubles en faveur de la Commune de CHÂTILLON et fixation des indemnités provisoires d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DE L'AIRE TECHNIQUE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires aux travaux d'agrandissement du cimetière communal, sont expropriés en faveur de la Commune de CHÂTILLON (C.F. 00105450076) ; par ailleurs, une servitude est établie en faveur de ladite Commune sur lesdits biens immeubles. Les indemnités provisoires à verser aux propriétaires concernés sont fixées comme suit :

LISTE DE PROPRIÉTAIRES

- nata ad AOSTA il 18.10.1963
CF: CHT CNZ 63R58 A326R – per la quota di 1/4
CHATRIAN Corrado
nato ad AOSTA il 04.05.1969
CF: CHT CRD 69E04 A326B – per la quota di 1/4
F. 36 n. 49 – zona PRG: Eap1 qualità Prato irriguo
Catasto Terreni
Superficie da asservire 80 mq
Indennità: €uro 62,63
3. PERRUQUET Carlotta
nata a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 07.01.1914
CF: PRR CLT 14A47 A305V – per la quota di 1/2
NOUSSAN Piera
nata a CHÂTILLON il 30.09.1939
CF: NSS PRI 39P70 C294D – per la quota di 1/2
F. 36 n. 50 – zona PRG: Eap1 qualità Prato irriguo
Catasto Terreni
Superficie da asservire 45 mq
Indennità: €uro 35,23

2) M. Vittorio CHATRIAN, inscrit sur le registre des exploitants agricoles de l'INPS est locataire du terrain cadastré à la F. n° 35, parcelle n° 424 (ex 202b) propriété de Mme Maria Carla QUARELLO et, par conséquent, au sens de l'art. 42 du DPR n° 327/2001, il y a lieu de lui reconnaître une indemnité supplémentaire de 454,04 €.

3) Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, au sens de l'art. 25 de la LR n° 11/2004 ; par ailleurs, un extrait est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication au sens du troisième alinéa de l'art. 19 de ladite loi.

4) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de

ne in possesso del bene espropriato ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. n. 11/2004, allegato al presente atto.

5) Di notificare agli espropriati il presente decreto e un avviso con indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione dello stesso mediante redazione del verbale di immissione in possesso, almeno sette giorni prima di tale data ai sensi dell'art. 20 comma 3 della L.R. 11/2004.

6) Il presente provvedimento sarà registrato e trascritto presso i competenti uffici e volturato presso l'Agenzia del Territorio a cura e spese dell'Amministrazione comunale.

7) Una copia del presente provvedimento sarà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni ai sensi dell'art. 16 comma 2 della L.R. 11/2004.

8) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004 tutti i diritti relativi agli immobili espropriato potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Châtillon, 7 luglio 2006.

Il Responsabile
dell'Area Tecnica
CHEVRON

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 8.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Bouyoz.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare la variante non sostanziale – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato nella frazione Le Bouyoz –, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98 adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 28.12.2005;

2) Di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica con le precisazioni di cui in premessa;

3) Di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98 art.16 commi 1°, 2°, 3°.

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 9.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. –

leur prise de possession, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ; ledit procès-verbal est annexé au présent acte.

5) Le présent acte est notifié aux expropriés, assorti d'un avis indiquant le jour et l'heure de son exécution et de la rédaction du procès-verbal de prise de possession des biens en cause, et ce, sept jours au moins auparavant, au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription et à l'Agence du territoire en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété y afférent, par les soins et aux frais de la Commune de CHÂTILLON.

7) Le présent acte est transmis en copie au Bureau régional chargé des expropriations, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/2004.

8) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes, au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004.

Fait à Châtillon, le 7 juillet 2006.

Le responsable
de l'aire technique,
Silvano CHEVRON

Commune d'OYACE. Délibération n° 8 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Bouyoz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Bouyoz, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 28 décembre 2005, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

2) Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont accueillies avec les précisions visées au préambule ;

3) Le Bureau technique est chargé d'accomplir les obligations prévues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune d'OYACE. Délibération n° 9 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du

Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Le Voisinal.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato nella frazione Le Voisinal –, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, adottata con la deliberazione del Consiglio Comunale n. 36 del 28.12.2005;

Di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica con le precisazioni di cui in premessa;

Di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98 art.16 commi 1°, 2°, 3°.

Comune di OYACE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 10.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato in fraz. Chez Les Chenaux.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale – Individuazione area a servizi con destinazione parcheggio e verde attrezzato nella frazione Chez Les Chenaux –, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 11/98, adottata con la deliberazione del Consiglio Comunale n. 37 del 28.12.2005;

Di accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione urbanistica con le precisazioni di cui in premessa;

Di delegare l'ufficio tecnico a procedere agli adempimenti di legge ai sensi della L.R. n. 11/98 art.16 commi 1°, 2°, 3°.

Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno 2006, n. 12.

Approvazione variante non sostanziale n. 16 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Voisinal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non sostanziale du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé au Voisinal, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 36 du 28 décembre 2005, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont accueillies avec les précisions visées au préambule ;

Le Bureau technique est chargé d'accomplir les obligations prévues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune d'OYACE. Délibération n° 10 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé à Chez-les-Chenaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC relative à la détermination de l'aire destinée à accueillir un parking et un espace vert équipé à Chez-les-Chenaux, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 37 du 28 décembre 2005, est approuvée, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme sont accueillies avec les précisions visées au préambule ;

Le Bureau technique est chargé d'accomplir les obligations prévues par la loi, au sens des premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 12 du 28 juin 2006,

portant approbation de la variante non substantielle n° 16 du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Di non recepire i rilievi formulati dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 10796/UR del 7 giugno 2005, condividendo le considerazioni svolte in premessa dall'Assessore competente in materia;

Di approvare conseguentemente la variante non sostanziale n. 16 al vigente piano regolatore generale comunale, adottata ai sensi dell'art. 31, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, in forza dell'avvenuta approvazione, con propria deliberazione n. 8 del 23 marzo 2005, del progetto preliminare dei lavori di realizzazione di un nuovo svincolo fra la S.S. 26 e la S.R. 22 di Saint-Nicolas e di marciapiedi fra la scuola materna e la località Véreytaz, predisposto dall'ing. Fabio FABIANI dello studio Tecno Services di AOSTA e costituito dai seguenti elaborati, datati giugno 2006 ed adeguati alle modificazioni conseguenti all'accoglimento delle osservazioni n. 6, 10, 12, 14-lett. c), 15, 16, 17, 18 e delle ulteriori condizioni tecniche stabilite dall'A.N.A.S. conseguentemente alla relativa nota prot. n. 5635 del 27 luglio 2005:

Les observations formulées par la Direction de l'urbanisme dans sa lettre du 7 juin 2005, réf. n° 10796/UR, ne sont pas accueillies conformément aux considérations de l'assesseur compétent visées au préambule ;

La variante non substantielle n° 16 du plan régulateur général communal en vigueur est approuvée telle qu'elle a été adoptée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, par la délibération du Conseil communal n° 8 du 23 mars 2005, portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un nouvel embranchement entre la RN n° 26 et la RR n° 22 de SAINT-NICOLAS et d'un trottoir entre l'école maternelle et Véreytaz, élaboré par l'ingénieur Fabio FABIANI du cabinet «Tecno Services» d'AOSTE. Elle se compose des documents ci-après, datés du mois de juin 2006 et modifiés conformément aux observations n°s 6, 10, 12, 14-lettre c), 15, 16, 17 et 18, ainsi qu'aux conditions techniques supplémentaires fixées par ANAS dans sa lettre du 27 juillet 2005, réf. n° 5635 :

- 1 RELAZIONE GENERALE E TECNICA – RELAZIONE GEOTECNICA
- 2 COROGRAFIA – scala 1:5000
- 3 ESTRATTO P.R.G.C. – scala 1:2000
- 4 DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA
- 5 PLANIMETRIA CATASTALE – scala 1:1000
- 6 RILIEVO PLANIALTIMETRICO NUOVO SVINCOLO – scala 1:200
- 7 RILIEVO PLANIALTIMETRICO MARCIAPIEDE – SETTORE A – scala 1:200
- 8 RILIEVO PLANIALTIMETRICO MARCIAPIEDE – SETTORE B – scala 1:200
- 9 RILIEVO PLANIALTIMETRICO MARCIAPIEDE – SETTORE C – scala 1:200
- 10 PLANIMETRIA INTERFERENZE – scala 1:1000
- 11 PLANIMETRIA GENERALE DI PROGETTO – scala 1:1000
- 12 PLANIMETRIA DI PROGETTO NUOVO SVINCOLO E SEZIONI – scala 1:200
- 13 PLANIMETRIA DI PROGETTO MARCIAPIEDE – SETTORE A – scala 1:200
- 14 PLANIMETRIA DI PROGETTO MARCIAPIEDE – SETTORE B – scala 1:200
- 15 PLANIMETRIA DI PROGETTO MARCIAPIEDE – SETTORE C – scala 1:200
- 16a SEZIONI TRASVERSALI (da 01 a 13) – scala 1:100
- 16b SEZIONI TRASVERSALI (da 14 a 34) – scala 1:100
- 17 PARTICOLARI COSTRUTTIVI – scala 1:20
- 18 ELENCO DITTE
- 19 STIMA PRELIMINARE DEI LAVORI
- 20 COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA – INDICAZIONI PRELIMINARI,

dando atto che tale approvazione costituisce anche reite-
razione dei relativi vincoli preordinati all'espropriazione
previsti dal vigente P.R.G.C., efficaci alla data di adozione
della variante medesima e decaduti il 31 dicembre 2005 ai
sensi della legislazione regionale in materia;

Di impegnare la Giunta a definire soluzioni progettuali
alternative in merito alla formazione dei centri di raccolta
RR.SS.UU. nonché ad introdurre i dovuti accorgimenti af-
finché la diramazione dalla S.S. n. 26 all'altezza della piz-
zeria assuma a tutti gli effetti la connotazione di percorren-
za secondaria e affinché si realizzi la massima protezione
degli attraversamenti stradali, soprattutto in prossimità delle
rotonde.

**Comune di SAINT-PIERRE. Deliberazione 28 giugno
2006, n. 14.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 17 al vigente
P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto che nei termini prescritti e comunque a
tutt'oggi non sono pervenute osservazioni;

Di approvare conseguentemente la variante non sostan-
ziale n. 17 al vigente piano regolatore generale comunale,
adottata con propria deliberazione n. 42 del 19 dicembre
2005 e costituita dai seguenti estratti degli elaborati costi-
tuenti il piano particolareggiato della zona A3 – Bussan del
vigente P.R.G.C.:

a) elaborato n. 12 – INTERVENTI EDILIZI SUL PATRIMONIO ESISTENTE (scala 1:500)

b) elaborato n. 18 – SCHEDE DI INDAGINE CONOSCITIVA CON INTERVENTI EDILIZI (scheda n. 16).

L'approbation visée au présent acte vaut rétablissement
des servitudes d'inconstructibilité préjudant à l'expropria-
tion, prévues par le PRGC en vigueur et déployant leurs ef-
fets de la date d'adoption de la variante en cause au 31 dé-
cembre 2005, au sens de la législation régionale en vigueur
en la matière ;

La Junte communale est chargée de pourvoir à l'élabo-
ration de nouveaux projets relatifs aux centres de collecte
des ordures ménagères et de prendre les mesures néces-
saires aux fins de la transformation en route secondaire de
l'embranchement de la RN n° 26 à la hauteur de la pizzeria
et de la sécurisation des passages piétons, notamment à
proximité des giratoires.

**Commune de SAINT-PIERRE. Délibération n° 14 du 28
juin 2006,**

**portant approbation de la variante non substantielle
n° 17 du PRGC en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aucune observation n'a été déposée dans les délais pré-
vus ;

La variante non substantielle n° 17 du plan régulateur
général communal en vigueur est approuvée telle qu'elle a
été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 42
du 19 décembre 2005. Elle se compose des extraits des do-
cuments ci-après, qui constituent le plan détaillé de la zone
A3 – Bussan du PRGC en vigueur :

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C1 a cinque posti di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare all'organico della Giunta regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 30
1 ^a	TONETTI Cristina	19,037
2 ^a	PODESTÀ Cristina	17,937
3 ^a	BONIN Monica	17,787
4 ^a	PERIN Paola	17,687
5 ^a	PIGNATARO Michela	17,537
6 ^a	MOSTACCHI Monica	16,000

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 194

Comune di COURMAYEUR.

Publicazione esito selezione. Esito selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato 1 anno di un collaboratore Categoria C, Posizione C2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato 1 anno di collaboratore Categoria C, Posizione C2 la graduatoria risulta così formata:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) et à la catégorie C (position C1) à cinq postes de d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin Officiel.

N° 194

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur, sous contrat à durée déterminée (1 année), Catégorie C, Position C2.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres et épreuve, en vue du recrutement d'un collaborateur, sous contrat à durée déterminée (1 année), catégorie C, position C2, est la suivante :

Candidato/ Candidat	Punti/ Points
1. MENNELLA Carmela	29,20
2. BUSSI Eleonora	26,50
3. LEONETTI Filomena Ivana	25,12
4. GERBOTTO Domenica	24,98
5. BORTOLASO Fabiano	24,52
6. BIGONI Elena	22,46

Courmayeur, 29 giugno 2006.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 195

Comune di COURMAYEUR.

Pubblicazione esito concorso. Esito concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto a tempo indeterminato di aiuto collaboratore «agente di polizia municipale» Categoria C, Posizione C1.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto a tempo indeterminato di aiuto collaboratore «agente di polizia municipale» Categoria C, Posizione C1 la graduatoria risulta così formata:

Candidato/ Candidat	Punti/ Points
1. AMATO Monica	21,12
2. LIUT Erik	20,66
3. BROGLIO Roberto	18,14

Courmayeur, 29 giugno 2006.

Il Segretario comunale
LONGIS

N. 196

Comune di ISSOGNE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per esami, per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di Vigile urbano – Messo notificatore – cat. C. – posizione C1 del comparto unico regio-

Fait à Courmayeur, le 29 juin 2006.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 195

Commune de COURMAYEUR.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur – agent de police locale, sous contrat à durée indéterminée, Catégorie C, Position C1.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuve, en vue du recrutement d'un aide-collaborateur – agent de police locale, sous contrat à durée indéterminée, catégorie C, position C1, est la suivante :

Punti/ Points
21,12
20,66
18,14

Fait à Courmayeur, le 29 juin 2006.

Le secrétaire communal,
Anna LONGIS

N° 196

Commune de ISSOGNE.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite le concours publique, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat durée indéterminée, d'un agent de police – huissier

nale (36 ore settimanali) si è formata la seguente graduatoria:

1. SERAFIN Micaela
2. ZUCCO Alessandra
3. PINET Nicola
4. CIPRIANO Federica
5. AMATO Erika

Issogne, 13 luglio 2006.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 197

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto un concorso unico pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore (Istruttore Tecnico) – Categoria C Posizione C2 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore del concorso verrà assunto dal Comune di SAINT-VINCENT.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale o a tempo determinato.

Titolo di studio: Diploma di istruzione secondaria di geometra.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (compilazione di un test e redazione di un testo) ed in una prova orale (test collettivo di comprensione orale e esposizione di un testo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

comunale – cat. C. – position C1 (36 heures à la semaine):

- 25,00
- 24,00
- 20,00
- 19,50
- 19,00

Fait à Issogne, le 13 juillet 2006.

Le secrétaire communal,
Fabio STEVENIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 197

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait du concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur (Instructeur technique) – Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé un concours unique externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Collaborateur – (Instructeur technique) Catégorie C Position C2 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de SAINT-VINCENT.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON, VALTOURNENCHE et VERRAYES également pour pourvoir les postes à temps partiel ou à temps déterminé.

Titres d'études requis : diplôme de géomètre.

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française/italienne, qui consiste en une épreuve écrite (compilation d'un test et rédaction d'un texte) et en une épreuve orale (test collectif de compréhension orale et exposition d'un texte). La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) *Una prova scritta ed una prova teorico-pratica consistenti nella trattazione a livello teorico e pratico di problematiche connesse ai seguenti argomenti:*

- appalti di opere pubbliche, contabilità dei lavori e direzione lavori:

Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 «*Legge regionale in materia di lavori pubblici*»

Legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 «*Modifiche alla Legge regionale in materia di lavori pubblici*»

Legge regionale 5 agosto 2005, n. 19 «*Aggiornamento alla L.R. n. 12/96*»

D.Lgs 12 aprile 2006 n. 163 «*Codice dei contratti pubblici relativa ai lavori, servizi, forniture in attuazione delle Direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE*»

D.P.R. 25 gennaio 2000, n. 34 «*Regolamento recante istituzione del sistema di qualificazione per gli esecutori di lavori pubblici, ai sensi dell'articolo 8 della Legge 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni*»

D.P.R. 21 dicembre 1999, n. 554 «*Regolamento di attuazione della Legge quadro in materia di lavori pubblici 11 febbraio 1994 n. 109 e successive modificazioni*»

- edilizia e urbanistica:

Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «*Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta*»

Legge regionale 27 maggio 1994, n. 18 «*Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio*»

Regolamento regionale 1° agosto 1994, n. 6 «*Regolamento di esecuzione della Legge regionale 27 maggio 1994 n. 18 (Deleghe ai Comuni della Valle d'Aosta di funzioni amministrative in materia di tutela del paesaggio)*»

Decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 «*Testo unico delle discipline legislative in materia di beni culturali e ambientali, a norma dell'art. 1 della Legge 8 ottobre 1997 n. 352*»

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) *Une épreuve écrite et une épreuve théorico-pratique qui consistent dans le développement au niveau théorique et pratiques de problématiques relativement aux matières suivantes:*

- marchés de travaux publics, comptabilité des travaux et direction des travaux:

Loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 «*Loi régionale en matière de travaux publics*»

Loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999 «*Modifications à la Loi régionale en matière de travaux publics*»

Loi régionale n° 19 du 5 août 2005 «*Mise à jour à la Loi régionale n° 12/1996*»

Décret législatif n° 163 du 12 avril 2006 «*Code des contrats publics relatifs au travaux, services et fournitures en application des lignes 2004/17/CE et 2004/18/CE* »

D.P.R. n° 34 du 25 janvier 2000 «*Règlement portant l'institution du système de qualification pour les exécuteurs des travaux publics, au sens de l'article 8 de la Loi n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications*»

D.P.R. n° 554 du 21 décembre 1999 «*Règlement d'application de la Loi-cadre en matière de travaux publics n° 109 du 11 février 1994 et successives modifications*»

- construction et urbanisme:

Loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 «*Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste*»

Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 «*Délégations au Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage*»

Règlement régional n° 6 du 1^{er} août 1994 «*Règlement d'exécution de la Loi régionale n° 18 du 27 mai 1994 (Délégations au Communes de la Vallée d'Aoste des fonctions administratives en matière de tutelle du paysage)*»

Décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 «*Texte unique des réglementations en matière de biens culturels et de l'environnement, au sens de l'article 1 de la Loi n° 352 du 8 octobre 1997*»

- superamento barriere architettoniche:

Legge 9 gennaio 1989, n. 13 «Disposizioni per favorire il superamento e l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici privati»

Decreto Ministeriale 14 giugno 1989, n. 236 «Prescrizioni tecniche necessarie a garantire l'accessibilità, l'adattabilità e la visibilità degli edifici privati e di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata e agevolata, ai fini del superamento e dell'eliminazione delle barriere architettoniche»

Legge 5 febbraio 1992, n. 104 «Legge quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate» (artt. 1 - 2 - 3 - 8 - 23 e 24)

D.P.R. 24 luglio 1996, n. 503 «Regolamento recante norme per l'eliminazione delle barriere architettoniche negli edifici, spazi e servizi pubblici»;

B) Prova orale:

- argomenti della prova scritta e della prova teorico-pratica;
- nozioni sull'ordinamento Comunale e delle Comunità Montane nella Regione Autonoma Valle d'Aosta:

Legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni

- cenni sull'ordinamento finanziario e contabile con particolare riferimento all'aspetto amministrativo che coinvolge la gestione finanziaria dell'Ufficio Tecnico di un Ente Pubblico:

Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1

Legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40

- codice di comportamento del pubblico dipendente;
- nozioni d'informatica, prova con elaboratore mediante utilizzo del pacchetto Microsoft Office XPI (programmi applicativi Word ed Excel) installato su sistema operativo Windows XPI;

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Scadenza presentazione domande: Entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

- dépassement des barrières architecturales:

Loi n° 13 du 9 janvier 1989 «Dispositions pour favoriser le dépassement et l'élimination des barrières architecturales dans les édifices privés»

Décret ministériel n° 236 du 14 juin 1989 «Prescriptions techniques nécessaires pour garantir l'accessibilité, la faculté d'adaptation et la visibilité des édifices privés et de construction résidentielle publique subventionnée et facilitée pour le dépassement et l'élimination des barrières architecturales»

Loi n° 104 du 5 février 1992 «Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées» (articles 1 - 2 - 3 - 8 23 e 24)

D.P.R. n° 503 du 24 juillet 1996 «Règlement portant règles pour l'élimination des barrières architecturales dans les édifices, les espaces et les services publics»;

B) Épreuve orale :

- matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorico-pratique
- notions sur l'ordre juridique des Communes et des Communautés de montagne dans la Région autonome Vallée d'Aoste:

Loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et successives modifications

- aperçus sur l'organisation financière et comptable et notamment sur l'aspect administratif de la gestion financière du bureau technique d'un établissement public:

Règlement régional n° 1 du 3 février 1999

Loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997

- code de conduite du fonctionnaire
- notions d'informatique, épreuve sur l'ordinateur avec l'emploi des logiciels Word et Excel (Windows XPI) installés sur le système opérationnel Windows XPI.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de concours sur le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

Il bando di concorso integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 17 luglio 2006.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 198

Comparto del parastato – Ente nazionale Gran Paradiso.

Bando di mobilità esterna per la copertura a tempo indeterminato di n. 2 posti di Operatore di Vigilanza del Corpo dei Guardaparco – Area B – posizione B1 del Comparto degli Enti Pubblici non Economici (Ex V Q.F.).

È indetta una procedura di mobilità esterna per la copertura a tempo indeterminato di n. 2 posti di Operatore di Vigilanza del Corpo dei Guardaparco – Area B – posizione B 1.

Il termine per la presentazione delle domande scade il sessantesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale.

Il testo integrale del bando può essere visionato, sul sito internet: www.pngp.it oppure è disponibile presso le sedi dell'Ente Parco di TORINO, via della Rocca n. 47, e di AOSTA, via Losanna n. 5 (dal lunedì al venerdì dalle ore 9 alle ore 12).

Il Direttore
OTTINO

N. 199 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

Direzione protezione civile.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati – Forniture.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO)

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 17 juillet 2006.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 198

Secteur parapublic – Ente nazionale Gran Paradiso.

Avis de vacance d'emplois aux fins du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux opérateurs de surveillance du Corps des gardes du Parc – aire B – position B1 du secteur des établissements publics non économiques (ancien 5^e grade).

Avis est donné du fait que deux postes d'opérateurs de surveillance du Corps des gardes du Parc – aire B – position B1 doivent être pourvus par voie de mutation externe.

Délai de dépôt des demandes de mutation externe : le sixantième jour qui suit la date de publication du présent avis au Journal officiel.

Les intéressés peuvent visionner la version intégrale du présent avis sur internet à l'adresse www.pngp.it ou en demander une copie aux sièges de l'établissement gestionnaire du Parc, à TURIN – *via della Rocca, 47* – ou à AOSTE – 5, rue de Lausanne, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h.

Le directeur,
Michele OTTINO

N° 199 Payant.

ANNONCES LÉGALES

Direction de la protection civile.

Avis d'attribution d'un marché de fournitures.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22

– Italia – tel.0165.238222 – fax 0165.40935 – protezionecivile@regione.vda.it

I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) Accordo quadro?: No

II.3.1)CPV vocabolario principale: 31400000-0

II.4) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura e realizzazione di collegamenti telematici tramite rete radio regionale per la veicolazione di dati e fonia con gli enti locali.

II.6) *Valore totale stimato (IVA esclusa):* euro 137.500,00.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b, del D.L.gs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.L.gs. 402/98 e sulla base dei criteri di valutazione enunciati nel capitolato speciale d'appalto.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.1)Nome e indirizzo del fornitore al quale è stato aggiudicato l'appalto: SIAE – Microelettronica S.p.A. – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZese (MI) – tel. 02.273251 – fax 02.25391585

V.1.2)Informazioni sull'offerta più bassa presa in considerazione (IVA esclusa): euro 137.000,00

V.2.1)È possibile che il contratto venga subappaltato?: No

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) Trattasi di avviso non obbligatorio?: No

VI.3) *Data di stipula contratto:* 17 05.2006

VI.4) *Numero di offerte ricevute* 1

VI.5) L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE?: No

– Fax 01 65 40 935 – Courriel protezionecivile@regione.vda.it

I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :* Fournitures

II.2) S'agit-il d'un accord-cadre ? Non

II.3.1)Classification CPV objet principal : 31400000-0

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Achat et mise en œuvre de connexions télématiques par le réseau radio régional pour la transmission de données et de communications aux collectivités locales

II.6) *Valeur totale estimée (hors IVA) :* 137 500,00 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, et suivant les critères d'évaluation fixés par le cahier des charges spéciales.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1)Nom et adresse du fournisseur : SIAE Microelettronica SPA – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI) – tél. 02 27 32 51 – fax 02 25 39 15 85

V.1.2)Informations sur l'offre la plus basse prise en considération (IVA exclue) : 137 000,00 euros

V.2.1)Le marché est-il susceptible d'être sous-traité ? Non.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) S'agit-il d'un avis non obligatoire ? Non

VI.3) *Date de passation du contrat :* 17 mai 2006

VI.4) *Nombre d'offres reçues :* Une

VI.5) Ce marché a-t-il fait l'objet d'un avis publié au JOCE ? Non

VI.6) L'appalto è connesso ad un progetto/programma finanziato dai fondi dell'U.E.: No

VI.8) *Data spedizione del presente avviso:* 06.07.2006.

Il Direttore
MEROI

N. 200

**Regione autonoma Valle d'Aosta – Finbard S.p.A. –
Loc. Grand Chemin, 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

Si rende noto che la società in epigrafe, con deliberazione del Consiglio di amministrazione in data 5 luglio 2006, ha aggiudicato definitivamente l'appalto per i lavori di costruzione di una passerella ciclopedonale sul torrente Lys in PONT-SAINT-MARTIN (AO) all'impresa GONTIER Massimo srl, con sede legale in frazione Vagly, 7, 11020 CHAMPORCHER (AO), per l'importo di € 444.756,05, al netto del ribasso del 11,38% e dell'IVA e al lordo degli oneri di sicurezza non soggetti a ribasso.

Il bando di gara è stato pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta in data 21 febbraio 2006.

Il Responsabile
del procedimento
MAIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 201 A pagamento.

VI.6) Ce marché s'inscrit-il dans un projet/programme financé par les fonds communautaires ? Non

VI.8) *Date d'envoi du présent avis :* 6 juillet 2006.

Le directeur,
Silvano MEROI

N° 200

**Région autonome Vallée d'Aoste – Finbard S.p.A. – 34,
lieu-dit Grand Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE
(AO).**

La Collectivité Finbard S.p.A, avec délibération du Conseil d'administration du 5 Juillet 2006, il a adjudgé définitivement les travaux pour la réalisation d'une passerelle sur le Lys, réservée aux vélos et aux piétons, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (AO) à GONTIER Massimo srl, dont le siège est sis au 7, lieu-dit Vagly – 11020 CHAMPORCHER (AO), pour un montant de 444.756,05 €, au net de la baisse de 11,38% au-delà des charges de l'IVA et des charges de sûreté pas sujettes à baisse.

L'avis d'appel d'offres a été publié au B.O. de la Région autonome Vallée d'Aoste le 21 février 2006.

Le coordinateur
du cycle,
Mario MAIONE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 201 Payant.
